

國立台東大學兒童文學研究所
碩士論文

指導教授：郭建華 先生

台灣圖畫書附錄導讀個案現象之研究
—以三之三圖畫書出版品為例



研究生：紀亭如 撰

中華民國九十八年六月

國立台東大學
學位論文考試委員審定書
系所別：兒童文學研究所

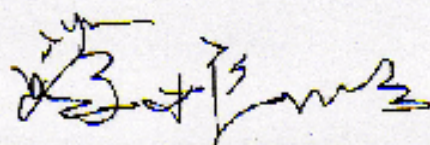
本班 紀 亭 如 君

所提之論文 台灣圖書附錄導讀個案現象之研究——
以三之三圖書為例

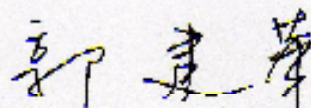
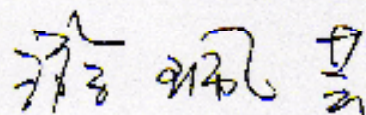
業經本委員會通過合於

☒ 碩士學位論文 條件
☐ 博士學位論文

論文學位考試委員會：



(學位考試委員會主席)



(指導教授)

論文學位考試日期：98 年 6 月 18 日

國立台東大學

- 附註：1. 一式二份經學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及圖書館。
2. 本審定書在學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及圖書館。

博碩士論文電子檔案上網授權書

(提供授權人裝訂於紙本論文書名頁之次頁用)

本授權書所授權之論文為授權人在 國立臺東大學 兒童文學研究所 _____ 組 97 學年度第 二 學期取得 碩士 學位之論文。

論文題目：台灣圖畫書附錄導讀現象之研究—以三之三圖畫書出版品為例
指導教授：郭建華

茲同意將授權人擁有著作權之上列論文全文（含摘要），非專屬、無償授權國家圖書館及本人畢業學校圖書館，不限地域、時間與次數，以微縮、光碟或其他各種數位化方式將上列論文重製，並得將數位化之上列論文及論文電子檔以上載網路方式，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

- 讀者基非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印上列論文，應依著作權法相關規定辦理。

授權人：紀亭如

簽 名： 紀亭如

中華民國 98 年 06 月 26 日



博碩士論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 兒童文學研究所

組九十八 學年度第 二 學期取得 碩 士學位之論文。

論文名稱：台灣圖畫書附錄導讀個案現象之研究—以三之三圖畫書出版品為例

本人具有著作財產權之論文全文資料，授權予下列單位：

同意	不同意	單位
☒	☐	國家圖書館
☒	☐	本人畢業學校圖書館
☒	☐	與本人畢業學校圖書館簽訂合作協議之資料庫業者

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散在發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

☒ 同意 ☐ 不同意 本人畢業學校圖書館基於學術傳播之目的，在上述範圍內得再授權第三人進行資料重製。

本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款仍不予理會)的附件之一，申請文號為：_____，請將全文資料延後半年再公開。

公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
☒	☐	☐	☐

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書，依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償，上述同意與不同意之欄位若未勾選，本人同意視同授權。

指導教授姓名：郭建華 (親筆簽名)

研究生簽名：紀亭如 (親筆正楷)

學 號：1696012 (務必填寫)

日 期：中華民國 98 年 6 月 26 日

1. 本授權書(得自<http://www.lib.ntu.edu.tw/press/> 下載)請以單筆填寫並影印裝訂於簽名頁之背面。

2. 依據 91 學年度第一學期一次教務會議決議研定畢業生應繳論文，至少需授權學校圖書館數位化，並全權

於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

授權書版本 20080529

感 謝

還記得初始是面對台下小朋友晶亮的求知眼神，成為推動我繼續進修的動力。這兩年，像鐘擺一般的搖盪在「教」與「學」的身份之間，日子雖辛苦，卻也踏實、滿足。

今日，終於來到了這一天。回頭看看這一切，點點滴滴的總是感謝：

感謝郭建華老師、游珮芸老師與蘇振明老師，謝謝三位老師在口考當天所給予我的指正與建議。

特別感謝郭建華老師在論文構思前期不斷為我修剪紛雜的思緒，一次次的討論過程，引導我思考與學習，事後的論文批閱與修改又是如此地詳盡細心，亦師亦友的學者風範早已深深烙印在腦海裡。

當然，兒文所給我的種種滋養也是我兩年來最大的收穫。感謝所上每一位老師的指導，讓我重新領略為學的甘與苦；感謝班上的同窗好友們，在理解彼此周旋於工作、求學與生活間的甘苦，一個個鼓勵的眼神與打氣的話語都是那麼的溫暖、貼心。

我還要感謝我最親愛的家人，謝謝你們的全力支持，讓我在求學的路上無後顧之憂。也感謝我的好姊妹們，與妳們相聚時的歡樂時光是排解壓力的最佳特效藥；還有，班上乖巧的孩子們，謝謝你們的貼心與懂事，我是一位最幸福的老師。

最後也要感謝美麗的東海岸，伸出手就能擁抱的大海與天空。

2009 年夏，關於兒童文學，我期許自己是一名不停歇的深耕者。

紀亭如 敬謝

於 2009・06・20

台灣圖畫書附錄導讀個案現象之研究

— 以三之三圖畫書出版品為例

紀亭如

國立台東大學 兒童文學研究所

摘要

本研究目的在於探究三之三文化事業股份有限公司如何從「附錄導讀」來形塑圖畫書的行銷策略，以及讀者對於圖畫書的印象。本研究以該出版社於 2000 年至 2008 年入選「好書大家讀」圖畫書作品共 46 冊為研究範圍。研究方法是採取「質」與「量」雙重途徑並進的方式，針對兩個面向進行探究：（一）進行出版社編輯與導讀繕寫者的訪談，討論出版社挑選導讀者的考量因素，以及導讀者的背景及其繕寫的導讀文章，與其導讀者對圖畫書的概念之關連性。（二）採用內容分析法，分析出版社出版圖畫書附錄導讀的內容與形式。

本研究分別從「出版社」、「導讀書寫者」與「導讀形式與內容」三個部分來討論研究觀察與發現。文末，研究者反思本個案之研究所得，針對現今台灣圖畫書的導讀現象試著提出一些個人的見解：（一）成人們應體察並重視兒童文學的真義與樂趣，希冀兒童藉由閱讀吸取知識、促進學習與成長的同時，在審美的輕鬆愉悅的閱讀過程中獲得樂趣；（二）為孩子架一座閱讀的橋，成人們應釋出消費的主導權，放下領導閱讀的身段，與兒童齊頭並進探索各式文本，拾起對兒童閱讀的尊重；（三）建立更成熟的圖畫書論述方向，兒童文學專業工作者應從更多元和更完整的面向來切入與解讀圖畫書文本，不僅能豐富討論與分析的內涵，更可以貼近圖畫書本質的探索。

關鍵詞：台灣圖畫書、行銷策略、附錄導讀

A Case Study on the Phenomena of the Guide Readings Appendixed with Taiwanese Picture Books — — Exemplified with the Picture Books

Published by 3&3 International Education Institute

Chi Ting-Ju

Graduate Institute of Children's Literature
National Taitung University

Abstract

The purpose of this study was to investigate how 3&3 International Education Institute used the guide-readings appendixes with their picture books to set up the marketing strategies about them, as well as shaping the reader's impression regarding picture books. Forty-six picture books published by the institute on the yearly book lists recommended by "Good Books That Everyone Can Read" (好書大家讀) from 2000 to 2008 were selected works for this study. The research methods were based on a double-pronged approach, including "qualitative research" and "quantitative research," to look into two major issues. First, by interviewing with the editor of 3&3 International Education Institute and two of the authors of the guide readings as the major data collection, the researcher probed into the considerations and reasons why this publisher chose particular authors for writing guide-readings, and also discussed the relationship between the background of these authors and the guide-readings they wrote and their concepts about picture books. Secondly, content analysis was adopted to analyze the contents and forms of the guide readings appendixes with the picture books.

This study discussed the observations and findings from three aspects-- the "publisher," the "authors of guide readings," and "the forms and contents of the guide readings." At the last part, the researcher put forward some personal views regarding the current phenomena of the guide readings in Taiwanese picture books based her reflection on the findings of this case study. They include: (a) Adults should understand and value the true meaning and pleasure of the children's literature, with the hope that children can acquire knowledge and get maturation through the reading, as well as getting the pleasures in the course of the reading; (b) Adults should become a reading bridge between children and books by releasing the leading power of the consuming and the learning authority. They also should pay their respect to children's reading by exploring and enjoying all kinds of works with children together; and (c) More mature system of picture book discourses should be established. The professionals should discuss and interpret picture books from more multiple

dimensions and toward a holistic view; in so doing, this will not only enrich the connotations and analyses of the picture books, but also be close to the exploration about the nature of the picture books.

Keywords: Taiwanese picture books, marketing strategy, guide readings
appendixed with picture books



目次

第壹章 緒論	1
第一節 研究背景與動機	1
第二節 研究目的與問題	5
第三節 研究範圍	7
第四節 研究方法與限制	9
第貳章 文獻探討	16
第一節 圖畫書的界定與功能	16
第二節 導讀的類型	31
第三節 相關論述與研究	48
第參章 圖畫書的行銷手法	75
第一節 三之三文化簡介	75
第二節 三之三文化對圖畫書編輯的立場	77
第三節 導讀者的挑選原則	83
第四節 導讀文章的書寫者	86
第肆章 圖畫書的導讀形式	97
第一節 研究工具的設計與運用方式	97
第二節 圖畫書的導讀形式分析	103
第三節 導讀形式與圖畫書閱讀	112
第伍章 圖畫書的導讀內容	114
第一節 研究工具的設計與運用方式	114
第二節 圖畫書的導讀內容分析	120
第三節 導讀內容與圖畫書閱讀	130
第陸章 結論	133
第一節 研究觀察與發現	133
第二節 我看圖畫書導讀現象	141
第三節 未來研究可能性	146
參考書目	149

附錄

附錄一：2000 年～2008 年「好書大家讀」各出版社圖畫書入選冊數（單冊）	157
附錄二：2000 年～2008 年「好書大家讀」各出版社圖畫書入選冊數（套書）	159
附錄三：三之三文化 2000 年來入選好書大家讀圖畫書作品名單（研究 文本）	160
附錄四：研究文本編輯、導讀者一覽表.....	163
附錄五：三之三圖畫書的導讀形式分析表.....	166
附錄六：三之三圖畫書的導讀內容分析表.....	178



表 次

表 2-1-1	圖畫書的意義表.....	17
表 2-1-2	圖畫書功能表.....	22
表 2-2-1	兒童讀物導讀模式整理表.....	36
表 2-3-1	本論文援用相關論述觀點整理表.....	48
表 4-1-1	圖畫書附錄導讀形式紀錄分析表.....	99
表 5-1-1	圖畫書附錄導讀內容紀錄分析表.....	116



圖 次

圖 2-3-1	台灣圖畫書導讀現象綜觀圖.....	73
圖 4-2-1	《大櫻桃的敵人》封面及封底.....	105
圖 4-2-2	《大櫻桃的敵人》前封裡及版權頁.....	105
圖 4-2-3	《大櫻桃的敵人》扉頁(書名頁).....	106
圖 4-2-4	《大櫻桃的敵人》圖畫書內頁.....	106
圖 4-2-5	《大櫻桃的敵人》導讀文章及後封裡.....	106
圖 4-2-6	《三隻餓狼想吃雞》導讀版面.....	107
圖 4-2-7	《狼來了》導讀版面.....	107
圖 4-2-8	《農場的瘋狂事件》導讀版面.....	108
圖 4-2-9	《農場的瘋狂事件》內頁.....	108
圖 4-2-10	《鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去》導讀版面.....	109
圖 4-2-11	《我討厭媽媽...》導讀版面.....	109
圖 4-2-12	《嗨!路易》導讀版面.....	109
圖 5-2-1	《你到哪裡去了》附錄作、繪者與譯者的資料.....	126
圖 5-2-2	《大狗醫生》附錄作者的資料.....	126

第壹章 緒論

第一節 研究背景與動機

一、就從閱讀談起

從小就愛看書，只憑藉著自己喜歡語言文字結合藝術美感所呈現的文學世界。爸爸在家中打造溫暖的閱讀環境也是功不可沒的，家中好幾面牆的各色書籍是我們父女倆最喜歡光顧的秘密基地。回應兒童文學裡對於兒童閱讀的理論，驚覺爸爸正是那擁有協助能力的大人，並且提供一個鼓勵對談的閱讀環境，我就能在不設限的過程中大量地接觸各式各樣的書籍。

啓動英國閱讀年的前英國教育部長布朗奇（David Blunkett）指出：每當我們翻開書頁，等於開啓了一扇通往世界的窗，閱讀是各種學習的基石。在我們所做的事情中，最能解放我們心靈的，莫過於學習閱讀（引自齊若蘭、游長山、李雪莉，2004）。於我而言，我是透過閱讀來滿足知的需求，並且在這個過程中體驗美的經驗與感受。

身為一名國小教師的我，在個人心領「閱讀」的魔力與美妙之餘，更希望能夠邀請孩子、引導孩子閱讀與學習的方法，讓孩子從被動閱讀文本進而能夠自己選擇文本主動閱讀，辨別文本中的意涵，感受文本傳達的美感經驗，從文本中獲得需求的滿足。

而「閱讀指導」正是實現這個希望工程的重要途徑。父母、師長這些環繞在孩子身邊的重要他人，面對擁有蓬勃生機的童書市場時，如何挑選書籍並且善盡其職地進行閱讀指導，引領兒童從閱讀的過程中接觸新資訊，消化資訊，自我詮釋，提出問題，並試圖解決問題，最後獲致屬於自己的閱讀策略，在閱讀過程中享受成就感與樂趣，就成為我所關注的議題了。

二、圖畫書的進場

從國小老師到兒童文學研究所的研究生身分，這段歷程延續了我閱讀圖畫書

的興趣與熱情。當我為孩子選擇圖畫書來進行閱讀活動時，孩子是美感經驗與文學感受的分享者；當我進入兒童文學研究所後，圖畫書成了我進一步學習和研究的對象，圖畫書形式上的特殊與應用上的廣泛開拓了我的圖畫書眼界。

鄭明進（1989）在〈兒童圖畫書評鑑之我見〉一文中指出：「圖畫書是幫助兒童跨入兒童文學世界的『人生第一本書』。……圖畫書是一種以圖畫符號來傳達思想、知識、文化、習俗的好玩的書，也是一種從一歲到百歲的人都會看的書」（頁 4）。也正因為圖畫書是牽引兒童進入閱讀世界的橋樑，童書市場中琳瑯滿目的圖畫書除了孩子依舊是主要的閱讀對象外，擁有替孩子選書、買書能力的老師與家長們，也加入圖畫書閱讀、擇選的行列。兒童文學最大的特殊性在於：它的生產者（創作、出版、批評）是具有主控權的成人；而消費者（購買、閱讀、接受）則是被照顧的兒童，因此兒童文學的創作、出版，乃至買書大多是由成人所掌握（林文寶，2002）。一本圖畫書的選擇與否，站在家長與教師的立場，是希望它可以潛移默化地幫助孩子學習與成長；而站在編輯出版的立場，則是在滿足讀者閱讀的需求下，推介表現力強的讀物，並同時強調讀物本身的功能性以及形象上的包裝。

三、一本圖畫書裡有好多聲音！？

在初入教職，開始關注兒童閱讀之際，圖畫書早以異軍突起之姿，在台灣的童書市場上佔有一席之地。而台東縣政府也為了推展校園閱讀風氣，自 2003 年四月七日特別規劃了「書香列車」活動，希望透過書籍巡迴流通的方式，讓全縣的每一個孩子都有機會廣泛閱讀，接觸到各類課外讀物，而其中的巡迴書籍便是以圖畫書為首要之選。圖畫書以其文學之美及藝術之美，成為孩子最易上手的兒童文學文類。

實地接觸目前所出版的圖畫書，可以發現出版社在圖畫書正文前後，經常出現導讀、推薦、引言、附錄教案、延伸活動、新知補充……等資訊，一本書裡出現好多人的聲音，作者的、繪者的、譯者的、編輯的、導讀者的……，到底讀者

應該聽誰的？這些資訊應該照單全收嗎？這些資訊對於閱讀本身有什麼意義？對於出版社而言，這些附加資訊的編排又反映了圖畫書產銷市場的什麼面向？

兒童讀物作為一種出版品，一直比其他成人出版品肩負更多的教化功能。不管是出版業者、老師、父母，對於兒童讀物在道德教誨、知識傳授上，賦予了各自的期待。聯合報系童書出版部主編陳玉金（2007）指出，臺灣童書出版社為了吸引家長購書，又能兼顧兒童閱讀的需求，在同時吸引兩個閱讀差異極大的族群下，採用了「童書導讀」作為手段之一；亦即童書的內容除了原本的正文之外，在非正文的前頁或後頁，附上專家所寫的「導讀」或是提供給老師們使用的提問或「學習單」。而通常這類導讀或學習單的內容，是將導讀或學習單的閱讀對象，設定為是父母或老師，亦即將大人設定為兒童的伴讀者，或是期望透過老師的引導，讀出書中的知識或趣味。於是，在出版社的行銷策劃與包裝下，童書隱然預設了兩個閱讀族群。

而這些多了其他人聲音的圖畫書文本，對於讀者而言，到底是變得更加豐富？還是變得更為複雜？此外，影響現今出版社在圖畫書裡附錄各色補充資訊的根本原因究竟為何？這些呈現在讀者眼前的附加資訊又反映了出版社對於圖畫書的何種編輯理念呢？

四、讀者與文本之間的相處之道

若回歸到自己單純想要分享閱讀之樂的初衷，當我面對現今圖畫書附錄各種資訊的出版現象，尤其是側重「閱讀指導」的導讀文章，引起我想要更進一步探究的念頭。

楊凱麟（1994）在中國時報開卷版針對當時兒童讀物的導讀現象發表了一篇文章，點出台灣的童書編輯與出版者於文本之外所添加的導讀和引介文字，其實暴露了成人（包括成人編輯、家長以及老師）強加或賦予童書的教化意義與訓誨色彩，也提出了「閱讀附屬於教育」的觀念在台灣仍強勢，對於「閱讀有其藝術性的主導權」一事仍缺乏安全感的觀點來解讀兒童讀物附錄導讀的現象。若從出

出版社的角度出發，出版社編輯除了行銷考量的層面外，不僅僅是作為一本圖畫書出版品的包裝者、催生者，更肩負著教育的使命，其中也包含了教育兒童，以及教育為兒童選書的家長，是以導讀附錄於圖畫書就編輯的立意而言又是擁有不同的立場。

圖畫書以其形式上的特殊與應用上的廣泛，在書中附上導讀和引介已是當今台灣童書編輯的一種趨勢，影響且造成這股風潮的根本性原因究竟為何？而導讀文章在供（出版社）需（讀者）之間到底扮演何種角色？編輯、行銷、導讀寫手等圖畫書製出過程中的每一個參與者，面對圖畫書時除了注重功能性和形象包裝之外，是否能真站在讀者的立場思考？為讀者發聲？而這些標榜著閱讀指導的文章，往往不是原作者的手筆，而是出版社編輯或受邀的學者依自己的專長及閱讀心得所寫下來的產物，讀者透過導讀所說的內容，真的能夠完全解讀？此時作者創作的意圖在這個閱讀過程中到底重不重要？此外，導讀文章以各種不同的內容與形式出現在讀者的眼前，其呈現方式的背後價值觀到底是什麼？對於文本主要閱讀對象的兒童而言，他們在成人導讀或自己閱讀的過程中，真正接收到什麼樣的信息，成人又如何判別？

兒童文學與其他文類極不相同的一點在於這個事業的讀者是兒童，但兒童卻不具完全的消費與評判能力，因此這個事業從出版、寫書，乃至於買書多由成人掌控。所以在兒童文學這個領域中有明顯的權力關係：包括作家與讀者、作家與出版家之間等（劉鳳芯，1999）。因此，面對關於現行圖畫書附錄導讀文章所衍生的各項疑惑，我希望透過實際觀察台灣圖畫書市場中關於出版社附錄「導讀文章」的種種面向，瞭解身為兒童文學重要團體之一的出版社是如何藉由導讀文字形塑讀者對於圖畫書的印象，期望從出版導讀的面向探究它所傳達有關圖畫書的論述內容。

第二節 研究目的與問題

壹、研究目的

本研究的立場是將導讀視為圖畫書行銷策略的一環，研究目的以探究三之三文化事業股份有限公司（以下簡稱：三之三文化）如何從附錄導讀來形塑圖畫書的行銷策略，期望在研究的過程中對於出版社在圖畫書功能的形塑上能獲致一個較為完整的認識，並且探求出版社對圖畫書讀者的預設立場究竟為何。並藉此探討出版社是如何藉由「附錄導讀」這個出版編輯的趨勢來形塑讀者對於圖畫書的印象。

貳、研究問題

基於上述的目的，本研究所欲探究的問題羅列如下：

- 一、三之三文化對圖畫書編輯的立場為何？
- 二、三之三文化對於圖畫書讀者的預設立場是什麼？
- 三、三之三文化挑選導讀者的考量因素有哪些？
- 四、導讀者的背景及其繕寫的導讀文章與圖畫書的關連性有哪些？
- 五、圖畫書所附錄的導讀反映出關於圖畫書特性與功能的論述有哪些？

參、名詞解釋

本研究旨在探究出版社如何從附錄導讀來形塑圖畫書的行銷策略，為使研究的概念可以前後一致，本節將研究中所涉及的名詞定義如下：

一、台灣圖畫書（Taitwanese picture books）

圖畫書，英文為「picture books」，在日本稱為「繪本」，在內容表現形式上是一種以圖畫為主，文字為輔，甚至也可以完全用圖像獨自表述的圖書類型。其以較低齡的兒童為訴求對象，是兒童的啟蒙讀物，也是適合大人給兒童念讀，一起共賞的兒童讀物（洪文瓊，2004）。在圖畫書中，文字與圖畫同時都兼具表述的功能。

在「圖畫書」前冠上「台灣」兩字，本研究所指稱的是在台灣發行出版的圖畫書，若非由台灣出版社出版，但是在台灣市面上流通的圖畫書，是不包括在內的。除了出版地之外，本研究對於台灣圖畫書的判準依據還可從創作者（作、繪者）進一步作區分：（1）台灣本土圖畫書---純粹由台灣本地的作畫家創作，在台灣出版的；（2）台灣外版圖畫書---台灣買外國圖畫書版權，直接翻譯並採用原圖在台灣出版的；（3）台灣外製圖畫書---內容方向由台灣策劃，或文本由台灣作家撰寫，圖畫委由外國名家繪製；或文本圖畫全部委外負責製作而在台灣出版、發行的（洪文瓊，2004）。因此，本研究所指稱的台灣圖畫書是以出版地以及創作者屬性作為判準依據的。

二、行銷策略（marketing strategies）

「行銷」是指個人或群體通過創造並與他人交換產品和價值，以滿足需求與慾望的一種社會和管理過程。「策略」指的是專為某項行動或某種目標而擬定的行動方式。「行銷策略」在本研究所指稱的是出版社出版圖畫書，通過創造、溝通、傳送價值及經營與消費者的關係等，透過這些行動方式，達到雙方皆彼此受惠的歷程。

三、附錄導讀（guide readings appendix with picture books）

「導讀」，顧名思義即指「閱讀指導」。在本研究所指稱的「導讀」是附錄在圖畫書正文前後的篇章內容，或伴隨圖畫書文本另外獨立成冊的閱讀指導手冊。其編排方式多樣化，內容包含文章意涵的解讀、書與作者間的關係、藝術方面的欣賞與指導……等，目的在指引讀者閱讀圖畫書，可視為圖畫書出版的一種行銷手法。

第三節 研究範圍

林敏宜（2000）在《圖畫書的欣賞與應用》一書中指出：「民國八十年起，台灣圖畫書出版的質與量與日俱增，不僅在國內受到文學界、出版業、教師、家長各方面的重視，更因品質精良行銷於國際」（頁 21）。再加上九〇年代中後期，教育部、文建會倡導建立書香社會所推動的閱讀，促成學校、民間全國各階層組織讀書會，而各地在推動閱讀活動時，圖畫書也常成為首要之選，又大大擴展了國內圖畫書的需求。圖畫書創作量豐富，意即圖畫書擁有讀者的支持，相對的，若以出版社的立場而言，這也意味著圖畫書在大受歡迎的同時，市場上的競爭也比較激烈。本研究目的即是探究出版社在競爭激烈的兒童圖畫書市場中如何從附錄導讀來形塑圖畫書的行銷策略，此時，出版社的選擇便成為研究過程中首先要設定的範圍。

在擇取具代表性的圖畫書出版社時，出版量以及出版品是否受到關注是其指標，因此，兒童讀物出版趨勢的觀察是首要的步驟。由於兒童讀物一直以來未被圖書館、實體與網路書店行銷單位列入獨立統計數據，在國家圖書館國際標準書號中心的書目資料庫並未針對兒童書籍仔細分類，因此長期以來兒童讀物出版觀察研究必須靠土法煉鋼的方式搜尋，以致兒童讀物出版趨勢觀察，往往偏向個人主觀評論，少有客觀統計參考數據（陳玉金，2008）。目前雖缺少兒童讀物年度出版統計數字，但在兒童讀物評選活動中，仍有可供參考的數據。由臺北市立圖書館主辦、中華民國兒童文學學會協辦的「好書大家讀」優良少年兒童讀物評選活動，自 1991 年起即舉辦至今，只要是在台灣新出版的兒童讀物，不限類別，不限創作或翻譯，都列入評選的範圍。由於評選制度嚴謹，且為圖書採購重要選書參考依據，因此每年皆吸引出版社提供兒童讀物參選，主辦單位針對每一梯參選書籍分類製表，所提供的數據頗具參考價值。「好書大家讀」分為四大類進行評選：「故事文學組」、「非故事文學組」、「知識性讀物」、「圖畫書與幼兒圖書組」，其中有針對「圖畫書」這個類別來進行評選。因此本研究以主辦單位在 2000 年

至 2008 年（第 37 梯次～54 梯次）發佈的各出版社圖畫書入選書籍的多寡來作為擇取具代表性的圖畫書出版社的指標。

主辦單位分別以單冊圖畫書與套書分別進行評選，因此統計結果也依單冊與套書的圖畫書形式來分別列計（見附錄一、二）。在單冊方面的統計結果顯示，2000 年以來在圖畫書出版量與質擁有較佳表現的前十個出版社分別為：和英、格林文化、上誼文化、遠流、小魯文化、三之三文化、青林國際、信誼出版社、大穎等出版社。至於套書方面的統計結果則以台灣麥克擁有較亮眼的表現，由於套書並非每個梯次皆有入選作品（在 37～54 梯次中，僅有 9 個梯次有入選套書作品，其餘梯次皆以「從缺」代表評選結果），為求研究的客觀，本研究將以出版單冊圖畫書質量較優的出版社為研究範圍，至於套書類的統計結果將不予採計。

根據統計結果所擇選出的幾家圖畫書出版社，在研究者以入選作品「是否附錄導讀」為單向過濾手法，期盼能挑選出最適合本研究進行探究的圖畫書出版社，最後，「三之三文化」2000 年～2008 年入選好書大家讀圖畫書作品共 46 冊（見附錄三），成為本研究的研究範圍。

第四節 研究方法與限制

本研究目的與質性研究強調現象背後意義的詮釋、重視主體經驗，以及對於情境脈絡的處理等特質相互契合。因此，本研究的研究方法選擇以質性方法（qualitative research）為主要的研究方法。

根據陳向明在《教師如何作質的研究》一書中說：「質的研究法是以研究者本人作為研究工具、在自然情境下採用多種資料蒐集方法對社會現象進行整體性探究、使用歸納法分析資料和形成理論、通過與研究對象互動對其行為和意義建構獲得解釋性理解的一種活動」（頁 14）。是以研究者將以本身作為研究的工具，利用訪談、文件實物等資料蒐集方法，針對研究問題進行歸納和分析，並在迴圈反復、不斷演化發展的過程中，逐步形成對研究命題的整體性、解釋性理解。

針對探究出版社挑選導讀者的考量因素以及觀察導讀者的背景及其繕寫的導讀文章與圖畫書的關連性所在的兩個研究面向，在蒐集資料方面將進行出版社編輯的訪談與導讀繕寫者的訪談。由於質的研究涉及到人的理念、意義建構和語言表達，因此「訪談」便成為質的研究中一個十分有用的蒐集資料的方法（陳向明，2004）。希冀藉著訪談來蒐集符應研究問題的相關資料，能夠對於出版社在圖畫書功能的形塑上能獲致一個較為完整的認識。

此外，針對分析出版社出版圖畫書附錄導讀的內容與形式，觀察其反映出圖畫書特性與功能的論述，這個研究面向涉及的研究文本除了在文本數量上的考量之外，導讀文章內容與形式的探究對於本研究也是非常重要，因此採用內容分析法為主要的研究方法。以下則分述說明其應用方式：

壹、訪談

Langness 和 Frank 認為研究者希望了解人們內在的觀點，除了觀察他們正在進行的活動或事件，同時也需要訪談他們，才得以瞭解他們的信念、夢想、動機、判斷、價值、態度和情緒（引自黃瑞琴，1996，頁 109）。針對探究出版社編輯挑選導讀者的考量因素以及觀察導讀者的背景及其繕寫的導讀文章與圖畫書的關

連性所在的兩個研究面向，研究者將設計相關訪談問題，進行出版社編輯與導讀繕寫者的訪談。

本研究訪談預定實施計畫的流程為：1.確立受訪者名單。2.設計訪談問題。3.選用適合的訪談方式。4.進行訪談。5.訪談內容的資料整理。6.進行資料分析。

一、確立受訪者名單

本次訪談活動的重點在於探究出版社編輯挑選導讀者的考量因素以及觀察導讀者的背景及其繕寫的導讀文章與圖畫書的關連性所在。由此，訪談對象將分列為圖畫書編輯以及圖畫書導讀者兩種不同的角色。研究者根據各文本版權頁所記載的編輯者以及書後附錄導讀的導讀者進行名單的歸納與整理（見附錄四），由此初步設立受訪者名單。因研究文本出版時程橫跨了大約八年，圖畫書編輯者難免有所更動；導讀者的選用更與圖畫書翻譯的語言有絕對的相關（大部分的圖畫書譯者即為該書的導讀者），因此根據不同語言翻譯出的圖畫書作品其導讀者也各異。是以圖畫書編輯的訪談對象以受訪者名單中出現頻率較高且近一兩年仍持續編輯圖畫書的人為主，林培齡則為本研究圖畫書編輯的預定訪談對象；而圖畫書導讀者的訪談對象也以同樣的方式來篩選，則在近期內大量為三之三文化翻譯並且繕寫導讀文章的劉清彥為圖畫書導讀者的訪談對象。此外，研究者並佐以援用林德姮訪談柯倩華所撰的訪問稿，來蒐集關於導讀者的相關資料。

二、設計訪談問題

訪談問題根據受訪者角色以及研究的問題意識不同，而分屬兩個部分來設計。在訪談圖畫書編輯的部分，問題設計包含的面向包括：

- （一）出版社編輯圖畫書出版品的理念或走向。
- （二）圖畫書編輯者在圖畫書出版品中所扮演的角色定位。
- （三）圖畫書出版品附錄導讀文章的考量與用意為何，其主要訴求讀者為誰。
- （四）圖畫書編輯如何挑選導讀者，其考量因素為何。
- （五）編輯者是否參與導讀文章的編排形式與內容的討論，其著重的面向為何。

(六) 以圖畫書編輯的立場分享對於兒童文學以及圖畫書的理念。

在訪談圖畫書導讀者的部分，問題設計包含的面向包括：

- (一) 導讀者與圖畫書的相關性歷程。
- (二) 就導讀撰寫者的看法，圖畫書附錄導讀文章其功能及定位為何。
- (三) 在撰寫導讀的歷程中，與文本作者及圖畫書編輯的互動關係為何。
- (四) 導讀者撰寫圖畫書導讀文章時著重的要素為何，是否有預設讀者的存在。

實際進行訪談活動時，訪談問題將視訪談情況作適當的調整。

三、訪談方式

本研究訪談活動的過程以錄音的方式來記錄整個訪談內容。採用的訪談方法為下：

- (一) 在訪談初期使用開放型訪談

研究者可於訪談過程中變化問題的順序與字組，鼓勵受訪者使用自己的語言發表看法，促使訪談過程在自然與流暢的氣氛下進行。隨著研究的逐步深入，慢慢轉向半開放型訪談，在這個階段根據自己的研究設計對受訪者提出問題，而訪談引導只單純作為訪談期間基本內容的掌握，以確定與訪談有關的主題均已被含括在其中，但同時也鼓勵受訪者參與，提出自己感興趣的問題。

- (二) 訪談過程「隨潮流而進行」(go with flow)

順應任何顯現為適當向度的談話內容，並從中尋找資訊 (Patton, 1999)，根據研究主題、特定現象與情境轉換訪談策略與內容。原先研究者的認知可能會在言談互動過程中有所修正，隨者受訪者所揭示的訊息，研究者的思考方向也會產生改變。也就是說，整個研究歷程是研究者和研究參與者藉由言談互動共同參與在理論建構的工作中。

- (三) 訪談過程要特別注意三項主要工作：提問、傾聽、回應。把握這些主要工作的重點，以利訪談活動順利進行。

四、訪談資料的整理與分析

研究者以訪談記錄為蒐集資料的方法，並針對研究問題來進行歸納和分析。訪談記錄是將錄音內容轉化為逐字稿，資料整理的方式以每次訪談紀錄中所獲得的訊息來回應我預先擬定的訪談問題，並根據所得的結果找出核心主題，並回應整個研究設計中所欲探討的面向，分析其是否回答了研究者的研究問題並依此形成初步的結論。其整理過程還包括回溯現場情境脈絡、訪談發展過程與研究者當下所理解到的言外之意；訪談後研究者對自我情緒、想法的反思與察覺。它將提供研究者隨時可再回到事件情境的想像中，思考研究的問題以及研究的發展方向；或是針對先前訪談的部分，對研究參與者做進一步的事實求證與澄清。

貳、內容分析

內容分析法其目標是在於將語文的、非量的文獻，以客觀的、系統的、以量的方式描述出的研究行為，是採質與量並行的研究方式（王文科，2006）。張紹勳（2001）認為內容分析法，是一科學研究方法，根據研究目的、設計假設來蒐集資料，透過「定量」的技巧及「定性」的分析，對相關文件的訊息做系統性及客觀性的推理。而圖畫書附錄導讀的內容含括的議題多元，形式也各異，由此，必需輔以客觀、定性及定量的分析描述，藉以推論其蘊含的意義。希冀藉著內容分析法，觀察歸納出附錄導讀所反映出關於圖畫書特性與功能的論述為何，藉此探討出版社是如何藉由「附錄導讀」這個出版編輯的趨勢來形塑讀者對於圖畫書的印象。

一、內容分析單位：

內容分析的分析單位是內容量化的依循標準，通常採用字、主題、人物、項目、時間及空間單位、課、章、段、詞、句、頁等（黃光雄、簡茂發，1991）。本研究之研究對象為圖畫書附錄導讀的內容與形式，欲觀察其反映出圖畫書特性與功能的論述。因此，在圖畫書附錄導讀的形式部分，其分析單位以「版面設計」為主；在圖畫書附錄導讀的內容部分，其分析單位以「主題」為主。

二、內容分析類目：

分析類目是內容歸類的標準（黃光雄、簡茂發，1991）。本研究欲分析選定的研究文本中所附錄導讀的內容與形式，因此分析類目的發展分成兩個部分來討論：

（一）圖畫書附錄導讀的形式

在不同的編輯理念下，各出版社根據其產品特性與訴求，企劃出內容、素材、主題各有千秋的導讀形式，而出版社的行銷策略也會影響圖畫書附錄導讀的樣貌。若以套書、高價位的圖書包裝手法，隨套書附贈獨立的閱讀指導手冊則是台灣圖畫書附錄導讀的最主要型態；若以單行本發行的圖畫書，導讀則以附錄在圖畫書文本前後為主要型態；由此在圖畫書附錄導讀的形式類目上，研究者以「獨立成冊」與「隨文附錄」為歸類的項目，而單行本隨文附錄的引導篇章其編排方式非常多樣化，「導讀文章的放置位置」以及「導讀文章的訴求對象」也設計為歸類的項目。此外，基於圖畫書的形式是結合圖與文的藝術表現，因此導讀文章版面的設計也是關注的重點。而所謂版面設計（layout）就是指如何結合插圖與文字適當配置的方式（陳玉金，2003），由此「版面設計」、「圖文關係」、「文字編排」皆發展為分析類目的內容。

（二）圖畫書附錄導讀的內容

探究圖畫書附錄導讀內容是觀察其反映出關於圖畫書特性與功能的主要意義來源，因此導讀內容所反映出的主題意涵將是發展為分析類目的主要依據，依此，研究者就自身所接觸的圖畫書，嘗試為其中導讀文章的內容做一個簡要的分類：

- 1.提供導讀者本人對該書的想法，也提供了許多了解文本的線索與策略，以及與文本相關的議題、概念或資訊的延伸分享。這一類的導讀文章著重在文本內容的意義解讀上。
- 2.提供圖畫書作者成書的背後價值觀、創作心情、創作契機、或者是作者、繪者

的個人檔案介紹。這一類的導讀文章著重在書與作者之間的關係。

3.以圖畫書特別強調視覺傳達的效果而言，也有一些導讀文章著重在引導閱讀者欣賞圖畫所傳遞的訊息以及藝術方面的欣賞指導。

依此，「文章意涵的解讀」、「書與作、繪者間的關係」、以及「藝術方面的欣賞與指導」與「文字的處理技巧」將設計為內容分析的類目。

三、研究工具：

本研究之研究工具為研究者自編之「圖畫書附錄導讀形式紀錄分析表」以及「圖畫書附錄導讀內容紀錄分析表」。其中各類目是研究者參考相關資料整理而成，期望能符合研究之需要與主題分類類目的適切性。

綜上所述，本研究的研究方法，是採取「質」與「量」雙重途徑並進的研究方式，同時藉由「人文的」、「科學的」兩個途徑來研究本文課題，希望可以獲取一些相互觀照的「較佳猜測」(better guess)，所以一方面盡可能根據研究目的、設計假設來蒐集資料，透過「定量」的技巧及「定性」的分析，對相關文件的訊息做系統性及客觀性的推理，一方面也致力於觀察、挖掘受訪對象內心的價值理念，做為研究者詮釋問題的基本資料。

參、研究限制

一、研究結果的類推方面：

本研究採質的研究方法，無法像量的研究對抽樣總體具有代表性，並做嚴格的控制變因，同時加上研究者本身是研究的工具，對研究過程和結果的影響涉入甚深；此外，研究內容僅限於特定對象的討論，因此研究結果只能呈現出個案在附錄導讀所呈現的各面向討論上，以至於無法將研究結果類推到其他的情境。但研究者希冀能夠藉著質的研究方法探討出版社如何從附錄導讀來形塑圖畫書的行銷策略，以此發現問題或提出新的看問題的角度。

二、研究者自身角色的限制：

由於質的研究法是以研究者本人作為研究工具，在從事資料蒐集的實務工作中，須特別注意研究者是否會因個人的主觀性太強，對自我的批判與反省機會較少，而忽略了從事研究必須具備的客觀角度？並且產生了研究的自行印證？因此在本研究中，研究者須時時提醒自己，對於研究的情境、研究對象、研究資料以及研究者本身，保持客觀中立的態度，避免個人主觀看法和情感因素困擾，以求研究之正確客觀。

三、研究對象選擇的限制：

本研究以 2000 年至 2008 年（第 37 梯次～54 梯次）發佈的各出版社圖畫書入選書籍的多寡來作為擇取具代表性的圖畫書出版社的指標，並以「是否附錄導讀」為單向過濾手法來挑選出研究的對象，因其無法從事大樣本客觀的研究，在結果的推論上較為困難之外，也只能呈現特定研究對象所反映出的圖畫書附錄導讀的現象。

第貳章 文獻探討

本章節的目的在探討研究架構之理論基礎以及其相關研究，並將蒐集的文獻資料，分為三節加以闡述。第一節為關於圖畫書的界定與功能，分別探討圖畫書的意義以及功能，希冀在現有相關圖畫書的論述基礎上，研究者可以理解並界定圖畫書的關鍵概念，並依此發展與本研究命題相關的論述觀點。第二節為導讀的類型，藉著探討導讀的定義、類型、使用方法和應用技巧，期盼能夠更進一步掌握導讀的相關概念，由此發展出探究圖畫書隨文附錄導讀的基礎架構。第三節是相關論述與研究，藉著蒐羅台灣圖畫書的導讀現象以及探尋台灣圖畫書隨文附錄導讀的時代進程，希冀能對於研究背景獲致一個較清楚完整的掌握。

第一節 圖畫書的界定與功能

壹、圖畫書的意義

李利安·H·史密斯（1999）在《歡欣歲月》中曾描述道：不久之前，一個男孩子和他的弟弟坐在一起看威廉·尼克森所寫的《聰明的皮爾》。哥哥對弟弟說：「湯米，你不懂得字也沒關係啊！只要照著順序一頁一翻著看，那麼圖畫就會把故事告訴我們了」（頁 253～254）。——「看圖畫就會知道故事」——這就是圖畫書最本質的意義。圖畫，是圖畫中故事的表達語言，圖畫書通過圖畫來表達故事，圖畫充當了文學故事的表態媒介。這是圖畫書與單純的以文字為表達媒介的幼兒讀物相區別的地方。

圖畫書（picture books）從字面看來，就是「包括圖畫的書籍」；在日本，圖畫書又稱為「繪本」（Illustrated Book），在台灣，圖畫書還有另一個名稱，叫做「童書」（childlike book）（黃迺毓，1994）。的確，一般人對於童書的第一觀念就是圖畫書，而圖畫書是近來兒童文學中最常見的形式，以極少的文字和很多的圖畫來傳達故事，而此種形式為何在兒童文學中如此突出，歷史學家鞏畢奇（E. H. Gombrich）曾說：「視覺意象是最容易引發人的」（轉引自 Nodelman，2000，頁 247）。從兒童發展的角度來看，幼兒先學會塗鴉、畫出圖形，再學會認字及

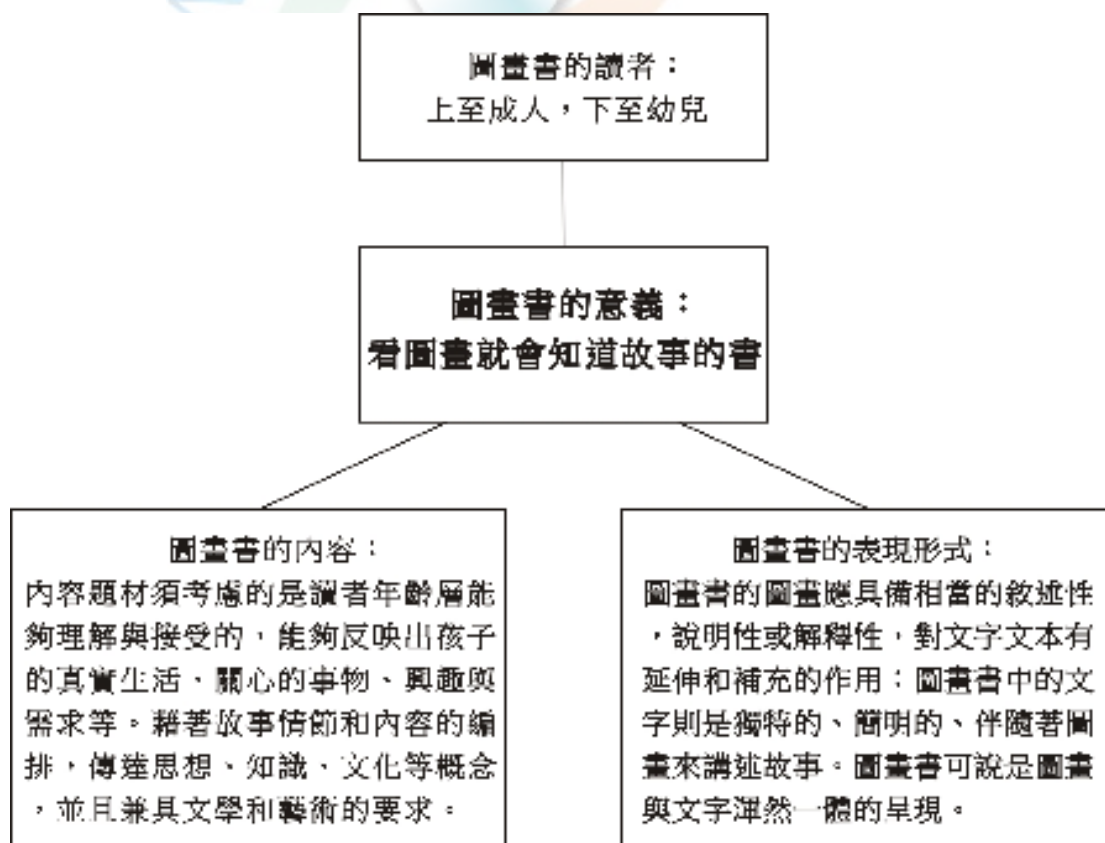
寫字，亦即圖畫的了解先於文字，提供年紀較小的兒童觀賞閱讀的是以圖畫為主、文字為輔的圖畫書較適合（李惠加，1998）。

「圖畫書是以優美的、富創意的圖畫為主，以淺易的文字為輔的兒童讀物」（鄭明進，1987，頁 64）。就其表現形式而言，圖畫書是兼併文字與圖畫兩種符號系統，是一種充滿視覺意象的特殊媒體。這一類的書籍特別強調視覺傳達的效果，所以版面大而精美，書中圖畫不僅具有輔助文字傳達的功能，更能增強主題內容的表現。其可說是運用文字和圖像一起創造故事的書，圖畫與文字必須緊密的結合；換言之，圖畫與文字同等重要，或是圖畫比文字來得重要。

圖畫書以簡單的文字敘述及單純的主題內容，配合精美、訊息豐富的圖畫，是小朋友喜歡閱讀的一種讀物，對於第一次接觸書籍的小朋友來說，更是一次美好的邂逅。

希冀對於圖畫書的概念能有較完整的掌握，研究者根據蒐集得來的討論概念以圖表的方式呈現：

表 2-1-1、圖畫書的意義表



以下則分別就圖畫書訴求對象以及內容表現形式來界說圖畫書所涵括的意義：

一、圖畫書的讀者

圖畫書的圖像語言所佔的比例較其他兒童讀物的文類來的多，同時人在成長的過程中，對於圖像語言的認識與接收又較文字語言發生得更早，因此一般而言圖畫書讀者群的年齡層普遍偏低，多為學齡前的嬰幼兒或學齡期的低年級孩子，年齡約 3—8 歲。由於認知心理學的研究促動，在圖畫書的應用上，已有向下、向上延伸的趨勢。對於國內圖畫書發展有帶頭作用的「信誼幼兒文學獎」，自第十五屆起開始增加 0—3 歲組的創作獎，而國內多家出版社，也分別在 2000 年前後，紛紛推出 0—3 歲適合的各類圖畫書。¹這不僅顯示出圖畫書出版配合教育發展的趨勢，也反映了圖畫書應用上已有向下延伸朝向更細分齡化的發展（洪文瓊，2004）。至於向上延伸的部分，則可視為是圖畫書的擴大應用，例如國內專業的幼兒讀物出版機構信誼系統，在出版目錄《信誼·上誼 2004—2005 出版目錄》中，就有出版品適用年齡標示到十歲，一是 3—10 歲適用的「圖畫書視聽之旅」，一是 5—10 歲的知識性圖畫書。此外，也有一些學者以為，圖畫書的真正讀者並不全然以幼兒為主，國內推廣圖畫書四十多年的美術教育家鄭明進（1986）即指出，圖畫書是一種以圖畫符號來傳達思想、知識、文化、習俗的好玩的書，更是三歲到一百歲的人都愛看的書。林煥彰（1998）從成人需求出發來談論圖畫書閱讀，他說：

圖畫書的文字，儘管非常淺顯的使用幼兒可以聽懂的字眼，但其有趣的故事所蘊含的意義，對成人讀者而言，可能是一種全新的發現和獨特詮釋的手法，值得學習。即使不以成人的觀點探究文字所承載的思想內涵，光就每一位畫家獨特的繪畫成就來欣賞，成人閱讀「圖畫書」的圖畫，即是一項審美

¹ 例如：1999 年青林國際推出「012 幼幼成長繪本」系列、2001 年國語日報推出適合幼幼閱讀的「愛的小書」系列、2003 年人類文化公司推出「0—3 歲圖畫書」、2004 年東方出版社推出 2—5 歲適讀的「我的寶貝」系列。顯示圖畫書應用上已有向下延伸的趨勢。

活動的參與以及成為繪畫藝術饗宴的貴賓（頁 51）。

就圖畫書平易質樸的文字意涵與繪畫藝術的分享而言，成人的確也是圖畫書的共同愛好者。此外，因為低齡兒童識字能力有限，對於圖畫書中的圖像語言或許能透過文化、社會等情境脈絡的先備經驗來嘗試掌握，但是對於文字語言部分還是必須仰賴大人從旁協助唸出（劉鳳芯，2000）。這也是許多學者強調圖畫書的文字是要給大人（家長、老師、圖書館員）念給孩子聽的，而不是專給孩子看的。²如此，則可以引申出圖畫書的訴求對象，其實還要寓含「共讀者」——大人。可以說愈是以低齡兒童作為訴求的圖畫書，這共讀者的特性愈是值得我們重視。

而圖畫書此一共讀者的特徵，也是圖畫書創作者與研究者不可忽略的。因為圖畫書的文字有供大人念的用意，所以圖畫書的文字創作就必須兼顧口語化、音樂性、韻律性等形式要件。此外，就圖畫書出版考量而言，成人會因先行為低齡兒童挑選圖畫書讀物而成為圖畫書閱讀的另一個重要對象，因此圖畫書的特質與意義會因應讀者群的實際閱讀情況和考量而形成。

由此，圖畫書的訴求對象上至成人、下至幼兒，其所涵蓋的年齡範圍可說是非常廣泛的。圖畫書依其特殊的表現形式吸引大小讀者來親炙它。

二、圖畫書的內容與表現形式

（一）圖畫書的表現形式

圖畫書是一種獨特的藝術形式（a unique form of art），結合形象（image）和構想（idea）可讓小讀者將插畫和文字配合著閱讀，藉由圖畫書使幼兒有機會發展對文學、文字與美學的了解。這種插畫部分與文字部分相互依賴的、獨特的藝術品，提供幼兒最初的藝術和文學經驗（李惠加，1998）。

松居直（2000）指出，並非含有圖畫的書就稱為「圖畫書」。真正的圖畫書

² 相關的學者如日本福音館老闆松居直就非常強調大人念讀以及在念讀中和孩子的互動；國內的楊茂秀教授甚至把念讀圖畫書給孩子聽、跟孩子互動的過程，稱為「繪本演奏」。此外，林真美老師也同樣非常重視這個親子共讀的歷程。

是藉由文章和圖畫兩者不同傳遞方式，以表現和豐富同一主題為原則，使得故事具有連續性、故事性、以及傳達意義的特性。因此，圖畫書是一種兼具語文和視覺傳達的文學形式，文字和圖畫在故事書中的關係可說是平等的，兩者都具有述說故事的能力，以及傳達訊息的功能，所以，文字和圖畫並非是重疊或互補性的補充或說明。

「圖畫書」在兒童文學上做為一種圖書類型的名稱，便是就它的表現形式來說的，觀察現行的圖畫書，圖的份量有時大於或等同於文字，甚至只有圖像而沒有文字。在圖畫書中，圖畫本身就是語言，是作為主體表達思想的。圖畫書用連續的畫面來講故事，圖畫是故事表達的重要媒介。松居直（2000）以為，孩子通過圖畫進入故事世界去感受故事，圖畫和孩子的心聲相應，具有和孩子對話的力量，此時，圖畫書的生命力就被彰顯了。與較抽象的文字語言相比，圖畫語言具有形象性、直觀性，信息更豐富，更容易引起兒童的注意力和興趣。劉鳳芯（2000）曾指出：

（美國學者）Bader 早在三十年前就曾指出圖畫書並非以文字為主導的文學作品，而是一種視覺藝術的形式，必須從視覺/言語的整體（visual /verbal entity）來體驗；也就是說，圖畫書此一藝術形式憑藉的是圖像與文字彼此相輔相成、同時展現在書頁上，以及在翻頁的那一剎那所產生的戲劇性效果（頁 135）。

這也是圖畫書與帶插畫的書（Illustrated Books）相區別的地方：帶插畫的書，以文字為主體講述故事的同時，伴隨著的圖畫，只起著對故事中的某些場景進行描述與輔佐的作用，雖然能夠豐富敘述體（narrative），卻也不承擔講故事的功能。而圖畫書中的圖畫卻承擔著講故事的主要功能，整本圖畫書中的圖畫都是為了講故事而畫的。松居直（2000）曾對圖畫書下一定義，可為此作簡明的註解，即是：

文字＋圖畫＝帶插畫的書

文字×圖畫＝圖畫書

「文字＋圖畫＝帶插畫的書」就是以文字為主，圖畫為輔，圖畫只是用來輔

助說明文字的意義，是文字的再強化，這裡的圖畫只能解釋故事卻不能說故事，當閱讀者獨立閱讀圖畫時，無法說出完整的故事；而「文字×圖畫＝圖畫書」為：文字是語言，圖畫也是語言，且是有故事情節及張力的，這些圖畫是比「解釋故事」更進一步，而能夠「說故事」、「演故事」，圖畫書裡的圖畫不僅有統一的風格，且前後兩幅畫之間，也要有密切的關連和順序。

由此，就圖畫書的表現形式來說，圖畫書的圖畫應該具備相當的敘述性，說明性或解釋性，對文字文本有延伸和補充的作用，換句話說，圖畫書的圖畫是要像文字一樣被當作創作的語言來使用（洪文瓊，2004）。而圖畫書中的文字則是獨特的、簡明的、伴隨著圖畫來講述故事。因此，圖畫書是圖畫與文字渾然一體的呈現，也就是說，圖畫書裡文字的存在與否，取決於圖畫故事本身傳情表意的需要，它不是圖畫的補充，而是與圖畫一起構成圖畫書的主體。一本好的兒童圖畫書，文字可以講故事，圖畫也可以講故事，還可以是圖畫與文字一起講出來的故事。

（二）圖畫書的內容

鄭明進（1986）在〈圖畫書的認識〉一文說過：「圖畫書是以優美的、富創意的圖畫為主，以淺易的文字為輔的兒童讀物，也是一種以圖畫符號來傳達思想、知識、文化、習俗的好玩的書，更是三歲到一百歲的人都愛看的書；是幫助幼兒跨入兒童文學世界的『人生第一本書』」（頁64）。圖畫書雖然以圖畫為表現主體，但圖畫只是文學表現形式之一，正如文字也是文學表現的一樣。因此圖畫故事書的實質內容是個有目的、有組織、有思想、有藝術，經過精心構思的文學故事。

蘇振明（2002）指出，兒童圖畫書是指適宜兒童觀賞與閱讀的圖畫書，這類書排除了成人版、青少年版中有礙兒童身心成長的部分。縱觀市面上的圖畫書，內容有故事、詩歌、童謠等；主題包括家庭、城鄉、季節、自然、想像、寫實等。信誼基金會（1989）對幼兒圖畫書的定義則為：「零至八歲幼兒適用的圖畫書，此類書內容淺易，可由小朋友自己閱讀，內容主要以圖畫為主，文字為輔。而依

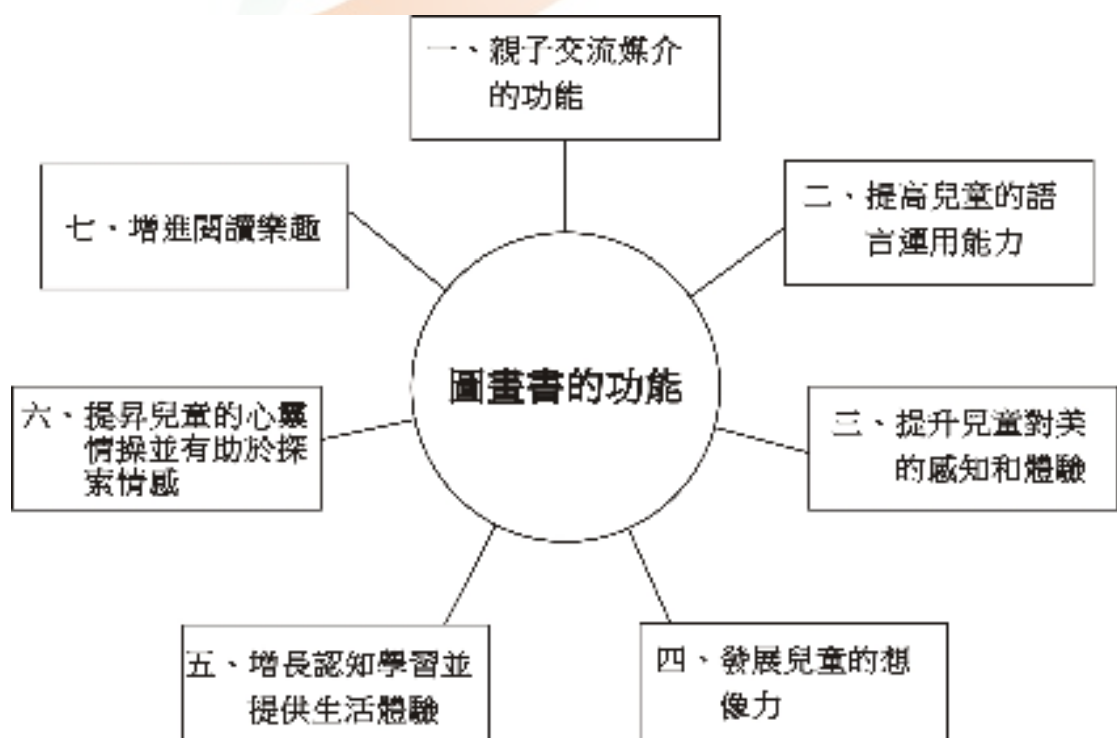
其內容包括概念、自我社會經驗、語文童話、民俗故事等。」這也可以看出圖畫書在內容選擇上的方向。

由此，圖畫書的內容題材必須考慮的是這個年齡層能夠理解與接受的，能夠反映出孩子的真實生活、關心的事物、興趣與需求等，藉著故事情節和內容的編排，可以傳達思想、知識、文化等概念，並且兼具文學和藝術的要求。

貳、圖畫書的功能

圖畫書通常是人生的第一本書，更是許多兒童在成為獨立閱書人旅途上初步的閱讀資源，圖畫書給他們機會從圖畫上編織出屬於他們自己的故事；而且孩童們使用這些配有豐富插圖的書冊練習他們的閱讀能力（楊叔卿，1993）。圖畫書閱讀使兒童進入到圖畫故事的美好境界，在這一過程中，不僅兒童的思維想像能力和藝術審美能力得到發展，而且也有助於他們情感的陶冶和身心的愉悅。若由出版觀點來看，「圖畫書」這一產品的定位，也必須藉由瞭解出版者出版圖畫書的目的，來掌握圖畫書主要是滿足什麼樣的功能。因此研究者以圖表的方式整理歸納出國內幾位學者專家對於圖畫書價值功能的說法，如下表：

表 2-1-2、圖畫書功能表



以下則根據圖畫書功能的內容分項討論之，希冀對於研究命題擁有更進一步的掌握：

一、親子交流媒介的功能

劉鳳芯（2000）在〈台灣之圖畫書批評語言與討論語彙〉一文中提及圖畫書的圖像特質與讀者群特質都在影響圖畫書此文類的功能性，圖畫書首要的功能便是擔任起親子之間的交流媒介。由於圖畫書的閱讀形式往往需要大人與孩子的共同參與。在家中，父母親可以成為最有意義的提供者，透過親子共讀一本書的親密互動，孩子把父母的語言、感情、思想等毫無保留地接收，此時父母親對子女的成長做了最貼身的呵護和扶持，孩子也擁有莫大的安定和滿足。在學校則是靠教師來傳達，教師藉由圖畫書中的閱讀與活動的帶領，師生之間的交流更加頻繁、貼切，而孩子也會把在家中和父母之間的溫馨經驗，移轉到和教師的互動上，共享溫暖的交流氛圍。

在親子閱讀圖畫書的過程中，孩子可以用最自然、最符合其特性的方法參與閱讀，並在其中體驗到文學與藝術之美。對大人而言，除了可以和孩子共享溫馨時刻，並增添互動外，藉由圖畫書，使自己更加瞭解孩子、並喚醒自己的內在小孩、以及學會用孩子的眼睛來看世界，這都是大人始料未及的收穫（林真美，1999）。

二、提高兒童的語言運用能力

林真美（1999）於《在繪本花園裡：和孩子共享繪本的樂趣》一書中提到繪本可以為孩子灑下語言的種子，當父母將圖畫書中的文字化成語言時，除了透過聲音，表現出文學的意境和帶出聽覺上的效果外，那投注了包含自己對故事的理解、詮釋和喜好程度等情感，對孩子來說是最具吸引力，也最能夠引起共鳴的。而這種美好的語言經驗，可以說，就是孩子日後在語言、文學的表達上，能否「開花結果」的關鍵。曹俊彥（1992）也曾提及，因為圖像閱讀是幼兒可以接受的，所以他會刺激幼兒發表的慾望，當圖畫讓幼兒有所感動時，他會急著告訴身邊的

人；而有些圖畫是連續性的，有因果關係的，那便蘊藏了更複雜的語言結構。由此，閱讀圖畫書是可以刺激兒童的語言表達，促使兒童語言能力的發展。

語言運用能力是在閱讀中發展起來的。圖畫書作為兒童早期閱讀的媒介之一，在發展兒童語言運用能力具有特殊的作用。首先，圖畫書主要用圖畫來講述故事，兒童在閱讀圖畫書，其本身就是發展閱讀能力、提高對閱讀的興趣。此外，大人藉著大聲朗讀故事內容給幼兒聽，可增進兒童的語言發展及其聽覺辨識的能力，無形中兒童學習成人使用詞彙的方式，傳達訊息的語氣、聲調，豐富了兒童的詞彙，更提供他們學習與使用表達語言的機會。其次兒童對圖畫內容的閱讀通過頭腦中思維的整理而表達出來，這其中包含了兒童與圖畫書之間的文本交流，又包含了兒童與共讀者之間的交流。而圖畫書中的文字亦同時讓兒童對文字的概念有一個初步的認識。在圖畫書的閱讀經驗中，兒童不斷練習並發展出：中文一字一音、文字書寫有特定的一致方向等重要概念，逐漸認識語言的類型及習慣用法，知道字、詞、句子是如何組成的（李連珠，1991）。最後，兒童把從圖畫書裡獲得的經驗運用於日常生活的交流中，更進一步豐富了兒童口語表達及語言運用能力。

林敏宜（2000）在《圖畫書的欣賞與應用》一書中也曾提及，父母透過圖畫書的朗讀，不僅讓孩子從中體會語言之美，更能豐富語彙，可以增進孩子的語言學習。由此，「提高兒童的語言運用能力」是圖畫書的價值功能之一。

三、提升兒童對美的感知和體驗

圖畫書猶如小型的藝術廊，隨時為兒童開放，提供兒童欣賞；並且呈現出一幅幅畫面精緻、內容富含想像力的藝術作品，讓兒童感受到色彩的奧妙、畫面的氣氛動人心弦，使得他們思考力靈活、想像豐富，對美的觸覺更加敏銳（黃淑娟，2000）。頁頁精采、賞心悅目的圖畫書不僅是文學與藝術的絕妙組合，更是提供兒童進入藝術殿堂的途徑。圖畫書中的插畫刺激幼兒的審美觀與鑑賞能力，而優美的詞藻提供幼兒培養欣賞文學風格的能力。因此，看一本優美的圖畫書，就像

逛一家畫廊的展覽一樣的賞心悅目，而且還能一次又一次的重讀回味，對其審美態度和審美能力的培養，是一種極重要又方便的途徑(蔡佩璇等，2003)。

美感是人們對審美對象進行審美後所得到的一種愉悅的體驗。而優美的圖畫書大都具備簡淺的文字、調和的色彩和精美的印刷，它可以說是一種陶冶孩子心性、創造視覺效果的藝術品。浸淫其中，個人的審美態度與能力必然受到薰陶滋養（林敏宜，2000）。由於圖畫書除了文字語言之外還包含圖像語言，因此圖畫書同時也是藝術和美學教育的重要材料。林真美（1996）認為：「給幼兒看的圖畫書，正是語言藝術與繪畫藝術的完美結合。圖畫書的插畫充滿真、善、美的意境，圖畫書讓幼兒在『聽』與『看』的饗宴中，以最貼近他們的方式，去經歷故事、理解內容，並欣賞到文學與藝術之美」（頁 125）。亦即兒童文學作品包括優美的文學以及豐富的圖畫，置身在此豐富的美感刺激中，兒童自然發展出對美感獨特的品味。

兒童在閱讀圖畫書的過程中，接觸到不同型態的圖像與文字藝術，欣賞的能力和習慣在潛移默化中自然的培育出來。圖畫書在兒童心中創造故事世界的同時，也把美傳遞給了兒童，使他們獲得了愉快和樂趣，從而豐富了兒童的精神世界。在未來的生活中，兒童能夠有更寬廣的思考空間，對世間百態會有更大的包容心，在精神生活上會有更高的品味。

四、發展兒童的想像力

想像力是兒童重要的認知能力之一。兒童並不是生來就具有豐富的想像力，這與幼兒的生活經驗不夠豐富有很大的關係。想像力是通過直接或間接的體驗獲得的，體驗越豐富，想像力也越豐富。而圖畫書除了呈現內容包羅萬象的精彩世界之外，更棒的是，藉由故事的想像性輕易的將讀者抽離現實所在的狹隘世界，盡情遨遊在真實與想像之間，讓年幼讀者在任何感興趣的地方駐足、享受、玩樂、探索（李玉貴，2001）。林敏宜（2000）也認為：藉由圖畫書裡頭簡明的文字、細膩的插圖，孩子的想像力與創造力便得以自由的馳騁。因此圖畫書可說是幫助

兒童伸展想像力的最好媒介，圖像使兒童的想像近乎實現。它為兒童提供了豐富的體驗，也開啓了想像世界的大門。

由於兒童的年紀尚小，所能親身體經歷或眼見為憑的事情不多，藉由圖畫書可讓兒童了解許多不能用言語表達的事物，並且豐富他們的認知與想像（李培鈴，2001），透過圖畫書的藝術欣賞與學習，使得孩子創造思考力更靈活、想像力更豐富（徐素霞，2002）。鄭明進（1989）也指出，「圖畫書裡的細緻插畫和富於感情內涵的表現，可以促進孩子的感情生活，增進想像和認知能力」（頁 62），當孩子在圖畫書中滿足現實與幻想世界的經驗，想像力、創造力與認知能力的發展，可幫助孩子日後順利進入各種學科領域的學習。

由此，圖畫書對於補充豐富兒童還沒有充分發揮的想像力方面，具有十分重要的意義。圖畫書中建構的想像世界掌握了兒童想像的特質，提供兒童真實生活之另一層面的思考經驗，這也是目前語文教學較欠缺的面向，我國長期以來重視升學主義的影響下，過度強化、重視語言及文字的使用，而使得圖像的思考受到忽略，面對現今已非常普及的圖畫書，家長與教師更應把握住此一資源，充分開發幼兒圖像思考的重要能力。兒童是根據圖畫書的圖畫來進行想像的，他們在看圖的同時也在心裡描繪形象。通過想像，兒童從書裡可以自由出入現實與幻想之間，發現更為豐富有趣的世界。因此，圖畫書是想像力的一個重要的起點。

五、增長認知學習並提供生活體驗

圖像在幼兒的閱讀活動中，重要的功能之一，是認知。經由圖像，孩子可以認得很多物品和動植物；也可以比較東西之間的關係，擁有數學相關的概念；也可以認識並區別不同的圖形，是未來認識文字符號和書寫的基本能力（曹俊彥，1992）。林真美（1999）也表示：「繪本、兒童故事，主要是在為孩子提供一些體驗，透過這些體驗，孩子們固然可以了解事理、增加知識，但更重要的是，它還豐富了孩子的感受能力」（頁 17）。圖畫書因其特殊的表現形式，可以涵括的內容包羅萬象，對閱歷不多、經驗有限的孩子而言，它可以提供各種觀察性、思考

性與感受性的認知學習經驗以及豐富的生活體驗（林敏宜，2000）。因此，圖畫書不僅可以增長兒童的認知學習，也可以提供不同的生活經驗拓展其視野。

圖畫書中的圖畫是一種視覺符號，也是提供給兒童認識生活與自然世界的一種「圖像文字」。藉由兒童熟悉的事物圖像，可以引導他在書中找尋舊有的經驗；在複習的舊經驗中，與書本產生快樂的共鳴。再進一步可以引導兒童在書中預習，擁有接觸新事物的新奇經驗（曹俊彥，1992）。圖畫書中的圖畫也可以視為是現實與想像世界的縮影，透過閱讀圖畫書可以提供不同城市、國家、地區或不同時代的人物生活狀況及不同的人生看法等，並可以拓展不同的視野，藉此可提供兒童不同的視覺或知覺的經驗，來豐富想像與認知（蔡蕙珊，2002）。另外，李玉貴（2001）也指出：圖畫書就像一面鏡子，讓讀者照見自己也映照出他人。在現實生活中，讀者透過圖畫書認識特定社會群體的歷史與傳統、認識世界其他地方的家庭型態、認識當代台灣生活經驗、認識前人的生活、認識不同的宗教信仰與文化。讓兒童與不同的他人產生連結；讓兒童將自己的環境文化與他人的環境文化產生連結；讓兒童將現在的生活與前人的生活產生連結。因此，在認知學習版圖的拓展之外，兒童可以藉著圖畫書認識自己與他人，發展廣闊多元的世界觀，與其他文化或時代產生聯繫。

此外，圖畫書因其擁有「統合學科」的特性，經常被應用在教學現場上，例如以圖畫書的內涵為統合主題，再延伸出相關的語文、藝術、肢體等教學活動，藉著圖畫書連貫性、趣味性、生活化、教育性、創造性等優點，達到引起幼兒學習興趣、統整新舊生活經驗、有系統的一手資料建構等目的，使兒童認知學習獲得較佳的學習效果。因此，圖畫書的統整特性不但使幼兒能連結各種生活經驗，更是可以啟發各種年齡層的兒童對這個世界的認知與掌握（郭恩惠，1998）。

李連珠（1991）也認為圖畫書可以促進兒童知性能力的發展，因為圖畫書提供了很好的素材讓兒童來建構其中的意義。在不同的書本之間，或同一本書裡面，可能呈現對特定事物的不同觀點，有不同選擇、組織資訊的方法，讀者必須學習著在這些差異的資訊中比較、衡量、做選擇。因此，圖畫書也具有鼓勵批判

性思考和邏輯推理的價值。而圖畫書利用連續的圖畫，把事情演進過程中，諸多的因果關係呈現出來，培養孩子的觀察力，也是圖畫書很重要的功能（周慧珠，1994）。綜上所述，圖畫書能夠提昇兒童的注意力，加深字彙的能力，增進抽象觀念的理解，促進智力的發展與創造邏輯順序的故事能力；除此之外，兒童在參與圖畫書故事的過程中也可以重新體認自己和他人之間的關係，大幅增加生活體驗的豐富精彩度。

六、提昇兒童的心靈情操並有助於探索情感

張清榮（1995）、鍾玉鳳（1996）皆指陳兒童文學能降低兒童心理的焦慮，調劑其喜、怒、哀、樂，能充實其心靈生活，並帶給兒童心靈上的滿足。蘇振明（1986）認為對正常的幼兒來說，圖畫書可以達到心靈淨化的作用。孩子依其「寬容無邪、價值中立」的特質被讚許為是「自然的兒女」，在他們的心中，人沒有國界、種族族群之別，也沒有大人世界的那些利害分歧與歧視。而好的圖畫書所表現的，也正是這樣的精神。不論是談生、談死、談動物、談人，或是談友情、親情及成長，作者都會本著孩子的這項生命特質，試著從最真誠的角度切入。當一本圖畫書所捕捉到的「兒童特質」愈多，他就愈能接近孩子，而孩子也愈能從中掌握到作者所散發出來的那些訊息（林真美，1999）。

「情意價值」可說是圖畫書另一個可立即辨明的功能。圖畫書伴隨著題材內容，呈現快樂與悲傷、兩難與困頓、享受與擔憂、愛與嫉妒、分離與衝突、驚奇、家庭關係、社會偏見等（李玉貴，2001）。兒童們一再地在圖畫書中感受喜怒哀樂各種情緒，透過圖畫書讀者能投射自己的情感，也深入理解不同的立場所懷持著不同的情感。

由此，好的圖畫書給孩子提供認識自己與世界的最好的開端，當中不同的主題給予兒童不同的層次需求，從認識自我的概念到協助兒童在社會情緒發展上的紓解，圖畫書都提供最好的管道。配合親子共讀圖畫書的活動能夠幫助孩子經由聯結情感和思考，以了解自我和他人情緒存在與表達的方式，進而擁有健全的社

會情緒發展，也讓兒童更有自信、更加快樂。

七、增進閱讀樂趣

圖畫書可說是兒童的第一本書，也是兒童進入閱讀國度的的一把鑰匙，經由書中的圖畫提供一種別於其他說故事形式的樂趣；經由文字，又可提供不同於其他視覺藝術的樂趣，漸漸培養兒童對於閱讀的興趣。林敏宜（2000）也說：「圖畫書需要父母時常朗讀給孩子聽。在親子共讀的時光中，父母的語言、情感、思想，毫不保留地傳遞給孩子。孩子在無形中體驗閱讀的樂趣」（頁11）。

由此，圖畫書是一個啟發閱讀的種子，提供有力的動機促使兒童在圖畫中自由的探索、閱讀，克服幼兒尚未識字的障礙，引導幼兒喜歡閱讀、親近書本，進而享受閱讀的樂趣，成為愛看書的孩子。

此外，兒童閱讀文學作品，最渴求的是達到「高興」的情緒，兒童文學創作者應奉「娛樂功能」為創作的圭臬（張清榮，1995）。林文寶（2002）在〈兒童・文學與閱讀〉一文中也指出，我們沒有辦法強迫兒童閱讀他不喜歡的書。只有「樂趣」才容易激發兒童禁不住要閱讀的動機。一本優良的圖畫書是能夠養成兒童讀書的趣味性。而兒童文學能使兒童將自身化身在兒童文學的各種角色之中，神遊於天地之間，降低兒童心理的焦慮，其所發揮之娛樂功能是十分明顯且重要的（鍾玉鳳，1996）。

研究者認為「增進閱讀樂趣」是圖畫書最重要的價值。若以出版的角度來說，圖畫書與學習教材、教科書最大的差別，即是要提供兒童課外閱讀，在沒有壓力下，享受閱讀的樂趣，這種非學習導向的娛樂性功能，應該是圖畫書最需要被強調的重要性功能。

由以上的分析歸納可知，圖畫書在兒童整個生活經驗、認知歷程及學習過程裡扮演著舉足輕重的角色，圖畫書的價值可謂是多元化。教育家認為兒童是意義製造者（meaning makers），會主動參與周遭環境來進行學習，圖畫書則是提供智力和情緒意義的豐富資源（李惠加，1998）。從兒童學習者的角度，圖畫書的圖

像語言是提供兒童通往閱讀世界的有力中界，更因其主題所含蘊的範圍很廣泛，加上優美精緻且饒富趣味的插畫，可以讓兒童讀者在輕鬆有趣的閱讀歷程中，慢慢地體會人生百態，並學習如何應變的能力。更進一步還能引發幼兒關心周遭的生活品質，發展真、善、美的人格。從成人的角度而言，在親子閱讀圖畫書的過程中，大人除了可以和孩子共享溫馨時刻，並增添互動外，藉由圖畫書，使自己更加瞭解孩子、並喚醒自己的內在小孩、以及學會用孩子的眼睛來看世界；若與老師的教學現場連結，圖畫書「統合學科」的特性，可以達到引起兒童學習興趣、統整新舊生活經驗、有系統的一手資料建構等目的，使兒童認知學習獲得較佳的長期效果。所以，圖畫書能產生超乎其他媒材的價值，在娛樂性、美感培養、認知與語文等方面為兒童注入一股強而有力的正面影響。



第二節 導讀的類型

壹、導讀的定義

「導」有指引、引導之意。「導讀」就字面上的解釋而言，就是「閱讀指導」。若從英文的意思來看導讀（reading guide），它的意義側重在教學上的閱讀策略（reading strategies）（劉鳳芯，2000）。

「閱讀」的概念究竟為何？其重要性又在哪裡？為何需要他人來指導呢？研究者以為，應先釐清有關閱讀的相關問題，對於「導讀」概念的掌握將會更行完整。

林文寶（2002）認為：「閱讀的本質是一種互動，一種休閒和遊戲，更是一種終生的本能行為或習慣」（頁56）。此外，吳敏而（2002）認為閱讀是一個建構的過程，她表示：

往日的閱讀理論把閱讀看作是一種技能，像游泳或騎單車一樣，只要能認字，把字連成句，把句連成段，段連成文章，就自然獲得文章的概念……。近30年的閱讀理論，逐漸認為讀者必須主動的從文字中建構出自己的意義，而不只是文字的組合，所以每個讀者所得到的意義全不同，閱讀的過程，是讀者和文章的一種互動……。學生越清楚自己的閱讀策略越能夠建構文章意義越能夠獨立閱讀，獨立學習。（<http://reading.kl.edu.tw/blog/index.php>）

Chambers（2001）也指出，閱讀是一個循環過程，每次閱讀總是包括選書→閱讀→回應三個週而復始的循環歷程，而每一個環節都牽動著另一個結果。

由上所知，閱讀是一項動態的、溝通的歷程，透過文字與圖畫內容的表述，作者藉著作品傳達自己的知識和經驗，達到溝通的目的；而讀者從眼睛所及的作品內容中擷取訊息，以自己的認知將作品重新建構成為一個新作品。讀者一方面把自我意義帶進讀物裡，另一方面從讀物獲取意義，最後統整為閱讀理解的歷程。

總而言之，吾人可得知閱讀是一項複雜的心理歷程，是讀者與閱讀內容互動之後，在心理所引發的交互作用，主要目的是在於文章意義的獲得。

在面對資訊爆炸的今日，「閱讀」可以在最短的時間內吸取別人的研究成果，而知識的更新是學習動力的來源，閱讀亦是吸收知識的最佳途徑。閱讀的重要性如下：

（一）閱讀有助於知識的獲取和學習：

閱讀和生活的關係相當密切，閱讀時時影響生活品質，學童如不能閱讀生活上有關的文字和利用閱讀習得生活中所需的技能，勢必造成生活上的阻礙或損失。洪蘭和曾志朗（2001）也認為：「閱讀是目前所知唯一可以替代經驗使個體取得知識的方法」（頁2）。由此，閱讀的確是獲得訊息和學習知識的重要技能。

（二）閱讀有助於培養理性的判斷：

閱讀能增加個體受挫的能力並減少心理上因無知而造成的恐懼感。當個體處於逆境時，透過閱讀可從別人的經驗中獲得解決困難的方法；當個體感到無知並產生恐懼時，經由閱讀可從了解問題本質上去尋求解決之道。此外，劉曉秋（1983）指出，不論是在兒童閱讀動機、閱讀型態、閱讀頻率、閱讀時數、頁數、場所和閱讀的來源等各方面，都和兒童的生活適應有密切的相關。也就是說，當兒童閱讀的次數越多，頻率越高，對於內容獲取越多正確的認知，其生活適應程度就越高，理性的判斷能力就提昇了。

（三）閱讀有助於刺激大腦神經的發展：

洪蘭和曾志朗（2001）以認知神經心裡學的觀點談論閱讀時指出：研究發現，義大利北部文盲和讀過五年書的老人，在愛滋海默症上的比例是十四比一，也就是說，讀過幾年書，可以看報紙的人他得愛滋海默症的機率就比不認得字的人少了十四倍。閱讀時，每一個字會激發其他的字，會聯想到過去的經驗，神經便會像骨牌效應一樣，一個牽動一個，發射起來形成綿密的神經網路。它可以刺激大腦神經的發展，使大腦不會退化。

（四）閱讀有助於個體享受快樂的情趣：

培利·諾得曼（Perry Nodelman）（2000）在《閱讀兒童文學的樂趣》一書中提到：閱讀文學主要的樂趣就是文學能把我們自己抽離而想像我們是別人；喜歡

閱讀的人都知道，不管大人或小孩，看書是因為喜歡閱讀，不是因為看書對我們有好處；樂趣是來自於我們閱讀的方式和內容使我們思考和感受。當讀者閱讀文本時，能加入與他人溝通的行動，也許是讀者與文本之間的對談，或許是讀者與其他讀者對於那些文本的對談，閱讀的樂趣將在這些對話之中獲得充分的體現。

由閱讀的意義與重要性來看，不管是成人或兒童，皆可在閱讀中獲得樂趣、擁有「心靈的財富」。而人類有別於其他動物在於人類發明了語言文字，用來表達情感與意念，創造文明，傳承經驗，使人類成為萬物之靈。人類用語言書寫的各種作品，有一定的結構與特殊的語用語意，如果經人導引，會更容易理解作品，構築知識理論（洪文珍，1997）。在這樣的發展脈絡下，「閱讀指導」亦即所謂的「導讀」，就這樣產生了。

閱讀相對於兒童而言，除了在求學過程中扮演影響兒童知識吸收與處理問題能力當中的重要角色之外；兒童從閱讀的過程中接觸新資訊，消化資訊，自我詮釋，提出問題，並試圖解決問題，最後獲致一套屬於自己的閱讀策略，在閱讀的過程中，個體可以充分享受到成就感與樂趣。林文寶（2002）也指出，對兒童而言，閱讀是本能，是遊戲，只要可以舞動、品嚐、觸摸、傾聽、觀察，並且感覺週遭的各種訊息，孩子們幾乎沒有任何學不會的事情。因此，兒童的閱讀，其關鍵是在於有協助能力的大人。

若以兒童文學為主要的討論範圍，優良兒童讀物的出版、兒童讀物的研究以及推廣，是最重要的兒童文化活動，其中，兒童讀物的導讀是推廣兒童讀物最重要的一環。理想的兒童讀者在閱讀過程中，應主動學習並覺知認知的歷程，且不斷修正自己的思考，並從而提升問題解決的能力，最後獲致屬於自己的閱讀策略，在閱讀過程中享受成就感與樂趣。兒童在年齡、識字能力、以及閱讀經驗不豐的限制下，要獲致屬於自己的閱讀策略並掌握閱讀的技巧與要義，並非是一件輕易的事。此時，「導讀」之於兒童的重要性便突顯出來了。

洪文珍（1997）表示：「導讀」是指父母或專家、教師指引孩子或生手，閱讀成人創作的兒童讀物，不論是純圖畫、文字或文字圖畫合一，甚至文字動畫聲

音並陳的多媒體電子書。凡是能夠引導讀者接近作品，跟作品產生互動，深入解讀作品而達成下列目的：（一）享受閱讀的樂趣。（二）理解感受作品的美。（三）觸動情感，發現內在聲音。（四）認識自己，了解別人的思考。（五）熟悉作品的特性。（六）發展高層次的閱讀技巧。（七）發展敏銳和批判的心靈，以上都是「導讀」的主要內涵。此外，陳海泓（1999）也指出：導讀的過程首重激發讀者的反應，期以挖掘作品的外顯與內隱意義，並激發兒童的幻想與聯想。綜上所述，「導讀」是側重於教學上閱讀策略的引導，其為一動態的實施歷程。

「兒童」文學最終所服務的對象是在生理與心裡狀態上仍在發展中的兒童，因此在引導兒童擁抱文學之美、體驗閱讀樂趣甚而養成良好閱讀習慣的同時，「導讀」便成為推廣兒童讀物的重要方式之一。

此外，台灣在建設學習型社會的當下，閱讀對象不僅限於在學的兒童，也包含了成人（尤其是父母、師長）以及學齡前階段的幼兒，閱讀可說是全民的運動。因此，「導讀」這個動態的歷程，依據類型、特性與施行方式，在施、受者的角色與執行歷程上都有著型態各異的表現形式與內涵。以下將分別列述，以期能夠較為全面的掌握「導讀」的意涵。

貳、導讀的類型、特性及使用方法

「導讀」依類型、特性與施行方式而有著型態各異的表現形式與內涵，其可歸納為動態的閱讀指導歷程與文字篇章呈現的書面文字導讀。在動態的閱讀指導歷程方面，老師、家長對孩子進行的閱讀指導活動以及讀書會中的導讀活動，可將其分列為動態性質的一種導讀形式。此外，圖書前置頁中的目錄以及兒童讀物中以文字書寫的導讀文章，都可將其分列為具有文字特性的另一種導讀形式。而現今報紙頭版中的導讀標題文字、網站首頁的超連結字串皆為展示內頁精華的櫥窗，研究者以為其也可視為是「導讀」的另一種表現形式，它同時成為報紙與網站走向「易讀化」道路的重要功能的體現。唯因這兩種導讀的類型與本研究內容無直接相關，因此研究者不進行這兩方面的討論。

以下將依類型、施行方式與應用技巧分別討論導讀的各種表現型態。

一、老師、家長對孩子進行的閱讀指導活動

爲了有效推廣兒童讀物，並引導兒童擁抱閱讀的樂趣與要義，此時導讀活動的引導者多爲兒童生活中的重要陪伴者——家長與老師，而閱讀指導方法也豐富多元，國內實際進行導讀研究成果豐碩的吳英長（1989），其所指稱的「導讀」是受到「讀者反應論」（reader response theory）的理論基礎所影響，其歷程是在實際的作品閱讀中，教師導引學生與作品產生互動，由主動的構設意義，一方面挖掘作品的內在意義，另一方面逐漸發展出有關的閱讀技巧。閱讀既是「讀者與文章的雙向溝通」歷程，當孩子尚未充分開展閱讀技巧，無法憑一己之力掌握閱讀的要意時，有能力的成人（教師、家長）其責任便是爲兒童進行閱讀指導，此時，其關鍵是在於有協助能力的大人，也因此進行閱讀指導的相關研究不斷地展開。

1989 年，中華民國兒童文學學會曾舉辦兒童閱讀指導學術研討會，會中學者以不同的切入觀點來探討兒童閱讀指導的可能性。其後，洪文珍（1997）進行導讀模式的歸納整理，爲兒童讀物導讀資料庫建構初步的資料。此中，洪文珍（1997）還特別強調：導讀僅是手段或過程，成人的引導無非是希望孩子學會如何閱讀、甚而自己發展出屬於自己的閱讀策略，研究者將其討論內容製成表

2-2-1：

表 2-2-1、兒童讀物導讀模式整理表

導讀模式	內涵
美讀的導讀模式	● 由導讀者選擇生動有趣的讀物，以有感情的聲音唸給孩子或學生聽，僅唸作品給孩子聽，或爲孩子朗讀，父母或教師不主動提問。

表 2-2-1、兒童讀物導讀模式整理表（續）

導讀模式	內涵
以故事為引，探索思考的導讀模式	● 此模式由導讀者精采說故事或聽故事錄音帶，聽完故事，小朋友自由發表感想或聯想，提出問題，進行小組互動，導讀者視機提問、澄清。
建構作品類型特徵的導讀模式	● 此模式由導讀者邊唸作品，邊解析作品，建構作品的類型特徵概念。
閱讀與輔導合一，著重解決問題的心理歷程的導讀模式	● 此模式分導讀前提問引發讀者舊經驗，彼此分享經驗。導讀中邊閱讀作品邊提問、澄清；導讀後，再提問澄清，看想法、看法、做法有無改變。
移植閱讀策略的導讀模式	● 此模式比較側重深究文章的形式與內容的策略、提問的策略與導讀的步驟。
戲劇化的導讀模式	● 故事類的作品，經過前述深入解讀作品後，轉化為劇本，演出後，再回頭來讀作品，看是否有不同的理解。
文章感受轉化為畫圖的導讀模式	● 此模式是從閱讀延伸到畫圖的導讀，從閱讀文學作品的理解轉化為畫圖，看出不同的感受與理解途徑。

（資料來源：參考自洪文珍導讀模式）

此外，在圖畫書的閱讀指導歷程方面，劉鳳芯（2002）認為應掌握到圖與文這兩種語言如何同時說故事，並彼此搭調又能各自呈現特色的特質，再談老師如何帶孩子欣賞到書中的文字和圖像是怎麼來說這個故事，這就是老師帶領孩子欣賞圖畫書的重要原則。另外，張秀娟（2003）亦認為圖畫書導賞教學應重視讀者與作品的互動，還給讀者應有的詮釋自主權。在圖畫書的閱讀指導方面，應兼具語文認知與美感品味的雙重意義，因此「導賞」（instruction）兩字在圖畫書閱讀指導的歷程中是較常被使用的詞彙。「導賞」具有明顯的動詞意味，其涵意應可解釋為「美好事物的審美指引」，狹義的「導賞」，多半是指「藝術品的審美指引」，而廣義的「導賞」，被引用為「任何美好事物的審美指引」（蘇振明，1989）。

根據蘇振明（1989）的說法，「導賞」是指引或輔助他人去審美。成功的導賞員，不僅能夠幫助被導賞者獲得審美的滿足；且能輔導觀眾建立審美的方法。

圖畫書因其特殊的表現形式，導賞活動除了重視關於兒童認知、情感與創造力的成長外，還要講求策略的應用。爲了兼顧導賞「目標」和「過程」的學習效益，導賞員最好能採取下列「導賞原則」的應用：（一）主動參與：交互討論時，應鼓勵兒童積極表示意見。（二）創造思考：同一插畫允許不同角度的解說，排除固定答案的思考。（三）個別品味：導賞員應照顧到觀眾在不同年齡、性別與個性上的需求。由此，圖畫書導賞教學應重視讀者與作品的互動，還給讀者應有的詮釋自主權，所以，教師的角色應爲一輔助者、引導者，如此才能從圖畫書中引導孩子掌握閱讀的技巧與樂趣。

對於圖畫書的閱讀指導的實施歷程，學者們通常藉由圖畫書封面的引導及預測內容等方法以引起孩子的學習動機，此階段稱爲「導讀前」；進行圖畫書閱讀之教學階段稱爲「導讀中」；而閱讀後進行討論的階段稱爲「導讀後」。在導讀前、導讀中及導讀後這三個導賞階段的活動重點各異。蘇振明（1989）提出「導賞前」的活動重點在興趣的引發和情境的設計，以順利的引導觀眾切入主題。「導賞中」的活動重點在於 1.主題的瞭解 2.高潮的品味 3.意象的形成。導賞過程中，教師應用「重點提示」、「問題揭發」、「指定發表」、「分組對答」、「角色扮演」等創造性「問思教學法」策略，最能激發孩子看圖與想像發表的學習興趣。「導賞後」的活動重點在於 1.心得討論 2.作品評價 3.意象的交流或延伸。在導賞後安排相關的延伸活動，一方面是爲了能將閱讀的心得加以發展應用；另一方面，則可以驗證導賞的效益。在圖畫導賞之後，若能依主題內容的特性，發展有關「認知」、「技能」、「情意」……的延伸活動，閱讀的效益將更能彰顯。

綜合上述，不論是一般的閱讀指導或圖畫書的導賞策略，重視的內涵有：（一）興趣的引發；（二）作品導讀；（三）內容深究；（四）兒童反應。但其中仍須以幼兒的主動參與爲主軸，而教師或家長應適時、合宜地引導幼兒思考與參與討論，和發表個人的意見，目的在引導孩子逐漸發展出有關的閱讀技巧。如此，一個閱讀指導歷程才算完整。

總而言之，這個動態的導讀歷程是希冀經由在閱讀方面的指導，直接或間接

讓兒童喜歡上閱讀，培養兒童擁有良好的閱讀習慣。最初的目標是希望觸動讀者的情感，感受兒童讀物的美，享受閱讀的樂趣。其次是透過讀物，了解別人，也認識自己的情緒反應、價值觀、思考與解決問題的模式。最後才是熟悉兒童讀物的特性，發展高層次的閱讀技巧，培養敏銳和批評的心靈。當兒童喜歡閱讀後，始能吸收書本中浩瀚的智慧，充分開發個人的潛力，激發想像力和創造力，並和書本作一輩子的朋友。

二、讀書會中的導讀活動

「導讀」活動也是讀書會的重心所在。在讀書會的進行過程裡，有許多程序步驟，但大部分的讀書會都會把導讀書本的工作列為活動之首。參與讀書會不外乎將閱讀視為娛樂，也為追求新知，獲得資訊，或為了增進對事物的理解，倘若能昇華到讓參與者覺得讀書是一種享受，不僅可以增進生活情趣，更可以悠遊在書海裡而樂此不疲，這更是讀書所欲達到的目標了。為了達到這個目標，讀書會的導讀人就扮演了穿針引線、舉足輕重的角色了，一個成功的導讀人，在技巧上必須具有足夠的經驗和涵養，才能將整個讀書會帶得有聲有色（彭脩馥，2004）。此時的導讀活動就像是廣告，也是分享與思考意見的交流，在導讀時間內把自己的閱讀經驗有系統、有組織的介紹出來，不僅導引介紹主題書的精華，激發更深更廣的討論，更進而能夠培養導讀者自身思考、批判與表達的能力，以及培養讀書會團體內溝通與良性的互動。

在導讀書本的過程中，當導讀者為書籍進行客觀性的介紹之後，來自個人主觀體會、與生活經驗扣合的簡單心得，對本書的質疑、反思、啟示與相關評論，皆能透過對話與大眾彼此分享，聽聽他人的經驗、觀點與想法。在讀書會討論的激盪裡，不論是書本自身的內容，或者任意聯想的議題，都可以做為進一步創意想法的切入點，值得繼續擴展。這種「發想」的過程，幫助思維擴散，發展出各種可能的聯想，也是讀書會討論分享中的精華所在。以下是讀書會導讀書本的方法（凌健，2007）：

1. 理解文本的結構，發掘文本的意義，從細節中歸納出主旨。《中學生閱讀策略》作者蘿拉·羅伯（2003）指出，閱讀高手在探究一本書的主旨時會作的事情：
 - (1) 讀書時不斷提出問題，並且把背景知識與資訊，融入文本來回答問題。
 - (2) 評估書中角色的決定、動機、談話，以及作者的意旨為何。
 - (3) 作出關於人物、衝突、故事、發生地點與資訊的結論。
 - (4) 根據自己的經驗與對作者的文字詮釋，來解釋所讀的書。
2. 分享閱讀文本時，以自身持續且多樣化的閱讀經驗，將自己的生活知識與書本中讀到的資訊連接起來。
3. 利用書中關於時間、故事、角色、情節發生的地點、衝突或人際關係等等特定細節，形成概括性的主題或是整體的概念。
4. 閱讀一本書後，按照自己的理解，將內容整理歸納成文稿，反覆思考，做好充分準備，方能觸及書中的核心議題。
5. 將了然於胸的材料，分成幾小段摘要，在導讀過程時便容易控制或調整。因為言之有物，層次分明，陳述的內容豐富，就能使說明的事證清楚易懂。
6. 導讀時與聽眾保持眼神的接觸，傳達出真誠與自信，打破彼此的隔閡，建立緊密的互動，產生共鳴效果。
7. 要讓導讀的內容有新鮮感及話題性，可以結合社會時事與有趣題材；若能引述自己的觀點或相關經驗為例證，則更能引人入勝，趣味無窮。

讀書會中的導讀活動主要的目的是導引介紹主題書的精華，在討論過程中激發各種不同面向的切入點，並擴充其深度與廣度；同時，培養讀書者思考、批判與表達的能力以及團體溝通和良性的互動。讀書會中的導讀歷程著重的是與會者與書本之間的互動，也是「讀者反應論」（reader response theory）所強調的：閱讀是讀者與文章在特定的時空情境下，雙向溝通的歷程。在特定的環境裡，彼此藉著討論分享的歷程，豐富並深刻主題書的內涵。

三、圖書前置頁中的目錄

在陳穎青（2007）《老貓學出版》一書中，提到前置頁（Front Matter）是一本讀物放在正文面的頁面，例如書名頁、版權頁等。其中，「目錄」更是前置頁中重要的版面配置。依據百度百科所輯「目錄」的指稱內容：目錄是目和錄的總稱。「目」指篇名或書名，「錄」是對「目」的說明和編次。前人把「目」與「錄」，編在一起，謂之「目錄」，是指著錄一批相關文獻，並按照一定次序編排而成的揭示與報導文獻的工具。它是聯繫文獻與用戶的橋樑和紐帶，也是書籍文章的縮影。在現代語言使用中，「目錄」一詞的涵義：一為「圖書目錄」的簡稱。這類目錄，是記錄圖書的書名、著者、出版與收藏等情況，按照一定的次序編排而成，為反映圖書館規範、指導閱讀、檢索圖書的工具。二是指書籍正文前依照內容章節所配置的目次。此外，根據一定的主題，為專科研究而編制的參考書目或向群眾介紹優良讀物的推薦書目，一般稱為書目，有時也稱為目錄。

「目錄」是圖書的重要組成部分，它提綱挈領，把圖書內文的章節及各級標題提列出來，排在內文前面，以指導讀者以最快的速度了解圖書內容，在傳統意義上其功能和作用便是引導讀者在尚未接觸正文內容前，提前掌握書本內容大致的樣貌，研究者以為其也可視為是另一種形式的「導讀」。隨著圖書市場化程度的加深，圖書的裝幀設計在圖書銷售和營銷中起著越來越重要的作用，而圖書目錄設計也是裝幀設計的重要組成部分，它不但是文本內容，也是表現形式之一。因此，目錄成了除封面之外的第二個吸引起讀者購買的設計手段。

過去傳統的圖書裡把章節目次排列出來，就算達到它提綱挈領的功能。而在圖書出版量遽增的今日，為了在眾多書海中吸引讀者的眼光，目錄標題內容的「引人入勝」和相乘的提示作用，則是影響讀者購買圖書的關鍵因素之一。例如，把目錄細化，將內文中的一些更小級別的標題抽出來，排在目錄中，甚至把每章的內容摘要出來，也排在目錄中，讓讀者不用翻書就能了解到圖書的每一部分寫的是什麼。當讀者在人性化的目錄編排下，看到了目錄也就等同於找到了內容，在

贏得了讀者目光的同時，也獲得了較好的銷售量。此外，激烈的圖書市場競爭中，爲了想讓讀者從架上拿起一本書，打開它，並在短時間內決定要買它，此時，圖書目錄設計的美觀和搶眼與否變的異常的重要。圖書製作者往往在目錄設計上下工夫，設計不同的字體字號以突出其美觀，各級標題之間用不同的字體和字號進行區分，而且設計更加照顧人性化，突破傳統的密密麻麻排版的樣式，在各級標題之間留出一定的空間，以便於讀者的輕鬆閱讀和想像力的發揮。不同類別的圖書根據讀者閱讀的傾向不同，而變化其設計風格，目錄設計除了講究美觀好看之外，實用性也是吸引讀者目光的重要指標。

圖書目錄不但是文本內容，也是表現形式之一。而醒目細化與美觀新穎的目錄編輯趨勢是爲讀者的閱讀需求著想的，也是出版社的一種行銷手法。圖書目錄設計的美觀新穎僅僅是形式，是爲目錄內容服務的，也就是說，只有把圖書目錄的導讀功能利用好了，才能發揮它的營銷功能，因此，圖書目錄的營銷功能是建立在圖書的導讀功能之上的（別立平，2005）。而目錄的導讀功能是指其提綱挈領，把圖書內文的章節及各級標題提列出來，排在內文前面，以指導讀者以最快的速度了解圖書內容而言的，它是聯繫文本內容與讀者的橋樑和紐帶，也是書籍文章的縮影。

「目錄」可說是圖書的重要組成部分，也是一種以文字配合版面設計所呈現的導讀形式，協助讀者從裡頭選擇及辨識資訊。當目錄的導讀功能彰顯了，其內容的設計與版面的編排才能發揮最大的效用，其營銷的目的也才能達成。

四、兒童讀物中附錄的導讀文章

在兒童文學論述的範疇裡，「導讀」、「書評」、「理論」與「批評」是各自擁有不同意涵的的論述方式。茲援引劉鳳芯（2000）的說法：「導讀」（reading guide）其意義側重在教學上的閱讀策略（reading strategies）。因此，其爲一動態的實施歷程；「書評」（review or book review）其文字的重要功能在於替讀者（特別是成人讀者）挑選、分類，並評估童書的優劣與適合的指涉讀者（implied readers）；

而理論（theory）與批評（criticism）是從更寬廣的兒童文學脈絡中尋找適合的切入點來討論童書。

綜觀台灣現今兒童讀物在出版社的行銷規劃下，經常出現導讀、推薦、引言、附錄教案、延伸活動、新知補充……等文本內容之外的附加資訊，尤以「導讀」篇章為多。

若根據國內幾位學者的說法（洪文珍，1997；陳海泓，1999；劉鳳芯，2000），現今兒童讀物中所附錄的「導讀」並非指稱動態實施歷程上的閱讀策略引導。在張子樟（2000）所撰寫的〈導讀與評論——值得深思的兩種論述方式〉一文中，文章內容所提及的「導讀」是一種論述的方式，而非動態的閱讀指導歷程。他表示：導讀往往具備宣布新書問世的作用。導讀的重點在於敘述新書的主題、討論它的撰寫方法與技巧特性；在與其他同類書籍比較時，還需要討論所介紹的這本書的優點。讀者是否決定要閱讀某本新書時，導讀可以給讀者一個精準的選擇概念。而劉鳳芯（2000）針對張子樟這篇文章所做的評析中指出，張子樟在此篇文章中所指稱的「導讀」可能較近似於現今吾人所理解的「書評」。也就是說相較於動態歷程的「導讀」活動，現今在兒童讀物上出現由閱讀指導者以文字篇章呈現出擁有「書評」意涵的書面文字也可稱做「導讀」。主要是將文本中的內涵思想整理轉述成提要撰寫表達，可指導閱讀者進入文本主題及重點，使閱讀者能了解文本中的大意及內容；也可使閱讀者在閱讀文章時更了解文本中的涵意。這是一種閱讀成果的分享，也是另一種「導讀」的呈現方式。由此，本研究所論及的「導讀」，指稱的便是以書面文字所呈現的閱讀指導篇章，尤指圖畫書所附錄的導讀文章。關於圖畫書所附錄的導讀篇章，接下來的章節將有更進一步的討論。

為了將本研究所指稱的「導讀」給予較明確的定位，以下則探討與其有相關意涵的「書評」概念。

Dickstein 指出，18 世紀報業開始發展之後，逐漸增加了書籍、表演藝術、展覽及文化活動等方面的新聞，新聞（journalism）與批評（criticism）逐漸交會，公眾開始需要上述相關資訊指引（王乾任，2004）。也就是說，書評其實是從書

籍開始大量生產且商品化之後，再加上新聞媒體的出現，爲了因應讀者的需求，對於書籍（尤其是新書）資訊的尋找與了解，所慢慢延伸出來的一種新的文體。主要是讀者對於市場新書購買與搜尋時的一種輔助與引導，也可視爲是出版社推薦新書的另一種管道。由此，本研究中附錄於圖畫書的導讀篇章，也可視爲是因應讀者需求以及順應出版社行銷的一種新興文體。

思兼（1976）以爲，書評可分成感性的讀後感與知性的評介兩類。感性的讀後感以感性反應爲主流，偏向主觀，憑個人的直覺，表明對作品的印象與感受；知性的評介則顧及全書，作一客觀理智分析，介紹內容，指出優劣，並斟酌一個適當評價。而孟昭晉（1994）認爲，所謂的書評有三個基本特徵：（一）評論性；（二）通報性，報導近期新出版品；（三）新聞性，書評的對象必須是近期出版品，而且發表在報刊等大眾傳播媒體。徐召勛（1994）則認爲，書評是指對圖書的內容有分析、論證，並對書籍全面的介紹及評價之文章。由此，書評的含義可歸納爲二：其一是在對書籍的內容和外在形式進行價值判斷的基礎上寫成的文章；其二是指對書籍進行價值判斷和評論的文化行爲。

書評是對書籍進行價值判斷後的成果，因此，它不同於一般的書話、序、跋之類的文字。不過，有些書話、序、跋是以對書籍的評論爲主要內容，或者有明顯的價值判斷在裡面，它們也可以劃入書評的範圍。常見的書評寫作模式大致可以分爲五種：（一）介紹性書評。這種書評篇幅比較短小，內容主要是簡單介紹某種圖書的基本內容，常常帶有廣告色彩。（二）評介性書評。這種書評是在介紹某種圖書的主要內容的同時，還對其特點、風格、主要成就以及缺陷等給予簡明扼要的評論，具有一定的導讀性質。（三）專業性書評。這種書評是從所評對象的專業角度來寫的，其篇幅要相對長一些，對該書內容的評論、分析和挖掘也要深刻，它尤其注重該書在理論方面的得失，具有一定的學術性。（四）闡發性書評。這種書評尤具學術價值，有時它對所評對象中的某一問題繼續作深入的探討，有時它也對所評對象中的某個論點進行反駁，還有時它以所評對象爲引子升發開去，大談某些個人見解。（五）書話。這是一種散文化的書評，它評論書的

內容，也評論書的編輯或裝幀，更喜歡談其作者或相關的掌故，篇幅不長，但言之有物、生動活潑、較少拘束，除具備書評的一般功能之外，還具有較高的文學價值。

觀察坊間兒童讀物所附錄的「導讀」，其內容大致符應「介紹性書評」、「評介性書評」以及「書話」的寫作模式。

徐召勛（1994）認為，書評最主要有四大功能：第一、提高圖書品質，第二、促進學術發展與文藝創作，第三、擴大發行量，第四、指導讀者閱讀。研究者則認為，書評中的重要功能之一是「教育」，不論對於作者、讀者或是出版者，皆可從書評學到得失。書評不但品評書籍內容與文章，甚至還可以影響未來書籍出版走向，引導文化走向與發展，幫助文化積累（林俊平，1999）。謝金菊（1993）也指出：書評具有評論、闡述、推薦及教育的特性，對個人、家庭、學校及圖書館均有助益，就個人而言，書評可以培養選書能力與作為購書的指南；對家庭而言，書評可提供出版資訊，為子女選擇圖書；對學校而言，書評能為教師提供學生作為閱讀指導的參考；對圖書館而言，書評更是採購人員選書的最佳參考工具，由此可見書評的功能及其重要性。

根據上述資料可歸納出，書評的基本功能有兩個方面：其一是服務於讀者；其二是服務於創作者和出版者。在服務於讀者方面，首先在於它的信息功能，也就是說為讀者選擇圖書提供參考，將圖書的基本內容介紹給讀者；其次在於它的中介功能，即讓讀者在進行閱讀之前，有一個心理準備，以使閱讀具有針對性與方向性，這又要求它點明圖書的精要所在；最後在於它的導讀功能，此功能可再細分為兩個方面，一是為讀者在閱讀時，對所讀圖書進行價值判斷提供參考，二是向讀者推薦優秀的圖書，這自然就要求它必須準確地反映書的內容，並在眾多的出版物中遴選書評的對象。在服務於創作者和出版者方面，那就是對圖書的生產和消費市場的引導。作者因為書評的監督而不致肆無忌憚，而出版社則因為書評可以讓新書的重要性與曝光率提昇，增加發行量甚至銷售量，而與其擁有密切的關係。此時，書評提出切實、有效的建議將有助於引導整個文化走向與發展。

由此，現今兒童讀物中所附錄的「導讀」，其功能也可說是服務於讀者、作者和出版者，尤其在與讀者互動之間，其功能性特別能夠被彰顯出來；此外，「導讀」在推薦新書與引導讀者認識新書內容部分與出版社之間的互動也甚為密切，與書評較為不同的地方是，目前兒童讀物的導讀篇章，大都為出版社主動邀請專家學者來書寫，往往過於注重書籍的推薦與銷售量，這也是本研究論述所要進一步探討的地方。

此外，研究者採取以法國結構主義學者傑哈·簡奈特（Gerard Genette，1930-）所提出的側文本（paratext）概念來理解現今兒童讀物裡的「導讀」現象。若將通常所說的正文當作主要文本的話，所謂的側文本（paratext）是指稱一些圍繞在主要文本旁的訊息，而其訊息意義往往是伴隨主要文本而來，可視為協助對照、引用、互為解釋主要文本的意義來源之一（Genette，1991）。在此可以作為「對照文本來另作檢驗、有助解釋的出版品附加訊息」的觀念。也就是說，一部完整的作品，是連序文、編按、宣傳文案、廣告、書名、作者介紹、副標、引言、導讀等文本外部文字，如今甚至封面、版型、色彩設計等視覺圖像等側文本（paratext）都包括在內的。「para」這個字根，雖然譯成「側」，但並非是次要之意。若以空間來想像的話，它是指在旁邊，在對面，或者是互相對峙。若將其想成是一些圍繞著文本的設置，它的目的終究是在彼此的相互引用之下，提高文本的可見度。

當一位讀者拿到一本書，不是僅有文本內容對他發生作用，任何在書上出現的隻字片語、甚至是符號圖案都參與了這本書的構成。依此，「側文本」的作者雖不必然是該書文本作者本人，卻無礙將之視為作品的一部份。中國古典文學研究古代典籍分類、版本、編目、校勘、注釋等部份，亦即是利用側文本考據與歸納的。大多數的側文本雖不包含在主要文本之中，但其訊息意義往往是伴隨文本而來。由此，列屬於「側文本」之屬的導讀文章是有助於讀者去建構對於文本的了解，例如讀者可經由側文本觀察，歸納出和文本相關，卻無法在文本本身展露的作者、作品置身當代社會脈絡等等延伸訊息。因此，導讀文章或許也可說是

成就圖畫書閱讀歷程的一項重要資訊來源。

研究者以為，不論是動態的閱讀指導歷程還是以文字篇章呈現的書面導讀，它僅是一種手段或過程，目的皆是助於讀者掌握閱讀技巧與方向，並進而順利進入閱讀的歷程中，甚而體驗閱讀所帶來的樂趣。



第三節 相關論述與研究

從上一節關於導讀類型的討論得知，其可大致歸納為動態的閱讀指導歷程以及運用文字篇章呈現的書面導讀文字。本研究所論及的「導讀」，指稱的便是以書面文字所呈現的閱讀指導篇章，尤指圖畫書所附錄的導讀文章。

以圖畫書附錄導讀為研究對象的學位論文或專論，目前尚未看到。研究者以符合研究命題相關概念為原則，蒐集了一些相關文獻，並依其反映出的面向分為三類：分別為「閱讀指導」、「出版現象」、「論述觀點」，以下列表呈現之：

表 2-3-1、本論文援用相關論述觀點整理表

主題	篇名	本論文援用的觀點	作者	出處	頁數
閱讀指導	<兒童讀物插畫的導賞與教學研究>	*說明完整的圖畫書導賞歷程包含「導賞前、中、後」三階段。在圖畫導賞之後，依主題內容的特性，進行相關延伸活動，閱讀的效益將更能彰顯。	蘇振明	台北：中華民國兒童文學學會	頁28 38
出版現象	<讓作品自己說話！童書需不需要成人解讀？>	*討論出版團體在兒童文學中所扮演的角色。點出成人強加或賦予童書教化意義與訓誨色彩的現象。	楊凱麟	台北：幼獅文化	頁27 32
	<媽媽手冊的價值——畫龍點睛或畫蛇添足？>	*「媽媽手冊」的起源、定位及價值。探訪出版社的編輯理念，並訪問讀者對「媽媽手冊」的看法，提供一些可供參考的觀點。	阮本美	《精湛季刊》第16期	頁58 61
	<美國式的「媽媽手冊」>	*說明美國兒童讀物的特性及美國兒童出版者的立場，並與台灣童書出版現況做比較。	莊蕙瑛	《精湛季刊》第16期	頁62 63

表 2-3-1、本論文援用相關論述觀點整理表（續）

主題	篇名	本論文援用的觀點	作者	出處	頁數
出版現象	<培養愛讀書的孩子—— 童書的目標讀者群 是父母還是孩子>	*指出臺灣童書出版社為了吸引家長購書，又能兼顧兒童閱讀的需求下，採用了「童書導讀」作為出版手段之一。	陳玉金	《2008 出版年鑑》 台北：行政院新聞局。	
論述觀點	<導讀與評論——值得 深思的兩種論述方式>	*兒童讀物評介的方式可分為「導讀」、「評論」，其所指涉的意涵及其在兒童文學中扮演的角色為何。	張子樟	台北：幼獅文化	頁 45 50
	<1984~2000 兒童圖畫書 在台灣的論述內涵、發展 與轉變>	*以文章裡關於圖畫書相關的理論論述發展概念，為台灣圖畫書附錄導讀的時代近程進行觀察與解讀。	劉鳳芯	《兒童文學學刊》 第 12 期	頁 53 94

（本表由研究者自行整理）

研究者將參酌以上相關的文獻，進行有關「台灣圖畫書的導讀現象」以及「台灣圖畫書隨文附錄導讀的時代進程」內容的討論。

壹、台灣圖畫書的導讀現象

賴素秋（2003）在〈台灣兒童圖畫書理念流變〉一文指出，文建會兒童文學一百評選活動中，「圖畫故事組」所蒐集到的書目，七〇年代有二十五本；八〇年代一百三十九本；至九〇年代，急遽地增至五百四十二本。而根據《十年來我國幼兒讀物出版狀況調查研究》的統計分析，1980 年台灣地區的幼兒讀物，只出版了七十五本，但到了 1987 年出版量已達到了五百五十三冊。由兩者的蒐集狀況，賴素秋（2003）指出：「台灣的圖畫書到了九〇年代前後，有了驚人的成長，甚至年出版量，便可抵早期數十年出版量的總和」（頁 17）。

由此，圖畫書創作量豐富，意即圖畫書擁有讀者的支持。再加上九〇年代中

後期，教育部、文建會倡導建立書香社會所推動的閱讀，促成學校、民間全國各階層組織讀書會，而各地在推動閱讀活動時，圖畫書也常成為首要之選，又大大擴展了國內圖畫書的需求。相對的，若以出版社的立場而言，這也意味著圖畫書在大受歡迎的同時，市場上的競爭也比較激烈。因此，圖畫書為了增加出版品的附加價值，並考量成人讀者一向以功能性作為選書標準的情況下，附錄了各色的附加文本，如：導讀、推薦、引言、附錄教案、延伸活動、新知補充等，以期在圖畫書市場上能以豐富的附加價值受到消費者的青睞。本研究是以出版的觀點來探究台灣圖畫書附錄導讀的現象，因此研究者以出版編輯行銷的角度、導讀編寫者的角度以及圖畫書附錄導讀的編寫內容、形式的角度來切入，此外並佐以相關讀者對於圖畫書附錄導讀的看法來檢視出版社此一立意。期盼對於台灣圖畫書的導讀現象能有較清楚的掌握。

一、出版編輯、行銷的角度

台灣圖畫書出版業，除了官方系統沒有市場壓力外，民間業者面臨最大的問題即是行銷通路的掌握。台灣童書出版一直未發展出產銷分工的體制，特別是在圖畫書方面，套書直銷的模式，一直是市場的主流（洪文瓊，2004）。在出版社自己發展直銷的情況下，其成本相對提高，套書、高價位也就成為必然的趨勢。此外，童書編輯除了要了解孩子喜歡看哪些書以外，還要考慮這些書能不能吸引成人的眼光。因為一般而言，都是由成人為兒童挑書、買書。而成人基於「孩子，我要你比別人強」的教養觀念，在引導及推動兒童閱讀的歷程裡隱含著教育的理念，或把圖畫書當成兒童的求知工具。由此，圖畫書附錄導讀或加附親子手冊的現象，則是出版社迎合成人消費者學習導向的消費心態所衍生出的編輯行銷手法。

游嘉惠（2006）在《從閱讀安野光雅圖畫書反思圖畫書閱讀》一文中，關於「台灣圖畫書相關的論述發展」也提到導讀文章在圖畫書中的出身背景：

隨著圖畫書這一文類在台灣興起，為了增加讀者的接受度與了解度，書商

與出版社首先要負起向大眾閱讀者推介圖畫書的責任。圖畫書早期在台灣，由於成本、行銷等因素，多半以套書方式搭配銷售，由業務人員直接與顧客接觸，解說產品特色與功能；為了增加產品價值，出版社常常會加製導讀手冊、書評推薦等內容，由專家學者引進國外新知、新訊息，或撰寫書評、書介集結成冊，目的就在於幫助讀者及購買者更加認識圖畫書、更深入了解如何閱讀圖畫書。這些相關文獻資料應可算是台灣圖畫書相關論述的起點。(頁 13)

這段文字點出了文本以外的資訊所擁有的目的性功能之外，並提及導讀文章在圖畫書推廣的過程中所扮演的角色。

除了行銷考量的層面外，圖畫書出版編輯不僅僅是作為一本圖畫書出版品的包裝者、催生者，更肩負著教育的使命，其中當然包含了教育兒童，以及教育為兒童選書的家長。是以導讀附錄於圖畫書就編輯的立意而言，也是值得探究的面向。

鄭明進與蘇振明均是參與企劃、編輯國內第一本「媽媽手冊」的編輯工作者，而「媽媽手冊」正是當時獨立成冊附加於圖畫套書中，擁有閱讀指導教育理念的導讀手冊。蘇振明（1989）以學者的觀點認為完整的圖畫書導賞歷程，在「導賞前」宜講究創意情境的設計；在「導賞中」宜重視內容與品質的傳播；在「導賞後」最好能將閱讀心得加以驗證和評量。因此，在導賞後安排相關學科的延伸活動是很重要的。一方面是為了能將閱讀的心得加以發展應用；另一方面，則可以藉美術、戲劇、科學實驗的延伸活動，來驗證導賞的效益。此外，並以編輯的角度指出，有創意和盡責的編輯，往往會將相關延伸活動，結合圖解與問題設計，編列於書末，或另編印成指導手冊。也羅列了當時國內出版物重視此編輯觀念的叢書有：教育廳「中華兒童叢書」（民 55 年）、「新一代幼兒圖畫書」（民 68 年）、「漢聲精選兒童圖畫書」（民 73 年）、理科出版社的「幼兒全腦開發圖畫書」（民 75 年）、「童心幼兒圖畫書」（民 76 年）、革新版的「小樹苗」圖畫書月刊（民 78 年）以及「光復幼兒圖畫書」（民 79 年）。蘇振明並同時指陳：漢聲雜誌社出版

的「漢聲精選世界最佳兒童圖畫書」的「媽媽手冊」最能完美的呈現「插畫導賞」的分析和「延伸學習」的活動設計。

而鄭明進則因感覺當時國內的兒童讀者及家長尚未掌握領略圖畫書的美妙之處，於是有了編撰「媽媽手冊」的念頭，希望經由它，陪養父母欣賞美學的眼光，知道如何引導孩子閱讀。鄭明進也坦率指出：「第一本『媽媽手冊』問世，其實只有一個單純的目的，就是教育國內的父母開始認識兒童圖畫書，完全是實驗性質，更不知讀者是否接受它」（引自阮本美，1992，頁 58）。

此外，阮本美（1992）在〈媽媽手冊的價值——畫龍點睛或畫蛇添足？〉一文中，訪談了當時各家出版編輯暢談媽媽手冊的編輯理念：

上誼文化實業公司編輯賴美玲談到她在《共賞扉頁間》的編輯理念：「藉著薰陶性文章的導引，我們希望提昇父母欣賞與閱讀的能力，領略出書中另一層含意，並進一步引領孩子欣賞、選擇好書」（頁 59）。

現代父母大都是分秒必爭、忙碌不堪，方向出版社總編輯吳秀笑表示：「如何用淺顯簡短的文字告訴父母一些教育觀念，是我們出版界責無旁貸的責任」（頁 59）。

台英公司為「世界親子圖畫書」出版的《親子手冊》，則捨棄僵化的引導文字，跳開舊有窠臼，以提供原作者的創作動機及配合內容設計生活化的活動為主要內容。負責編製《親子手冊》的叢書主任林朱綺強調：「最重要的是，讓父母能從這本小冊子裡獲得生活上的活用知識」（頁 59）。

從以上各出版社編輯工作者所指陳的編輯理念可知，導讀附加於圖畫書文本中，是提供父母有關教育概念、產品使用方法、製作理念或內容解析等各方面的訊息，藉以提昇父母欣賞好書的視野，並進而知道如何引導孩子閱讀及品嚐。「提升品味，擴大視野」是其主要編纂理念。

由圖畫書出版編輯、行銷的角度觀之，台灣圖畫書附錄導讀的出版現象是出版社在套書、高價位的趨勢下，並迎合成人消費者學習導向的消費心態所衍生出的行銷手法。也是教育兒童，以及教育為兒童選書的家長擁有正確閱讀圖畫書態

度的推介、指導產物。

二、導讀編寫者的角度

在九〇年代初期，圖畫書仍屬新興文類，尚未出現所謂兒童文學評論者，因此書評多由從事兒童文學工作者或當時的文化意見領袖來操筆（劉鳳芯，2004）。理所當然的，當時的圖畫書編輯也以這些專家學者來擔任導讀者這一要角。

八〇年代後期，鄭明進就時常以圖像欣賞導讀、作品介紹，及創作者簡介等方向為許多出版社撰寫導讀。例如，在「上誼世界圖畫書金獎名家選」（1992）所附錄的導讀手冊——《共賞扉頁間》，鄭明進除了擔任圖畫賞析顧問之外，也為套書中的每一本圖畫書進行「插畫欣賞」的導讀，文中除了綜述圖畫書裡的圖畫帶給自己的感受外，重點擺放在各頁畫面的繪畫技巧與文本意涵解讀的搭配上。此外，插畫家曹俊彥、徐素霞、施政廷、洪義男等也紛紛為文介紹插畫製作流程或編企理念，引導讀者看到插畫家從媒材、造型選擇、文圖版面搭配、乃至讀者對象所需兼顧的細節。不僅使插畫製作過程透明化，拉近讀者與插畫創作者的距離，也有助於提升「圖像」、插畫工作者在圖畫書閱讀的地位。

此外，也有從兒童文學出發的導讀編寫角度，例如：台英公司出版的「世界親子圖畫書」（1992）所附錄的《親子手冊》，除了鄭明進、曹俊彥針對圖畫進行賞析導讀外，潘人木、林良、馬景賢等人，或以作品主題意涵的導讀與推薦，或以認知方面的知識傳達，或以兒童教養方面的指導。編寫角度有從個人閱讀經驗出發，睹書有感而緬懷童年，或以自我的學理背景給予圖畫書閱讀上的指導。

從九〇年初的導讀編寫者所持的理念與撰寫的導讀內容來看，圖畫書和可愛純真、教育意義與圖像特色的發揮等概念有關，也形塑出當時對兒童圖畫書的既定印象。

其後，圖畫書概念的發展愈趨完整，林真美（1996）指出圖畫書中圖像具備了傳遞故事的要素，它和書中的文字敘述，共同肩負著「說」故事的大任。此外，也指出圖畫書中的每一張畫在傳遞內容之餘也扮演著「承先啓後」的角色，一張

接連一張，觀圖者在畫面帶動下也完成了閱讀的歷程。圖畫書中圖畫的敘事與連續性特質是值得重視的。劉鳳芯（2004）也說，繼林真美之後，書評版面陸續出現一批從美國學成的兒童文學評論者，例如自加州大學聖塔芭芭拉分校取得藝術史碩士的宋珮、於俄亥俄州立大學取得兒童文學碩士的張淑瓊、在伊利諾州立大學攻讀哲學、並具兒童哲學專長的柯倩華等人。這些學成歸國的兒童文學評論者，也為現今的圖畫書出版擔任評論、導讀的角色。

例如，由天下雜誌出版的《星星貪玩》（2008），宋珮撰寫的導讀文章裡也提醒讀者：「跟單幅圖畫不同的圖畫書，包含許多連續的畫面，連續性的畫面經過巧心安排後，比單張圖畫更能夠產生節奏與韻律感，就像一首樂曲一樣」（推薦序）。其以藝術欣賞的角度切入圖畫書，也引導圖畫書欣賞者同時重視圖與文共同說故事的能力。而具兒童哲學專長的柯倩華，其所撰寫的導讀文章不僅重視圖文關係的合作，也強調以兒童閱讀的觀點來出發。例如：柯倩華（1998）在〈用圖畫書向孩子說故事〉為賴馬的《我和我家附近的野狗們》進行導讀的文章內容中，也引導讀者以正確的閱讀觀念來擁抱圖畫書：

兒童圖畫書是以圖畫來表達和詮釋與兒童相關的事或概念，圖像的藝術表現是為了使兒童更理解整本書的意涵與訴求。換言之，這些書裡的圖畫被考量的不只是好不好看，或有怎樣驚豔的藝術風格，還應具有與兒童溝通的基本功能。每一頁圖畫不只是一幅幅獨立的像美術館陳列的畫；而應是組成前後連貫的整體，有內在敘事結構，以有次序和節奏的圖像語言來對兒童講故事，描繪他們可理解的意義。（《中國時報》開卷版）

這些導讀者對兒童圖畫書的熟稔，使討論內容得以突破僅限於作品主題意涵的導讀與推薦，或以認知方面的知識傳達；或以兒童教養方面的閱讀指導文字。圖畫書的節奏與圖文傳達的意義，再加上凸顯兒童閱讀圖畫書的主體性，成為導讀編寫者另一個切入的導讀觀點。

綜上所述，台灣圖畫書導讀者的編寫角度，大致可歸納為四種：（一）從兒童文學角度出發：著重個人閱讀經驗分享、睹書有感緬懷童年、作品主題意涵的

分析。(二)從插畫家的觀點出發：介紹插畫製作流程或編企理念，引導讀者看到插畫家從媒材、造型選擇、文圖版面搭配、乃至讀者對象所需兼顧的細節。(三)兼具圖、文觀點的導讀角度：引導圖畫書欣賞者同時重視圖與文共同說故事的能力。(四)從自我學理背景發展導讀書寫的角度：根據導讀者本身的學理專長，針對圖畫書內容進行與自身專業相關的閱讀觀點指導。

三、圖畫書附錄導讀的編寫內容與形式

在不同的編輯理念下，各出版社根據其產品特性與訴求，企劃出內容、素材、主題各有千秋的導讀形式，而出版社的行銷策略也會影響圖畫書附錄導讀的樣貌。若以套書、高價位的圖書包裝手法，隨套書附贈獨立的閱讀指導手冊則是台灣圖畫書附錄導讀的最主要型態；若以單行本發行的圖畫書，導讀則以附錄在圖畫書文本前後為主要型態；此外，有些出版社會為自家的圖畫書出版品另出一個具有導讀功能的指南，隱含有為自家圖畫書作品推薦的意味在；也有由他者出版社集結圖畫書相關人員，以跨出版社的方式有效整合及推介優良圖畫書作品，以專書的形式出版導讀手冊。以下則分述說明之：

(一) 隨套書附贈的獨立閱讀指導手冊

在漢聲首開記錄為「漢聲精選世界最佳兒童圖畫書」編纂親子手冊作為附帶贈品後，即為出版圖畫套書的出版社所仿效。發展結果，有各種名目與不同編輯及訴求手法的導讀手冊（阮本美，1992），如上誼出版的「世界圖畫書金獎名家選」是譯作，編輯賴美玲認為：「如果能從畫者的經歷、畫風去了解書中內涵，讀者更能體會出圖書精髓」（頁59）。因此，它的導讀手冊《共賞扉頁間》就以「故事賞析」及「插畫欣賞」為訴求，藉此拓展讀者的視野。另一項出版品「新數學寶盒」，是屬於知性的實用的數學圖畫書產品，因而，以「闡明正確的數學教育觀念」做為導讀手冊的主題。光復書局為「幼兒圖畫書」出版的《給爸爸媽媽的書》，則是闡明創作心得與製作理念。人類文化公司為「親子動物圖畫書」出版的《親子智慧手冊》，以「內容分析」及「自然生態知識」為主要內容，希

望喚醒父母重視生態環境。台英公司的「世界親子圖書館」是屬於百科知識類套書，因此，所附贈的《親子讀書樂》與《親子導讀》兩本導讀手冊，是以內容重點提示及索引，幫助父母了解如何使用這套書，並與孩子產生互動。

若將此類閱讀指導手冊根據其內容依性質、功能可大致歸納為：

1.提供父母教育觀念

如台英公司為「世界親子圖畫書」出版的《親子手冊》裡，就根據圖畫書的文本意涵延伸出相符應的教養指南；格林文化出版「世界繪本五大獎精選」的《親子手冊》則邀請兒童心理師游乾桂，從專業的角度撰寫「從故事看兒童心理」；方向出版社的有聲書「啟發成長故事之旅」，出版了五本「別冊」，則詳細說明面對孩子各種行為、反應時，應該如何拿捏處理態度的輕重，著重於提供教育理念。

2.與親子互動時的媒介

如英文漢聲出版公司「世界最佳兒童圖畫書」的「媽媽手冊」，說明如何引導、啟發孩子豐富的想像力，並設計了一些親子互動的遊戲，做為父母從事親職教育的參考；飛寶國際文化出版的「我的世界—美感教育」所附贈的《美感教育創意教學手冊》，除了由專家撰寫的導讀之外，由出版社企畫的「親子紙上教室變變變」延伸單元，以故事中的題材為主軸，設計親子互動的遊戲，皆可視為是親子互動的媒介。

3.闡明使用方法

如台英公司為「世界親子圖書館」出版的《親子讀書樂》及《親子導讀》，手冊內容即清楚說明圖畫書的應用方法。

4.內容賞析

此部分亦是所有導讀手冊的著力重點，但編排名目卻各異。格林文化出版「世界繪本五大獎精選」的《親子手冊》即從「圖文分析」進行圖畫書內容的導讀；智茂文化出版「快樂兒童圖書寶庫」的《親子手冊》則以「給父母的話」、「賞析篇」、「作繪者介紹」分別對文本主題意涵以及圖畫欣賞及補充作品背景等內容來安排導讀。

此類導讀手冊在兒童讀物出版品中雖然是居於配角的地位，但出版者投注了大量心血與時間提供讀者額外的資訊服務，除了行銷考量提升出版品附加價值外，教育讀者以正確的態度閱讀兒童讀物也是出版社的立意。

（二）隨文附錄的導讀文章

以單行本發行的圖畫書，只要附錄在圖畫書文本前後，能以不同的角度為讀者提供了解圖畫書文本策略的篇章，研究者皆將其視為是具有導讀性質的文章。因此，舉凡是編者序、推薦序、引言、相關知識補充、紙上遊戲等並非以「導讀」命名的附錄文章皆屬之。單行本隨文附錄的引導篇章其編排方式非常多樣化，研究者就自身所接觸的圖畫書，嘗試為其中導讀文章的編排方式做一個簡要的分類：

1.就導讀文章放置的位置而言：

可分為文本之前與文本之後，市面上大部分的導讀文章是放置在文本之後，這或許與出版社的編輯習慣與考量相關。

2.就導讀文章的訴求對象而言：

可分為給家長的、給孩子的，與無另外註明對象，意謂給所有接觸文本的讀者等三種訴求對象。

3.就導讀文章的內涵而言，大致可分成三類：

- (1) 提供導讀者本人對該書的想法，也提供了許多了解文本的線索與策略，以及與文本相關的議題、概念或資訊的延伸分享。這一類的導讀文章著重在文本內容的意義解讀上。
- (2) 提供圖畫書作者成書的背後價值觀、創作心情、創作契機、或者是作者的個人檔案介紹。這一類的導讀文章著重在書與作者之間的關係。
- (3) 以圖畫書特別強調視覺傳達的效果而言，也有一些導讀文章著重在引導閱讀者欣賞圖畫所傳遞的訊息以及藝術方面的欣賞指導。

4.就導讀文章的書寫者而言：

可分為作者本身的導讀與其他兒童文學相關重要人士的導讀。在作者自身的

導讀文章裡，內容較偏向自己與書之間的關係；而其他人士的導讀則偏重於對文本內容意義上或圖文關係上的理解。

此類圖畫書所附錄導讀文章的內容與功能，大多與獨立成冊的導讀手冊所訴求的重點相仿，目的皆在提高出版品的附加價值外，提供讀者另一個解讀圖畫書作品的管道。

（三）出版社為自家圖畫書出版品另外發行具有導讀功能的指南

在圖畫書解套呼聲四起的民間訴求下，導讀手冊在出版社的巧心安排下擁有了新的面貌。例如，遠流把「親子手冊」專書化，如《在繪本花園裡：和孩子共享繪本的樂趣》（林真美等，1999）可說是遠流出版社發行的「大手牽小手」圖畫書系列的相關導讀手冊，書中雖有以圖畫書相關理念的傳達及指導家長陪伴孩子閱讀圖畫書的正確態度等論述性篇章，但在「《大手牽小手》本末」一文中，即可發現本書其實是為此套圖畫書所發聲。此外，《編織童年夢，波拉蔻故事繪本的世界》（楊茂秀、黃孟嬌等，2000），其為了讓大家對波拉蔻及她的作品有更全面的了解，遠流親子館特別編輯了此書，藉由波拉蔻自述、楊茂秀教授的訪問及各書譯者與專家對作品的評介，帶領大家走入波拉蔻故事繪本的世界，找到更細緻的閱讀角度，同時也可將此視為是推介「波拉蔻故事繪本」而發行的導讀手冊。林寶鳳、葉清味等（2002）的《五個故事媽媽的繪本下午茶》一書中，雖以故事媽媽團體為發想，提供圖畫書在家庭共讀的心得交流與分享，但所討論的圖畫書作品仍是限以遠流所出版的為主。這種手冊不贈送，而是做為出版販售的專書，雖提供讀者以更寬廣的角度來解讀圖畫書，但仍可將其解讀成出版社為圖畫書解套而想出來新的行銷手法。

（四）由其他出版社有效整合及推介優良圖畫書作品，以專書形式出版導讀手冊

此類導讀手冊不再囿於單一出版社觀點，也過濾掉單向利益考量，不但有效地整合圖書資源，也提供愛讀者明確線索的閱讀指導。例如楊茂秀（2007）的《重要書在這裡！》他凝聚了學理、創作、演練的功力，導覽五十餘本讓大人和小孩可以共讀的圖畫書，並提出圖畫書為孩子「觀念玩具」的概念，提供大人為孩子

選書、陪孩子看書和體會文圖演奏出的美感經驗的機會。此外，誠品出版的《愛讀本・童書》（2005）是由專業人選書策劃，以城市、冒險為題，由十四個愛書人導讀，集結而成的導讀本，以專業為基礎，讓各個不同背景的人帶出可供分享的閱讀經驗。此種由他者出版社過濾掉單向利益考量所出版的導讀手冊，可視為是圖畫書的工具書，其在閱讀觀點與延伸推薦方面，提供讀者閱讀圖畫書擁有更多元的切入點。

四、讀者怎麼看圖畫書所附錄的導讀

精湛季刊曾在 1992 年 8 月的「兒童讀物專輯」中，針對讀者怎麼看「媽媽手冊」這類的導讀內容進行了小規模的電話訪問。其中反映的一些事實，對於了解讀者與出版社編輯的導讀內容之間的關係，提供一些可供參考的觀點。

訪問對象由台英公司的顧客（購買附有「媽媽手冊」的兒童套書者）中，抽樣選出八十位居住在台北市的讀者，進行電話訪問。以下呈現相關的訪問內容，此外，研究者試著解讀訪問內容所反映出的面向：

1. 誰讀「媽媽手冊」？

六十八位願意受訪的讀者中，97%是女性讀者，其中 70%是職業婦女，30%是全職媽媽。訪問結果發現，60%的讀者讀過「媽媽手冊」，39%沒讀過；在讀過「媽媽手冊」的讀者中，把內容全部看完的只佔 19%，選擇其中某部分閱讀的佔 68%。

此訪問內容反映了「媽媽手冊」一書在出版社指涉的讀者對象下，的確如同手冊命名所規定的角色，大部分的閱讀者皆是女性讀者。而「媽媽手冊」做為圖畫書增加附加價值的品項，似乎仍有接近四成的讀者因無法體會編輯的立意與用心而沒有進行閱讀。而有閱讀「媽媽手冊」的讀者大多也只是挑選自己認為有閱讀必要的部分來看。

2. 從「媽媽手冊」中獲得什麼？

讀者閱讀內容優先次序：「教育知識」佔 58%，「內容賞析」佔 26%，「使用

方法」是 24%。「媽媽手冊」內容中，對使用者幫助最大的是什麼？60%讀者認為「教育知識」最能幫助她，這其中職業婦女的需求又比全職媽媽來得高。其次是「使用方法」，佔了 29%。第三位的是「內容賞析、導讀」，佔 26%，其中全職媽媽比職業婦女更需要這方面的資訊。

此訪問內容反映了圖畫書在成人心中是教養和親子互動的重要材料，出版社也迎合成人學習導向的消費心態。而職業婦女在忙碌之餘，能在出版社編輯的相關教育觀念提點下獲得幫助；相對的，擁有充裕在家時間的全職媽媽，則願意花較多時間在圖畫書內容賞析與導讀部分的閱讀。

3.什麼書需要「媽媽手冊」？

79%的受訪者認為，百科知識類及圖畫書類最需要「媽媽手冊」，有聲圖書居第三位。若從孩子的年齡來看，47%的讀者認為，零至三歲的兒童書最需要「媽媽手冊」，其次是三至六歲的兒童書，佔 40%。

此訪問內容反映了特定文類的兒童讀物是需要引界、導讀的，百科知識類因涉及較專業的知識內容，讀者需要出版社為成人建立與內容相關的背景知識，以達成教導幼兒的目標；圖畫書因特有的讀物形式，在圖畫書概念尚未在讀者心中成形時，適時的引導推薦也是符合讀者的需求。此外，幼兒教育在八〇年代後期受到國人較普遍的重視，幼兒文學從兒童文學分化出，幼兒需要適合書籍閱讀的觀念漸盛，相對的，成人如何陪伴及指導幼兒閱讀也成為讀者關心的議題。由此也可看出為何將近五成的讀者認為零至三歲的幼兒階段的兒童書最需要「媽媽手冊」的引導。

4.需要常用「媽媽手冊」嗎？

在使用頻率方面，43%受訪者「只看一次」就收起來了；34%「經常看」，有 17%是偶而看。部分讀者反應「我只把它當作一種參考，教育孩子時不一定按照書中方法來教，除非是有關一些遊戲活動的方法，才會時常拿出來對照著教孩子。」就讀者的背景來看，在訪談結果中發現，全職媽媽有 70%閱讀率，較職業婦女的 56%為高，一方面是她們陪孩子的時間較長，（每天陪孩子閱讀、遊

戲三小時以上者佔了 60%)，另方面，全職媽媽對於教育資訊與閱讀指南表現出熱切的需求。

此訪問內容反映了「媽媽手冊」的讀者仍保有屬於自己的「閱讀策略」，只有在需要他人引導與補充時，才會主動尋求協助。而讀者閱讀率也因家庭角色背景的不同，而呈現不同的閱讀頻率。

5. 「媽媽手冊」是否限制了主產品的思考方向？

受訪者中有人認為「媽媽手冊」的內容剖析，限制了讀者閱讀主產品的思考方向，所以，他們認為教育孩子時，還是要視個別情況因材施教，畢竟最了解孩子的還是父母自己。針對讀者疑慮，編輯、行銷人員也有不同的看法：曾任漢聲兒童圖畫書「媽媽手冊」編輯的鄭明進說：「雖然，我們剛開始的理念是教育讀者，但是經過這麼多年，讀者的教育知識也有一定水準了。內容上，應轉變成柔性的訴求，太重的說教意味會讓讀者排斥，其實，這些教育觀念如果能刊登在婦女雜誌中，會更自然的被讀者吸收」(頁 61)。

從事兒童讀物直銷工作多年的高月麗則希望讀者不要太依賴「媽媽手冊」，「它只是提供技巧，真正重要的還是父母本身的態度，如果讓孩子主動的學習後，再由父母從旁協助閱讀，會更有效，父母不需要事事以主導的姿態引領孩子學習，如此反而限制了孩子的思考空間」(頁 61)。

怎麼看台灣圖畫書附錄導讀這件事，追根究底還是在於我們怎麼看待「兒童讀物」這件事情上。兒童讀物作為一種出版品，藝術性和教育性是其主要的特性，如果將兒童讀物當成教育的一種手段，那麼作品需要「導護」的心態就不令人訝異；若把閱讀兒童讀物當成一種藝術享受的歷程，那麼讀者有權利享受一個更開放自由的反應空間。而不可諱言的，台灣目前的出版與閱讀環境中，不管是出版業者、學者，或者是兒童的父母與師長，對於兒童讀物在知識傳授與品格成長，亦或是想像力的激發上都賦予了各自的期待。如何在當中取得一個平衡點，則是值得各方重新斟酌思量的。

最後，研究者根據本節關於「台灣圖畫書的導讀現象」討論內容，依其所含

括的四個面向：出版編輯的角度、導讀編寫者的角度、導讀編寫的形式、導讀編寫的內容，以圖式描繪整理出台灣圖畫書導讀現象的概況（見圖 2-3-1），研究者將以此資料作為觀照本研究對象三之三文化導讀現象的依據，希冀進一步掌握研究個案導讀現象的偏向及特質。

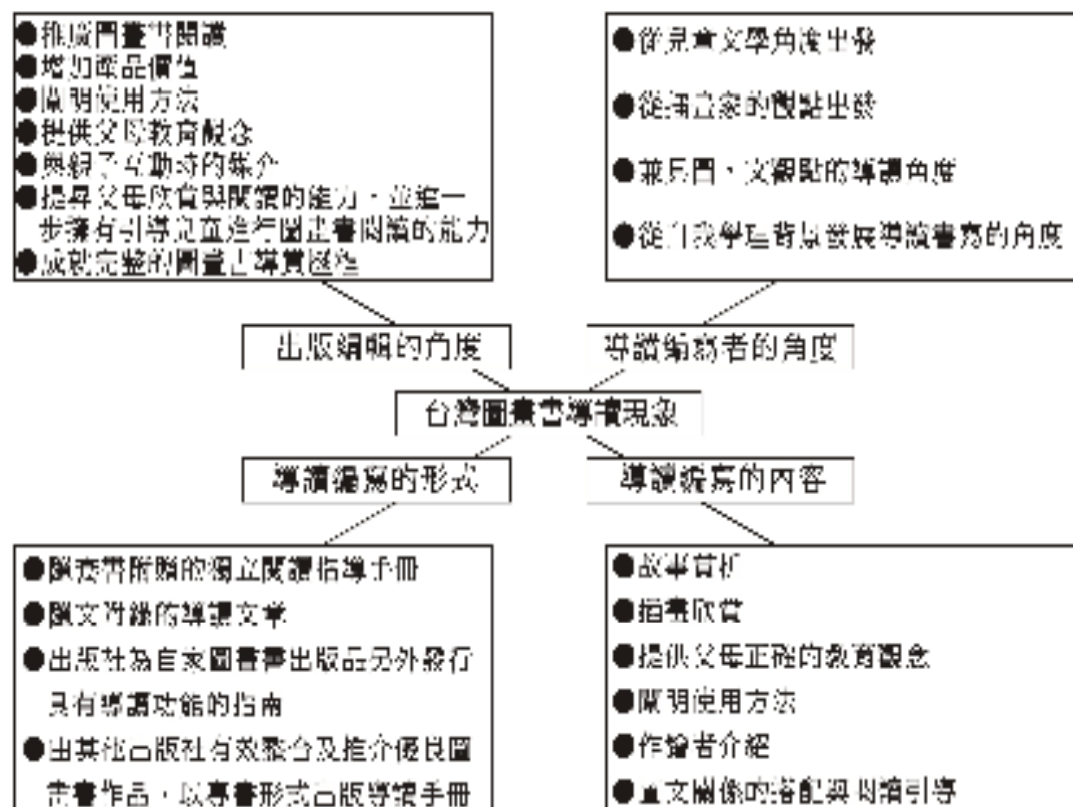


圖 2-3-1 台灣圖畫書導讀現象綜觀圖

貳、台灣圖畫書隨文附錄導讀的時代進程

本文的目的是探究三之三文化如何從附錄導讀來形塑圖畫書的行銷策略，期望在研究的過程中對於出版社在圖畫書功能的形塑上能獲致一個較為完整的認識，也希望從中探求出版社對圖畫書讀者的預設立場究竟為何，並藉此探討出版社是如何藉由「附錄導讀」這個出版編輯的趨勢來形塑讀者對於圖畫書的印象。

為了能確立本研究的理論基礎，台灣圖畫書隨文附錄導讀發展進程的耙梳實屬必要。由於此命題涉及的層面甚廣，研究者以圖畫書的理念流變為觀察的主要脈絡，並配合相關的出版狀況且佐以相關研究論述的發展內涵，從中挑選出較具

代表性的圖畫書所附錄的閱讀指導來討論，期盼能勾繪出台灣圖畫書隨文附錄導讀發展進程的大致樣貌。

以下以賴素秋（2004）在〈台灣兒童圖畫書理念流變〉一文中的分期為依據，並配合參酌洪文瓊（2004）在《台灣圖畫書發展史》一書中提及的相關出版觀點的解析，並佐以劉鳳芯（2004）〈1984~2000 兒童圖畫書在台灣의 論述內涵、發展與轉變〉一文裡相關的理論論述發展概念，為台灣圖畫書附錄導讀的時代進程進行觀察與解讀。

賴素秋（2004）在〈台灣兒童圖畫書理念流變〉一文中，就台灣圖畫書發展過程中，學者對於圖畫書的定義，及相關理論書籍中的界定進行觀察，並將理論所提，對照於同時期圖畫書的出版，歷數台灣圖畫書發展過程中的轉變情形。其將台灣圖畫書發展分成三個時期，分界點為：中華兒童叢書出版（1965）、洪健全兒童文學創作獎設置（1974，包含圖畫故事書一項）、台灣解嚴（1987）。

一、明顯教育目的，以文本意涵為引導主題的導讀（1965~1973）：

在這段期間，台灣的兒童文學界對於「圖畫書」、「圖畫故事書」的使用，與「漫畫」、「連環圖畫」是有所重疊的。另外，還有研究者以「畫刊」、「畫本」稱之。此時，對於「圖畫書」的認知在於兒童讀物中「圖」的多寡，而「圖」是否能配合文是探討的重點。「圖」在此時期只是在輔助配角的地位。

此時期相關於圖畫書的出版前提在：以「圖」吸引低幼兒童注意，而非以「圖」為主角。認知的不足加上經濟、印刷各方面條件都未達成熟下，這個時期並沒有現今稱之的「圖畫書」出現。而「中華兒童叢書」即是在這樣的條件下產生。

「中華兒童叢書」是省教育廳設立的兒童讀物編輯小組在 1965 年所推出的兒童讀物。在低、中年級作品部分以圖為主，一頁一圖相配合，已具圖畫故事書的雛形。讀物編輯上大膽留白及採用圖片，創作內容也逐漸擺脫教訓主義，題材也較生活化。而「圖」與「文」在分別生產的情況下，兩者之間的配合及相互說明不足。而「中華兒童叢書」在書末會附上編輯依據文本的內涵主題所設計的問題

題，蘇振明（1989）以爲這種延伸活動的編排是編輯創意與盡責的表現，其功能在閱讀效益的彰顯。由此，「中華兒童叢書」在書末附錄上的問題延伸活動，根據「導讀」是「閱讀指導」的意義而言，其可視爲是台灣圖畫書隨文附錄導讀的濫觴。

在「中華兒童叢書」的推波助瀾下，以「圖」爲主，讀者設定爲低年級學童的《小學生畫刊》在 1965 年改制以「專號」的形式發行——每一期有一個獨立的故事，配上插圖，幾乎可稱之爲圖畫書半月刊。在刊頭除了刊載內容簡介外，還會介紹畫家所用的表現技法及創作過程，而刊尾刊載文字作家簡介外，還有插畫家的檔案介紹。這種編排設計也是提供讀者了解文本意涵以及掌握文本創作背景的一種導讀方式。與「中華兒童叢書」不同的是，導讀所包括的層面已從文本的主題與內涵跨足到「圖像」的部分。顯示出圖畫書雖仍是以文字爲主的情況下，「圖」已漸受重視。

此外，兒童讀物編輯小組在 1970 至 1974 年之間共推出十二冊的「中華幼兒叢書」。因讀者對象設定爲幼兒，文字上較「中華兒童叢書」精簡，並採全彩印刷，「圖」所佔的比例及各方面的表現都高出「中華兒童叢書」許多。而「中華幼兒叢書」在書的版權頁上半部有著未定標題卻近似「閱讀指導」或「編者的話」的文章，因文章內容有爲書做介紹、說明或導讀的功用，因此研究者也將其視爲是台灣圖畫書附錄導讀的出版實例，王宇清（2004）在〈《中華幼兒叢書》閱讀指導初探〉一文中，從《中華幼兒叢書》附於文末的閱讀指導歸納出「解釋編寫目標」、「提供相關知識」、「建議詮釋方式」、「建立共讀概念」等特色。在解釋編寫目標方面，每一本書的閱讀指導都會將書的主要目標寫出，預期幼兒所可以達到的目標，也可說是希望藉由成人來達成的目標。在提供相關知識方面，自然科學類別的圖畫書內容所附錄的閱讀指導並沒有提及書中的故事和文字，而偏重在爲成人建立與內容相關的背景知識，以達成教導幼兒的目標。在建議詮釋方式方面，《中華幼兒叢書》對於偏向「概念建立」的文本，常採用帶有韻文形式的文體，或者採用問答的方式進行；在這些閱讀指導中，亦會對文字朗讀的部分提出

建議。最後，在建立共讀概念上，有幾篇閱讀指導已經提出「重視幼兒感覺，讓幼兒從圖畫書中自行體會」、「配合經驗去閱讀的概念」，合乎幼兒閱讀經驗建立的方式。

張子樟（2000）在〈導讀與評論---值得深思的兩種論述方式〉一文中提及：「導讀的重點在於敘述新書的主題、討論它的撰寫方法與技巧特性……」（頁45）。研究者發現，《中華幼兒叢書》的導讀重點多偏向闡明文本主題與使用的文類，或傳授說故事時可使用的引導方式。礙於對圖畫書的認知影響下，這些閱讀指導仍然呈現出明顯的教育目的，缺乏對文本中圖像閱讀的指引，致使圖像風格的端倪無法從導讀文章中探求，此外，也較少提及以幼兒閱讀樂趣為出發的觀點，強調將編寫者以為的「作者」所欲傳達的「目標」透過「成人讀者」在「幼兒讀者」身上達成。王宇清（2004）認為，這樣的閱讀指導有其優點，在於能將圖畫書的教育功能的「工具性」發揮到較佳的程度。若能由閱讀指導中得到除了培養孩子良好的德行、教育孩子知識與概念之外，還能夠給成人與幼兒帶來更多閱讀圖畫書的收穫，尤其是在閱讀過程中的樂趣，那是更理想的。

《中華幼兒叢書》就形式上而言，可說是最早的幼兒圖畫書套書，其閱讀指導不僅代表了當時對幼兒閱讀、親子閱讀、幼兒教育的觀點，也具有代表當時幼兒圖畫書的觀念的意義。透過對《中華幼兒叢書》閱讀指導的了解，吾人可以窺見在台灣幼兒圖畫書發展初期的編寫、使用、以及閱讀的觀念。

二、注意到「圖」「文」搭配的獨特性，行銷包裝下獨立成冊的導讀形式：（1974～1986）

1974年，財團法人洪建全教育文教基金會宣佈設立「洪健全兒童文學創作獎」，徵獎包括「圖畫故事」一類，隔年並由書評書目出版社出版第一名的得獎作品。洪建全教育文教基金會對一個國人認識不深、讀者接受度不大的文類加以徵獎，且在書籍冠上「圖畫故事」出版，對於以「圖」為主的讀物概念建立，影響力不容小覷。

此時期對於「圖畫書」的論述不再只是「圖很多的書」而已。除了「洪建全教育文教基金會」逐步建立起「圖畫書」做為兒童文學特定文類的地位外，傅林統（1979）在《兒童文學的認識與鑑賞》一書中提及：「圖畫故事是繪畫和文字的結合，具有特殊的地位。」揭示了圖畫書既非「文」亦非「圖」所能夠單獨掌控的定位。

此時期同時出現關於圖畫書的一些別名，「圖畫書」、「圖畫故事書」、「繪本」、「幼兒圖畫書」出現在一般人的使用詞彙中。蘇振明（1986）在〈認識兒童圖畫書籍其教育價值——從「消基會」評選優良兒童圖書談起〉一文中，為這些名稱做了一番解釋：

英文的「Picture Book」，中文叫「圖畫書」，日文叫「繪本」。在兒童讀物的領域中，這類書指的是針對孩子學習發展需要所設計的圖書。因為大多以大幅獨立的圖畫為主體，以孩子熟悉的生活事物為題材，以親子共同閱讀為方式，所以被視為幼兒學習的恩物，除了有「幼兒圖畫書」的稱號外，尚有「母子圖畫書」、「膝上故事書」、「幼兒啟蒙書」的別稱。

孩子到了四、五歲，對圖畫書中主題與內容的要求就逐漸趨向深入而多元化，往往需要透過圖畫來敘述一個故事的發展和情境才能滿足；於是閱讀的興趣開始由「圖畫書」轉入「圖畫故事書」。「圖畫故事書」英文稱「Picture Story Book」，是結合連續性的圖畫和少許文字來講故事的書。（頁 39）

由此，在這些名稱界定上的討論，納入圖畫書的範圍雖廣，但是所體現出的便是「圖畫書」身份地位終於獲得確認。而台灣第一套直接以「圖畫書」為名的讀物——「新一代幼兒圖畫書第一輯」（將軍出版社，1978）就是在此期間出版的作品。這一系列的書籍以故事介紹圖畫書主題相關的常識或創作活動、故事、童謠等，並一一附上大量插圖。藉此傳達與該圖畫書主題相關的延伸活動，從出版的觀點來看，這系列的作品是盡可能將圖畫書能夠表現的範疇逐一展現在讀者眼前，若以蘇振明（1989）所提及：「每一本圖書都是一套教材，具有『認知』、『技術』、『情意』三種類型的潛在學習目標」（頁 36）的觀點來看，此套圖畫書的導

讀延伸活動是盡可能讓閱讀的效益彰顯，而或許是尚在嘗試的階段，因此形式上並不嚴謹。

1984 年一月台灣英文雜誌社（簡稱台英社）代理英文漢聲雜誌社（簡稱漢聲）所出版的「漢聲精選世界最佳兒童圖畫書」則讓「圖畫書」一詞真正流行了起來。洪文瓊（2004）認為，此系列套書短短不到一年首版即銷售一空，它為台灣出版業界敲響「圖畫書有市場」的告知鐘聲。也因為這個行銷案例的成功，強化直銷套書的出版策略，從而影響日後台灣圖畫書的出版方式。此套書之所以能夠成功，主要是漢聲特別編印了「媽媽手冊」。而「媽媽手冊」、「套書」、「精裝」也成為日後出版商發行圖畫書的慣用策略。

洪文瓊（2004）也說明了台灣圖畫書出版業的基本問題在於產銷不分工，出版社通常要設法發展自己的行銷通路。而出版社的利潤不如行銷商，店銷又不如委託直銷，因而要掌握最大利潤，只有自己發展直銷。直銷成本相對提高，套書、高價位也就成為必然的考慮，從而直銷、套書、高價位變成不可解的結。

為了配合商業動機與行銷目的，漢聲從出版社的立場推出「媽媽手冊」來介紹兒童圖畫書。鄭明進、蘇振明皆是漢聲圖畫書「媽媽手冊」的編輯工作者，蘇振明（1989）曾在〈兒童讀物插畫的導賞與教學研究〉一文中提出，「媽媽手冊」的編輯策略是有關於圖畫書的「插畫導賞」與「延伸學習」來編纂的。在阮本美（1992）〈媽媽手冊的價值——畫龍點睛或畫蛇添足？〉一文中採訪鄭明進，追溯民國七十三年一月第一本「媽媽手冊」的誕生。鄭明進說：

那一年，英文漢聲出版公司已向歐美、日本買下許多兒童圖畫書的版權，正計畫推出『世界最佳兒童圖畫書』系列，而我深深感覺到，當時國內的兒童讀者及家長，很難從圖畫書中領略到它的美妙，因為，每一幅寫實的畫面中，往往包含了另一層意念，不經過解說與適當的引導，一般父母與兒童不易了解兒童圖畫書的奧妙。（頁 58）

於是，鄭明進有了編撰「媽媽手冊」的念頭，希望經由它，培養父母欣賞美學的眼光，知道如何引導孩子閱讀。此外，蘇振明（1989）也提出兩位編輯工作

者當初的設計理念：（一）簡要的列出圖畫要旨加以推薦；（二）介紹作家與畫家的創作意識；（三）逐頁進行插畫與文字的導賞分析；（四）訪問學者專家探討圖書的相關問題；（五）配合圖書內容設計有關美術創作、科學實驗、戲劇表演、語文說唱、團康遊戲等延伸活動，供家庭親子或學校師生應用。

根據兩位編輯者說明編輯「媽媽手冊」的源由以及編輯策略，可歸結其功能性的目的也是「閱讀指導」，由此，「媽媽手冊」可說是台灣圖畫書以專書的形式為導讀提供另一個全新的包裝方式。

由「媽媽手冊」中為兒童圖畫書的定位與訴求，可看出兒童圖畫書打動台灣讀者的原因。劉鳳芯（2004）認為「媽媽手冊」可從四個方面來檢視其意義：手冊命名、書中對圖畫書讀者的定位、圖畫書與幼兒教育的關係，以及出版社的強勢指導立場。

在手冊命名方面，將「媽媽」一角涵括在圖畫書讀者群中，表示對識字無多的學齡前兒童來說，圖畫書需要親子共同參與，也凸顯家長在從小培養兒童閱讀習慣上所扮演的關鍵性角色。因為之前較少提及此類的相關討論，所以從「媽媽手冊」命名方面，可視為是親子共讀概念在台灣圖畫書論述上具有相當的突破性。

在書中對圖畫書讀者的定位上，是以幼兒做為兒童圖畫書所設定的閱讀對象，其年齡層的界定與英美圖畫書討論所重視個別圖書所指涉的讀者對象不同，顯然是受到日本繪本概念下所設定的讀者群影響。此時，成人讀者是為了順利推動幼兒閱讀圖畫書而加入閱讀行列，其角色是有目的性的。

在圖畫書與幼兒教育關係方面，漢聲出版社在手冊當中不斷向家長凸顯和強調圖畫書所附加的功能性，例如書中透露的道德意義、品德教養示範、培養兒童健康心理、增加兒童初步美術欣賞素養（觀察力）、兒童遊戲素材等，則反應出幼兒教育在八〇年代已受到國人普遍重視。在「媽媽手冊」內容編排部分，漢聲出版公司參酌日本兒童圖畫書月刊《兒童之友》、《科學之友》的「媽媽手冊」後，決定沿用其中一些專欄如「作者介紹」、「畫者介紹」，再加上本土性資料寫成「圖

畫書與幼兒教育」、「內容畫面分析」、「看圖畫書、玩遊戲」等專欄，有時還出現作者實訪錄等篇欄，並配合每本圖畫書內容撰寫「專家的話」，綜合而成國內首本媽媽手冊，每冊約十六頁，單色印刷，隨書附贈給讀者。在「內容分析」部分，編輯根據圖畫書鉅細靡遺地逐頁解釋分析圖文，引導父母進入圖像世界，體會圖畫的豐富性，並藉此灌輸父母在圖畫書關於兒童的視覺經驗、美的教育、認知學習與觀察力、想像力的培養上所扮演的角色。不過此種對圖畫書的分析與欣賞的閱讀策略，卻傾向於 Nodelman（1992）所不贊成的搜尋意義（message hunting）閱讀策略。「媽媽手冊」反映了尋找道德教育式的閱讀方式，也助長了刻板的閱讀引導模式。但其配合個別圖畫書，闢欄介紹作者與插畫者，不僅塑造圖畫書創作者明星，也凸顯作者之於書籍的關係，間接提升插畫與插畫家的地位。只不過，從「媽媽手冊」所反映的讀圖方式來看，仍停留在觀察圖像的階段，未臻至圖像符號閱讀的程度。

從「媽媽手冊」所傳達的意義重量與文字數量遠比圖畫書為多，由此反映出出版社強勢指導的立場，雖反映出當時讀者對兒童圖畫書此文類的陌生，不過也同時反映出出版社不信任消費者的欣賞與判斷圖畫書的能力。

總的來說，漢聲以媽媽手冊教導讀圖畫書的方法，加上心理、教育等各方面專家的話，成為圖畫書的推銷重點。其在台灣圖畫書隨文附錄導讀的時代進程上，積極影響包括鼓勵讀者仔細觀察和閱讀圖像、注意到「圖」與「文」搭配的獨特及藝術性、強調親子共讀、凸顯圖畫作家的重要性……等。但在市場風氣考量下，宣傳重點卻必須擺在如何以「圖」達成教育及學習目標，把圖畫書當作教養和親子互動的材料，訴諸台灣成人一向以功能性作為選書的標準。在協助建立圖畫書文類主體性之餘，卻也使得兒童圖畫書由主轉客，逐漸成為依附親子教育和幼兒教育而存在的「他者」。

三、形式、包裝各有千秋的導讀樣貌（1987～）

1987 年中華民國兒童文學學會出版的《認識兒童讀物插畫》一書，是台灣

首次將「插畫」做一專題討論的書籍。此書的出版在學者對「插畫」進行的專業探討之外，所體現的意涵是學術領域中，以「圖」為主的圖畫書定位日漸明確，已被視為獨立於散文、童話外，一種形式特殊的文類。在多數情況下，台灣研究者對「圖畫書」的界定範圍在：文圖皆具故事性質的圖畫故事書。

林真美（1996）針對「圖畫」一項，以「圖畫的連續性」來為圖畫書做註解：

（圖畫書的圖）具備了傳遞故事的要素，它和書中的文字敘述，共同肩負著「說」故事的大任。…除此之外，它就必須在「圖畫性」之上，具有「說故事的能力」才行。所以，圖畫書中的每一張畫，在傳遞內容之餘，都應扮好「承先啟後」的角色。也就是說，它既是被喚起（被前一張畫的內容喚起），也是能挑起好奇（挑起人們想看下一張的好奇），如此一張接連一張，自然而然，就有了動態，有了情感的起伏，於是，觀圖者在這些畫面的帶動下，終於得以完成迥異於一般書籍的「閱讀」。（頁 127）

專家學者雖先後指出「圖」「文」配合性，但觀察市場上圖畫書附錄導讀的內容方面，仍著重在故事情節、主題意涵，並關注兒童心理發展與父母配合教養方面的指導。雖有著重「圖」的藝術性及如何藉圖來表現故事內容所做的分享，但「媽媽手冊」式的制式閱讀指導模式的內容仍多。而圖畫書因其形式上的特殊與應用上的廣泛，對於是否應在書中附上導讀，更是在出版業者與兒童教育學者間掀起了不同的看法。

楊凱麟（1994）在中國時報開卷版針對當時兒童讀物的導讀現象發表了一篇文章，清楚點出台灣的童書編輯與出版者與文本之外所添加的導讀和引介文字，其實暴露了成人（包括成人編輯、家長以及老師）強加或賦予童書的教化意義與訓誨色彩。

文中指出，華一書局在 1993 年出版的五十冊【小童話・大啟發】系列繪本，由於在每冊書的開頭都附上一篇指引父母親如何看待此故事的導讀，引起了不同的看法。根據華一書局的總編輯郭震唐表示，該套書的導讀主要是寫給教育程度不高的父母閱讀的指引短文。他認為一套繪本動輒上萬元，出版者有責任為一般

的父母親做一番指點引界的工作，讓他們在購買了昂貴的套書之後，能夠物有所值。作家王宣一卻強烈的表示，繪本做為一種兒童讀物，最重要的便是它能夠海闊天空地任孩子的想像馳騁，而引發無窮的樂趣。類似【小童話・大啓發】的做法，每本書都想借權威性的口吻將書中某種教化強加突顯出來，是對繪本想像空間的窄化及曲解。作家王宣一並且強調，每個人皆有自己的一套讀書方法，童書的導讀應扮演著引導孩子，而不是幫孩子下結論的角色。誠品書店的兒童商品企畫葉青華也認為，兒童對於繪本的領悟吸收應是依年齡的不同而各有所得，而親子互動的模式也對閱讀過程有很大的影響。儘管台灣的父母似乎較為依賴由導讀或引介來看待故事，但出版者一廂情願地將種種沈重的故事「啓示」、「目的」黏附於童書上，似乎對孩子的創造力只會帶來適得其反的效果。

華一書局對於各方對【小童話・大啓發】此起彼落的意見倒也從善如流，不堅持己見。因此，華一的下一套書【愛、生活、學習】（1994）已將導讀從書中抽離，單獨集結為一本《媽媽手冊》。楊凱麟（1994）還提及，除了繪本之外，較常由出版社主動編寫《媽媽手冊》的往往是涉獵科學、數學等知識類的套書。通常，這些套書的正文中會以較淺白易懂的道理及語彙將數學或自然科學的概念介紹給孩子了解，而較進一步的理論及資料則留在《媽媽手冊》中，供有心的父母查閱。

此外，媽媽手冊裡「看圖畫書・玩遊戲」的編輯概念，在現在的圖畫書市場仍被許多出版社所採用。例如，天衛文化出版的【小魯童話花園】系列除了在每冊書首分別寫了給成人及孩子的序，及作者與繪圖者的身份介紹外，在書末也附上了由編輯部構思出來的「童話遊樂園」。這個單元將每冊書中的故事轉化成一些紙上進行的遊戲，希望能藉由故事的遊戲化引導孩子從圖像跨越到文字的世界。這種在書末附加各式紙上遊戲的作法，儘管有人美譽為「金色的尾巴」，可以讓讀完故事正文卻又意猶未盡的孩子更進一步地親近文學。但楊凱麟（1994）以為，類似繪本導讀的問題似乎在某種程度上也重現於紙上遊戲之中。

劉鳳芯（2004）指出：

過去十年台灣兒童文學在各文類的發展上，最耀眼的現象就是圖畫書的異軍突起，根據台東師院兒童文學研究所在西元 2000 年舉辦的「台灣地區一九四五至一九九八年兒童文學一百本評選活動」中之統計，西元 1990~1998 年間，台灣出版之本土創作圖畫書類有 542 冊，而同時間範圍內，童話創作僅有 169 本，兒童、少年小說類亦僅有 177 本，因此圖畫書創作書量之多，可見一般。(頁 135)

在出版量與日遽增的情況下，「時間、經濟、方法」這三個掌控在消費者身上的參數，成為是否成就「有效閱讀」這件事的重要關鍵。台灣兒童讀物以各種不同形式所附錄的導讀，與其他眾多商品一樣，有時是為了增加產品的附加價值而特別製作，藉以促進銷售。或許是社會需求不同，也可能是文化累積的結果相異，使得商業設計連帶受到影響。莊蕙瑛（1992）走訪美國麻州三個社區的公立圖書館，詢問兒童圖書室的圖書館員，館內是否收藏任何附有類似「媽媽手冊」的兒童圖書時，他們充滿自信地說「沒有」。

為什麼美國兒童書沒有附贈所謂的「媽媽手冊」，成本的考慮是一項重要的因素。而當地出版業者威爾胥女士針對此問題所做的答覆，大抵可以代表美國兒童讀物的特性，同時也表明了美國兒童圖書出版者的立場：

……我們出版的東西不僅是為娛樂小讀者，也是父母們拿來教孩子的工具，所以，基本上已具有親子互動的功能在內。……同時，當我們選書出版時，不單只是我們認為某書適合閱讀，更重要的是必須由父母和孩子共同去發覺是否合適，……由於書的內容特質是由父母、兒童自由去詮釋思考的，這可能是出版社沒有將這類指南（附上導讀文字）編進書內的原因吧……。(頁 62)

在此前提下，台灣兒童讀物的「媽媽手冊」反而是在限制小讀者的想像空間了。雖然「媽媽手冊」在美國的兒童讀物中不見蹤跡，但這並不意味著他們沒有導讀需求，出版社以出售的專書形式，內容上也有著不同的編排，有觀念提點、經驗傳授、篩選書單、或書後的附錄整理等，「父母指南」、「教師、圖書館員指

南」等相關專書書籍在書市可說是琳瑯滿目。

莊蕙瑛（1992）以為，台灣童書的「媽媽手冊」是在增加孩子閱讀上的質，出版者希望藉由父母的幫助，讓小讀者在單一的閱讀材料上，能同時得到相關的知識，等於是捕魚給孩子吃；美國的作法則是教導父母（或圖書館員）在「量」上的選擇，只要適合孩子的書，都值得讓孩子自由去拓展視野及想像的空間，可以說是教孩子捕魚的技術。

國外的童書，雖說很少有作品本身之外的說明文。但是相關導讀功能的出版品大都是以專書的形式發行，有些出版社會為自家的出版物另出一個具有導讀功能的指南，隱含有為自家書推薦的意味在，可說是擁有目錄的功能。真正比較客觀的、具說服力的導讀本是由他者製作的，它的功用就在於濾掉單向利益考量，有效整合圖書資源，提供愛讀者明確的線索。其可以解決當我們想閱讀卻還得面對「時間、經濟、方法」考量的部分困窘。

為了配合行銷的需要，在漢聲首開記錄為「漢聲精選世界最佳兒童圖畫書」另編「媽媽手冊」作為附帶贈品以後，有各種名目與不同編輯及訴求手法的「親子手冊」相繼出現。這些圖畫書手冊與漢聲的媽媽手冊著重作畫者介紹、圖畫書教育理念、內容畫面分析，和台英的親子手冊著重解析內容精華並說明導讀應用方法，都有所不同。台灣因為一些反省聲音的催促，導讀媒介也在轉型當中漸趨成熟，遠流把「親子手冊」專書化，如《在繪本花園裡：和孩子共享繪本的樂趣》（林真美等，1999）和《編織童年夢，波拉蔻故事繪本的世界》（楊茂秀、黃孟嬌等，2000），可說即是遠流出版的「大手牽小手」和「波拉蔻故事繪本」的手冊。手冊不贈送而是化成仍可售賣的專書，這是遠流為圖畫書解套而想出的高明新行銷手法。從親子手冊的演變，洪文瓊（2004）認為既反映出台灣圖畫書出版業者的應變能力，也反映出台灣圖畫書市場競爭的激烈。

此外，由誠品出版的《愛讀本・童書》（2005）更是開啓由他者製作，功用在於濾掉單向利益考量，有效整合圖書資源，提供愛讀者明確線索的導讀出版形式。它是由專業人選書策劃，以城市、冒險為題，由十四個愛書人導讀，集結而

成的導讀本。它有專業為底，讓各個不同背景的人帶出閱讀經驗。每本書除了列出故事大要與作者介紹，其內容重在閱讀觀點與延伸推薦，提供讀者閱讀圖畫書擁有多元的切入點。

從上述論述引界的過程來看，不難發現，國內對於圖畫書的概念由兒童文學出發，圖畫的地位從附屬於文字底下的插畫逐漸抬頭至與文字並駕齊驅，重視圖與文之間的關係，單純使用成組的圖畫來敘事的作品也越來越常見；對於圖畫書的預設讀者，傾向也從以兒童為主，到為兒童而讀的成人，到成人為自己閱讀；對於圖畫書的閱讀與詮釋，有了更為多元的切入點，在意義的解讀上也更依賴讀者的個人經驗並且更具不確定性。在圖書出版包裝發行方面，台灣的圖畫書從「中華兒童叢書」在書末附錄上的問題延伸活動，到流行精裝、隨文附錄導讀或加附親子手冊、CD，還有以專書形式出版的導讀手冊。

由此可觀察出台灣圖畫書附錄的導讀內容，隨著時代對於圖畫書概念的掌握與相關論述的闡發對於「圖」、「文」方面的引導有著比重不同的編寫；在台灣圖畫書附錄的導讀形式方面，在高價位行銷策略下，精裝、套書化，加附親子手冊或CD，一直是圖畫書特有的出版方式，解套呼聲下的單冊圖畫書，為了提高銷量，文前文後附錄的推薦、引言、導讀、相關配合遊戲……等編排，成為提升圖畫書附加價值的「基本配備」。非由出版社推介作品而由他者製作的圖畫書導讀專書，是導讀媒介在反省聲音的催促下漸趨成熟的一種導讀出版形式。而從台灣圖畫書導讀現象也可觀察出「閱讀附屬於教育」的觀念在台灣仍強勢，對於「閱讀有其藝術性的主導權」一事仍缺乏安全感。洪文瓊（2004）以為，這些出版社針對父母或教師，提供閱讀指導的方法，是一種學習導向的消費心態，而這些在文本以外附加的內容，也同樣都是針對父母的兒童讀物學習導向消費觀而引生的。

在升學主義籠罩下，學習導向而不是娛樂導向的兒童讀物消費觀，是台灣很特殊的現象，它代表著台灣父母的兒童讀物消費文化風格，反映出台灣父母的兒童讀物價值觀、兒童教育觀。歐美「討論歸討論—作品歸作品」的讀物出版共識，

教育與藝術兩者不相互踩線而互重，才是比較成熟而理想的模式，導讀本有其價值跟需要，但「作品為主－導讀為輔」的態度更需要確認，如此我們的閱讀主體性才能漸漸清晰。



第參章 圖畫書的行銷手法

本研究的立場是將圖畫書附錄導讀視為圖畫書行銷策略的一環，目的旨在探究出版社如何從附錄導讀來形塑圖畫書的行銷策略。本研究以「三之三文化」2000年～2008年入選好書大家讀圖畫書作品共46冊（見附錄三）為研究範圍。本章以「訪談」為主要研究方法，分別探究三之三文化在圖書編輯上的立場及挑選導讀者的考量因素，以此來了解出版社對圖畫書讀者的預設立場為何；並藉著訪談圖畫書導讀者的歷程，探究導讀者的背景及其繕寫的導讀文章與圖畫書的關連性所在，以此探討出版社是如何藉由「附錄導讀」這個出版編輯的趨勢來形塑讀者對於圖畫書的印象，期望對於出版社在圖畫書功能的形塑上能獲致一個較為完整的認識。

第一節 三之三文化簡介

三之三國際文教機構是一結合安親、課輔、電腦、美語、才藝連鎖的教育機構。在1998年～1999年之間，三之三國際文教機構為使教育服務的觸角向下紮根而設立三所直營實驗托兒所外，更往橫向延伸到出版、製作了兒童圖書、教材、教具（三之三文化，2008）。因而三之三文化可說是三之三國際文教機構橫向延伸的教育服務單位。

三之三文化的出版品是以0-12歲的孩童為對象，在圖書方面引進國外受到兒童喜愛的玩具書、立體書及觸摸書；並且邀集國內學者、專業作者及畫者，規劃適合國內兒童閱讀學習的各類圖畫書、少年小說等。此外，出版品還包括教材、教具方面，有為設計適合嬰幼兒學習的教具及繪本閱讀系列；也有專為國小學生規畫的「國小優良課外教材系列」、「兒童英語教材系列」，目的在提供孩子全方位的學習（三之三文化，2008）。

而三之三文化的圖畫書出版品題材可稱多元，有：「生活自理立體書系列」、「嬰幼兒智能提昇系列」、「精選世界優良圖畫書系列」、「世界大獎圖畫書系列」，涵蓋生命、情緒、創思、人際關係、兩性教育……等各具主題特色的圖畫書。三

之三文化還在 2007 年成立「花婆婆繪本館」，館內除了提供閱讀圖畫書的舒適環境外，還定期舉辦各式的繪本推廣活動，例如：繪本 DIY（美勞創作）、繪本故事研習班（賞析、主題延伸）、花花姊姊說故事等活動。三之三文化的主編林培齡（2003）曾在人間福報教育論壇關於閱讀的座談會中，提及三之三文化出版圖畫書的方向，她說：

我們出版社出版的繪本方向是以教育功能為主，五大主軸分別是生命教育、情緒教育、創造思考、人際關係、健康生活，我們有自己的安親班、幼兒園，所以希望我們的繪本是多元的，因此我們會帶入戲劇、結合教學活動，給老師做輔助教材，也搭配繪本研習的講座，我們發現老師的反應都相當熱絡，因為他們總覺得不知道如何與學生分享繪本，他們希望讀繪本不只是分享閱讀而已，而是希望還有一些檯面上的東西，讓家長知道讀完一本繪本獲得了些什麼（<http://www.taiwanschoolnet.org/message/tsnedu/tsn1109.htm>）。

由此可觀察出，三之三文化是三之三國際文教機構為使教育服務的觸角能夠向下紮根的教育服務單位，其所出版的繪本是以教育功能為立足出發點，因此舉凡繪本題材的選用編輯、相關活動的推展、抑或是研究者所欲探究的主題——圖畫書附錄導讀文章等各種關於圖畫書出版活動的面向，皆可說是肩負著教育的使命，其中當然包含了教育兒童，以及教育為兒童選書、引領孩子欣賞書的家長及老師們。

三之三文化（2008）表示：「為孩子打造豐富而精采無比的童年閱讀計畫」是出版社的宗旨，同時也期望所有孩童都能透過閱讀，找到自己的人生方向以及生命新希望。而三之三文化的主編林培齡（2003）也強調，出版社在提供精彩圖書之餘，讀者自身在閱讀態度上的積極主動性更為重要，如此才能真正享受到閱讀的樂趣。

第二節 三之三文化對圖畫書編輯的立場

一般父母之所以積極鼓勵兒童接近書本、爲其購買讀物，除了基於關愛子女的心理，一方面也擔心其落於人後，因此購買動機之中，就同時夾雜感性與理性的需求；而兒童的購買動機，則隨年齡的增長而愈益複雜，從幼兒時對讀物本身的單純喜愛，到後來的求知、解惑、滿足好奇，甚至是解決成長階段中面對的課業、同輩的競爭壓力，都可能是促成兒童讀物出版市場蓬勃發展的原因。

台灣的童書市場雖蓬勃，但在競爭激烈的出版市場裡，所佔的版圖卻不大。近年來出生率銳減，小學減班，兒童人數越來越少，家長選書也越來越精挑細選，但同時卻也願意花大錢來購買，格林文化副總編輯張玲玲就認爲：「市場的矛盾，對業者是助力、是阻力？取決於出版的書有沒有獨特性」（引自王蕙瑄，2007，頁92）。面對讀者群的挑剔眼光，童書的出版趨勢也隨之越見精緻。於是，選書推介、書店暢銷排行榜等媒介影響了童書出版的走向。

身爲出版社最前線的執行編務者——「編輯」，影響一本書的產出甚巨；其個人特質、眼光見地、價值觀念，雖然受到成長背景、經驗體驗，以及合作對象、公司環境、經銷倉儲、讀者迴響等方面限制與互動影響（王蕙瑄，2007）。但是，編輯畢竟是一本書的催生者，更有可能擔任更艱鉅的「作者的作者」角色，因此每一本仔細編校過的書，幾乎都可以發現具有編輯的個人風格，也直接間接地形塑了該出版社的出版風格。

爲了探求三之三文化爲何在圖畫書出版品上附錄導讀，以致形成三之三圖畫書出版品的固定編輯模式，了解出版社在圖畫書編輯上的立場是非常重要的。植基於此，研究者以該出版社的主編林培齡爲訪談對象，期盼藉由訪談所得的內容，對於出版社是如何藉由「附錄導讀」來形塑讀者對於圖畫書的印象，能夠擁有更進一步的掌握。

童書總編輯的工作，主要是出版規劃、選書、編輯、出版流程掌控、作者與公司內外的協商（蔡佩玲，2000）等工作。孟樊在《台灣出版文化讀本》一書中

更進一步提出三個觀察編輯的角度，他說：「編輯是作者的作者，可從三點來加以觀察：依其「企畫」出版方向，發現作者、找出作者或挖掘作者。其二是依其「編輯」技術修補作者、美化作者、完成作者。其三是藉由「行銷」手段塑造作者、推銷作者以致成就作者」（頁 68）。由此，研究者以「企畫」、「編輯」、「行銷」三個角度來觀察出版社進行圖書編輯時的立場為何。

在「企畫」方面，主編林培齡說明了三之三文化的出版規劃以及選書理念：「我們是以生命教育為主題作為出版的方針，並非像其他出版社挑大獎書來出版。鎖定以生命教育為議題，再加上我覺得好看的書，能夠讓小孩子感動的書，符合孩子的生活經驗，對他們有教育意義的」（個人訪談，2009 年 1 月 7 日）。

從第一節得知三之三文化可說是三之三國際文教機構橫向延伸的教育服務單位，因此在企畫選書方面可說是擁有明確的方向。而在出版規劃與選擇圖畫書的過程中，考量讀者與市場的接受度也是重要的指標之一，主編說：

三之三文教機構自己有安親班、幼兒園，所以選編的書會跟自己園內的小朋友分享過，看大家當下的感覺和反應是怎麼樣。不然就是大部分憑我們自己這麼多年挑書的直覺，這本書是不是適合讀者或是適合市場的，因為我們是有鎖定主題的，因此挑書比較不會離題。（個人訪談，2009 年 1 月 7 日）

由此，編輯在企畫方面除了呼應自己出版社的出版理念之外，還需要敏銳的觀察力與經驗的累積，實地了解讀者的反應並與市場和時勢結合，企畫出完整的企畫案。

當出版社收到文稿之後的編輯工作，就是編輯「修補」、「美化」、「完成」作者的功夫。觀察市面上許多翻譯圖畫書，在與原版圖畫書比較之下，出現許多附加配文、註解、導讀等資訊，針對這個出現在編輯流程上所產出的「附加文件」，部分有識者以為，彷彿一本書若不賦予教育意義，導讀簡介，兒童讀者就沒有辦法理解故事與畫面所帶來的意義與感受；此情勢無異在潛移默化中，剝奪身為讀者的感受力與理解力。王蕙瑄（2007）審視過去編輯童書的經驗，似乎也盲目的

認為，應該附加「問題與討論」、「專家怎麼說」、「推薦與導讀」等配文，才能夠增加這本書的多元性、購買力，卻往往忽略真正身為一個讀者，會比較喜歡那個部分。

針對這些意見，三之三文化主編林培齡說明了該出版社在圖畫書附錄導讀文章的考量與用意：

其實這只是給予讀者多一個思考的角度，我們的導讀並不是真的說要怎麼去引導你的閱讀，只不過是要傳遞一個閱讀的分享，因為它並不是讀後心得，它是深度的閱讀分享，也就是有時候我們請老師針對一個作畫者他的背景資料的搜尋或把它在創作這本書時有什麼原始的構想，就老師他們在自己的專業領域看到一些讀者看不到的地方——這是圖像的部分。圖像佔了圖畫書很大的重要的部分，所以讀者在看圖畫的時候，有一些專家來指導，可以說是多了一個「看見」、多了一個「思考的角度」。並不是說一定要跟著專家的角度、視線走。（個人訪談，2009年1月7日）

可以從上述的話得知，出版社在圖畫書作品中附錄導讀文章，是希望藉由在圖畫書領域擁有專長的專家老師們能夠提供讀者另一個解讀圖畫書的角度，其出發點在於「分享」，分享專家老師們在圖畫書上看到，而有些讀者或許看不到的地方。

導讀文章除了提供讀者一個學習觀看圖畫書的管道，它對於編輯台上的第一線編務人員也發揮了影響力，主編林培齡說：

『導讀文章』這對我們編輯台的工作來講也是提供很大的啟發，我們也需要這些兒童文學工作者的帶領，然後我們在編輯上面就能夠更有感覺，有時候我們也因為導讀，對於一本圖畫書就有了一些新的見解或想法。跟我們當初挑選圖畫書時又多了一些看書的『角度』。（個人訪談，2009年1月7日）

面對出版社在圖畫書附錄導讀的美意卻引來「閱讀自主性被剝奪」的說法，主編林培齡特別強調，為了避免限制讀者觀看圖畫書的眼光，在導讀文章的編

排設計上，三之三文化會固定將導讀文章安排放置在圖畫書的後面，她表示：

「避免限制了觀看圖畫書的眼光，所以我們將導讀放在圖畫書的後面，因為現在有兩極說法，就是說何必去干涉閱讀的自由，我們只是提供另一個閱讀的角度，不然為什麼要多花錢來做這個不討好的事」（個人訪談，2009年1月7日）。

由此可以觀察到，出版社編輯導讀文章的立意是提供另一些看圖畫書的角度給所有接觸圖畫書的讀者（包括編輯台上的第一線讀者），而讀者在閱讀圖畫書的過程中，仍然能夠保有閱讀者的自主權，面對附加在圖畫書後面的導讀文章，是否願意接收來自其他專家老師們的閱讀分享，更甚而能進一步擁有新的閱讀收穫，就端看讀者自己的決定了。

若採用孟樊的說法，編輯在與作者互動催生作品的時候，是在「企畫」作者和「美化」作者；那麼，面對如何「行銷」作者（行銷童書出版品），就是編輯在整體編務流程中，所擔負的重要性了。

目前，台灣許多童書的出版重點，都在於教育責任，以及購書對象多為父母師長所擁有教育考量的附加價值下，童書出版的重點大多放在教育功能上（王蕙瑄，2007）。就如同主編林培齡曾說明三之三文化出版的繪本方向是以教育功能為主的，「生命教育」、「情緒教育」、「創造思考」、「人際關係」、「健康生活」都是其發展的主題，尤其側重在「生命教育」上。

當圖畫書出版重點在教育功能上時，編輯在推廣、行銷的層面上又有哪些重點呢？首先，三之三文化採取主題系列書的方式銷售，依據明確的主題訴求來劃分圖畫書，並以單本銷售的解套方式來販售，讓讀者以自身的消費能力及閱讀興趣與需求來自由選擇所愛的文本。

至於，附加在圖畫書文本上以指導讀者為訴求的導讀文章，是否也是行銷考量的一部份呢？主編林培齡表示：「我們並沒有把導讀放在行銷的考量裡面，這並沒有什麼加分效果，有或沒有導讀並沒有增加行銷」（個人訪談，2009年1月7日）。由此可知，就三之三文化的立場而言，圖畫書附錄導讀並不能將其視為圖畫書行銷策略的一環，僅可將其視為是出版社肩負起協助讀者補充相關資訊的

一種功能。

此外，從訪談內容中發現，三之三文化在推動圖畫書閱讀的部分投注了許多心血，在「推而廣之」的立場上，或許也可將其視為是「行銷」自家圖畫書的方式。主編林培齡說：

閱讀本來就是主動的事情，不是強迫性的，怎麼去激發小朋友閱讀的興趣，是我們應該要努力的，所以我們一直都在做這樣子的努力，讓小朋友有閱讀的動機，要想一些方法，讓孩子開啟這本書可以興趣盎然。我們為一本圖畫書做了很多功課，比如說，一本圖畫書除了有導讀，它出版之後也會有延伸的書單、活動、學習單、遊戲，就是會同步的進行，然後連同新書一起跟現場的小朋友做分享。所以他們有閱讀的時間並且融合遊戲的時間，也連結寫作、繪本DIY…等。就是說一本圖畫書它可以延伸這麼多活動，這都是我們三之三在做的。三之三的書友會及繪本館的會員都可以得到上面這些資訊。（個人訪談，2009年1月7日）

閱讀是一切學習的主要基礎，兒童藉由閱讀吸取知識、促進學習與成長，並透過閱讀，獲得樂趣，進而豐富生活。對出版業而言，更多潛在讀者的開發，能活絡市場的疏通，創造最低成本達到最大的經濟效益，這也是市場營銷的有效策略之一。由此，針對一本圖畫書來延伸許多相關的活動，目的是在激發讀者的閱讀動機及理解，也是提高市場接受度的方式。

提及兒童讀物的銷售方式，固然為這原本單純的文化產品，蒙上濃厚的商業色彩，如果出版業者只是為了營利賺錢，就如同是在賣產品或知識。在各行各業強調「賣的是服務」的呼聲中，出版業者應該基於父母對子女的關愛、對國家未來主人翁的關愛、對兒童是否能擁有一豐實童年的關愛來出發（徐鳳慈，1988）。如此，對於此一文化事業的推展才会有相乘的效果。

綜上所述，從「企畫」、「編輯」、「行銷」三個角度來觀察三之三文化進行圖書編輯的立場，得知導讀文章的編排並不能將其視為圖畫書行銷策略的一環，僅可說是出版社肩負起圖畫書閱讀的教育功能，希冀這些專業的輔助能夠協助讀者

在圖畫書閱讀上擁有更進一步的學習收穫，這也間接說明了讀者在圖畫書閱讀的掌握度上仍有需要協助的地方，更透露了圖畫書這個文類的豐富多元性。



第三節 導讀者的挑選原則

若綜合國內幾位學者的說法（洪文珍，1997；陳海泓，1999；劉鳳芯，2000），現今在兒童讀物上出現由閱讀指導者以文字篇章呈現出擁有「書評」意涵的書面文字便可稱做「導讀」。其主要是將文本中的內涵思想整理轉述成提要撰寫表達，可指導閱讀者進入文本主題及重點，使閱讀者能了解文本中的大意及內容；也可使閱讀者在閱讀文章時更了解文本中的涵意。其可說是一種閱讀成果的分享。

孟樊（1997）以為，書評或書介對出版公司而言，是相當被看重的一件事。理由有二：第一，由於書出版之後，目的在大量流通，其好壞不能僅繫於出版者本身的判斷，而書評家對該書之評介較能免除出版者主觀的色彩，可與出版者作為未來調整出版方向的依據；第二，書評的反映若是正面的，自然有利該書之促銷，即使是負面的，多少對讀者也仍具有某種程度的吸引力，不見得對市場不利，能造成話題更好。

雖說三之三文化在圖畫書附錄導讀的立意是提供讀者一些專業的協助，而這些包含有書評意涵、指導閱讀的導讀文章，對以學習導向為主、擁有「閱讀附屬於教育」的兒童讀物消費觀的成人而言，無疑是有選購上的吸引力。由此，出版社是在滿足讀者閱讀的需求下，藉由附錄的導讀文章來推介該表現力強的讀物，並同時強調讀物本身的功能性以及形象上的包裝。

此時，邀請到能夠引導讀者與作品順利產生共鳴的導讀者，則是出版社在編務流程上的重要環節。

在圖畫書仍屬新興文類的九〇年代初期，尚未出現所謂兒童文學評論者，因此書評多由從事兒童文學工作者或當時的文化意見領袖來操筆（劉鳳芯，2004）。理所當然的，當時的圖畫書編輯也以這些專家學者來擔任導讀者這一要角。例如：鄭明進就時常以圖像欣賞導讀、作品介紹，及創作者簡介等方向為許多出版社撰寫導讀。此外，插畫家曹俊彥、徐素霞、施政廷、洪義男等也紛紛為文介紹插畫製作流程或編企理念，引導讀者看到插畫家從媒材、造型選擇、文圖版面搭

配、乃至讀者對象所需兼顧的細節。也有從兒童文學角度出發的潘人木、林良、馬景賢等人。

其後，圖畫書概念的發展愈趨完整，書評版面陸續出現一批從美國學成的兒童文學評論者，例如自加州大學聖塔芭芭拉分校取得藝術史碩士的宋珮、於俄亥俄州立大學取得兒童文學碩士的張淑瓊、在伊利諾州立大學攻讀哲學、並具兒童哲學專長的柯倩華等人（劉鳳芯，2004）。這些學成歸國的兒童文學評論者，也為現今的圖畫書出版擔任評論、導讀的角色。

三之三文化的圖畫書皆為翻譯作品，當出版社挑選書籍後便透過正式簽約、授權和支付版稅，取得中文版的版權。為求文本吸引兒童又不失原著趣味性的訴求下，主編竭力找尋能夠表現原文作品之譯者。觀察本研究的 46 冊研究文本，來自歐、美和日本、韓國等地的圖畫書作品，在出版社的擇選下擁有固定的合作譯者，例如：劉清彥、宋珮、柯倩華、米雅等人就翻譯了為數不少的作品。而根據主編林培齡的說法，在與譯者溝通的編務流程中，出版社會請譯者除了翻譯工作之外再進行導讀的寫作，因此三之三文化絕大多數的圖畫書作品，其翻譯者即是導讀者。

因此，出版社在挑選導讀者的考量方面，可說是以固定的合作譯者為優先。而觀察本研究的 46 冊研究文本發現，這些翻譯、導讀者大多為現今活躍於兒童文學界的重要人士，例如宋珮、柯倩華就長期為圖畫書出版擔任評論、導讀的角色。此外，出版社甚至也邀請了九〇年代初期的兒童文學意見領袖：林良（《喂！小螞蟻》）、馬景賢（《敲門人瑪麗.史密斯》）來擔任翻譯、導讀者。

針對出版社以翻譯者即導讀者的模式來編輯圖畫書，研究者卻發現在研究文本中仍存有少數的「意外」，例如：有些書籍並沒有附錄導讀（《上面和下面》、《三隻小兔》、《風車磨坊的貓》、《第五個》、《不要再笑了,裘裘!》、《聰明的小烏龜》、《我好擔心》共七本），有些書籍卻是譯者之外的人來撰寫導讀（《國王駕到》、《鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去》）。主編林培齡是這樣解釋的：「有一些會面臨到譯者截稿的問題寫不出來，或是覺得這本書圖文並茂，這樣就夠了，不一定要有導

讀的輔助。而有的譯者本身不喜歡寫導讀，我們就再請另外的老師來寫」（個人訪談，2009年1月7日）。

由此可知，關於圖畫書附錄導讀這件事，在一些翻譯者或兒童文學工作者的心中並非是絕對必要的。

在上一節提到，在出版社的立意下，圖畫書附錄導讀並不能將其視為行銷策略的一環，僅可說是出版社肩負起圖畫書閱讀的教育功能，目的是在激發讀者的閱讀動機及理解，而此舉對於圖畫書的流通卻也起著推波助瀾之用。就消費者而言，他們需要一份權威的指導；就出版者而言，推介優良的出版品並同時強調讀物本身的功能性以及形象上的包裝，是他們樂意見到的。因此，導讀工作就越發重要了。

蔡佩玲（2000）以為目前童書缺乏更學術且客觀的批評或導讀系統，許多寫評論或導讀的評論家都是長期固定與某些出版社合作，因而失去其對業者批評建議的功能。張子樟（2000）也提出，這些年來，台灣的童書界似乎只見歌功頌德式的導讀，卻不見具有建設性的善意批評。出版社如何與書寫導讀的工作者合作，建立一套具學術性且客觀的導讀系統，才是彰顯圖畫書附錄導讀的真切意義！

第四節 導讀文章的書寫者

三之三文化在圖畫書附錄導讀的立意是提供讀者另一個解讀圖畫書的角度，目的是在激發讀者的閱讀動機及理解。此舉對於圖畫書的流通卻也起著推波助瀾之用，就以現今擁有「閱讀附屬於教育」的兒童讀物消費觀的成人而言，他們需要一份客觀又具學術性的指導；就出版者而言，推介優良的出版品並同時強調讀物本身的功能性以及形象上的包裝，也是他們樂意見到的。因此，為兒童讀物樹立標準，身為兒童讀物「公證人」的導讀者角色就越發重要了。

洪文珍（1991）曾提出關於兒童讀物批評家應有的態度：「應當周詳審慎，鐵面無私，客觀公正地面對作品，充當兒童讀物的『公證人』，為社會負起責任，為兒童讀物樹立標準。存著認真的態度，用愛心說誠實的話，對作品做精當的解釋，不管稱譽或毀詆，均需確有所指」（頁5）。

此外，洪文珍（1991）還指出兒童讀物批評家應具有如下的學養：

- 一、懂得作品分析的技巧：作品分析是文學批評的技術條件，用來分析作品的情節、結構、主題、人物刻畫、語言和觀點。
- 二、對兒童文學理論內行：既要知其然，也要能指其所以然。具備兒童文學的理論，方能針對分析出的數據，予以精確有效的說明。
- 三、美學基礎：文學批評兼具價值批評與技術批評。談美學是指價值批評的範疇，談作品分析則是屬於技術批評。兒童讀物批評家除了具備文學、美學的基礎外，還需具備繪畫美學的基礎，才能談及插圖的討論。也就是說寫圖畫書的導讀者也需具備美學的基礎。
- 四、文學史的常識豐富：一個批評家必須了解各代的文學思潮、流派、作家與作家間的關係、作品與作品間的關聯，如此才能判定作家與作品在一個時代的地位，以及整個歷史發展中的價值。
- 五、與批評對象相關的專業知識：專業知識是用來評定作品是否適合兒童閱讀，以及所介紹的知識是否正確真實。批評家的知識越廣博，越能面對不同類型

的作品做深入的解析。

六、優美的散文基礎：文學批評隸屬文學研究的範圍。而批評文字是要給人閱讀的，唯有具備優美的散文基礎才能命辭遣意，表達出文學批評家的原創性。

在兒童文學論述的範疇裡，「導讀」、「書評」、「理論」與「批評」雖是各自擁有不同意涵的的論述方式，但上列關於兒童讀物批評家應有的態度與學養內容應是能成為一參考的標準。由此，一個為兒童文學書寫作品導讀的角色，其被賦予的社會期望與文化責任是可以推論的。

觀察本研究的 46 冊研究文本發現，這些翻譯、導讀者大多為現今活躍於兒童文學界的重要人士，例如宋珮、柯倩華、劉清彥就長期為圖畫書出版擔任評論、導讀的角色。而本研究希冀能夠藉著訪談圖畫書導讀者的歷程，探究導讀者的背景及其繕寫的導讀文章與圖畫書的關連性所在，藉此探討出版社是如何藉由「附錄導讀」這個出版編輯的趨勢來形塑讀者對於圖畫書的印象。

研究者訪談了近期內大量為三之三翻譯並且繕寫導讀文章的劉清彥，並佐以援用林德姮訪談柯倩華所撰的訪問稿，³藉由這些蒐集得來的資料，觀察導讀者的背景及其繕寫的導讀文章與圖畫書的關連性所在來進行討論。以下分別從「圖畫書與導讀者的關係」、「導讀文章與導讀者的關係」兩個面向來討論：

一、圖畫書與導讀者的關係

身為推動兒童閱讀圖畫書重要推手的導讀者，其自身與圖畫書結緣的過程是了解導讀者與圖畫書及其導讀文章關聯性的意義析取來源。一直積極從事兒童文學翻譯、創作和兒童繪本設計的劉清彥說：「我從高中開始在教會和小朋友說故事，大學時到圖書館找資料時第一次發現圖畫書，於是便開始用圖畫書和小朋友說故事。後來誠品書店開幕，在那裡第一次見到英文圖畫書，所以便從那時候開始收集自己喜歡的中英文圖畫書」（個人訪談，2009 年 2 月 12 日）。劉清彥在學生時代以義工身分為弱勢孩子說故事，再加上喜愛圖畫書而開始收集圖畫書，並

³ 林德姮此篇文章是源於林文寶在台東大學兒童文學研究所任教「台灣兒童文學史」所進行的在地兒童文學家訪談活動而進行撰寫的，研究者讀取自：<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>

且使用圖畫書來為孩子說故事。「要在文字與兒童這兩方面做出奉獻」是劉清彥在大病一場之後的生命期許，現在專職於兒童文學翻譯、創作和兒童繪本設計，並且不定期至各地為大小朋友說故事、推廣圖畫書閱讀。

圖畫書之於劉清彥，是引導孩子喜歡閱讀的踏腳石。劉清彥（2005）以為，在閱讀能力的養成中，閱讀圖畫書是個美好的開始，不單是因為圖畫書的插畫多，文字少，同時也是因為圖畫書的內容和孩子們的生活、環境、思維、認知和情感非常貼近，容易引起閱讀的興趣，讓他們在閱讀的過程中產生共鳴。不僅如此，好的圖畫書都會傳達出美善的特質和精神，為讀者帶來積極正面的影響。而圖畫書因其特殊的藝術表現形式（插畫多，文字少），卻容易受到習慣閱讀文字的成人輕忽，劉清彥（2005）表示，許多家長在陪孩子們閱讀時，只將焦點置於自己唸讀的文字上，而忽略圖畫的表現和重要性。再加上自己的疲憊與匆促，不但無法在親子共讀的過程中享受到親密的溝通和情感交流，也無法將書中的訊息和精神完整的傳遞給孩子。

由此，「深入閱讀，彼此分享並啟發思維」是劉清彥提倡親子共讀並推行兒童閱讀運動的願景。藉由從事與圖畫書相關的活動，幫助孩子們學習深度閱讀的方法，彼此分享，體驗作者在書中所欲傳達的訊息和精神，進而啟發思維，獲得美善的影響。

曾在伊利諾州立大學攻讀哲學、並具兒童哲學專長的柯倩華，目前從事翻譯、導讀、評論等文字工作，以及圖畫書賞析的教學。與兒童文學結緣是由於教授故事與思考的課程，因而嘗試用故事來引導兒童啟動思考歷程，會關注到圖畫書是由於圖畫書篇幅短小且擁有精彩的藝術表現，這個有異於平時強調文學性的文字閱讀歷程，引起柯倩華的注意，再加上和其他同好一起閱讀、討論，便越發覺其中的豐富奧妙。柯倩華說：

我從碩士班畢業後，有一年的時間在教故事與思考的課程，對象是學齡前的兒童，嘗試用故事去引導兒童啟動思考歷程，在學習過程中接觸到兒童文學。……我會關注圖畫書，起初是因為我們學校裡有書店，下課

或課堂間我常去逛書店。……圖畫書有一個好處，就是很短，當你時間不多的時候，還是可以看完，而且帶給你許多豐富的感受。……我本來較偏重文字閱讀，強調文學性，圖像藝術的部分比較少，圖畫書的這個特質非常吸引我。(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)

由此，圖畫書之於柯倩華可說是開啓另一個閱讀範疇的閱讀新體驗；也可說是在關注兒童議題時的最佳引導媒介。

二、導讀文章與導讀者的關係

在「導讀文章與導讀者的關係」這個面向，研究者欲了解導讀者書寫導讀的契機，以及探求「導讀文章」在其心中的定位、功能與評價，再加上掌握導讀者在書寫導讀文章時所著重的要素，以期探究兩者之間的關係與圖畫書的關連性所在。以下分成四點來討論：

(一) 書寫圖畫書導讀的契機

劉清彥述及自己繕寫圖畫書導讀的契機是源由於出版社的要求，他說：「我1999年開始翻譯圖畫書，是因應出版社的要求而開始撰寫圖畫書導讀」(個人訪談，2009年2月12日)。圖畫書導讀的撰寫是在出版社的要求下開始進行的，也就是說「圖畫書導讀」的產出，是出版社了解讀者的反應並與市場和時勢結合下所進行的編輯規劃。

柯倩華書寫導讀也是在出版社的邀稿下開始進行的，她說：

我開始寫書評很偶然，有個出版社翻譯了一本書《Black and White》，是凱迪克獎的得獎作品，但在台灣出版後，據說很多人看不懂，出版社問我能不能寫一些評介。那時候我已經偶爾在讀書人版寫報導，我並沒有把它當成是志向或是將來要走的路，那時唸書的壓力也蠻大的，只是有空時寫(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)。

由此可知，導讀者在書寫導讀的契機皆源由於出版社的企畫考量，「導讀文章」也可說是出版社在滿足讀者閱讀的需求下，推介表現力強的讀物，並同時強

調讀物本身的功能性以及形象上的包裝所衍生出的編輯型態。而書寫導讀的兒童文學工作者是被動地迎合出版社（讀者）的需要而進行導讀文章的創作。

（二）導讀者眼中的「導讀文章」

在書寫導讀者的認知裡，所謂的「導讀文章」究竟指稱著什麼樣的意涵呢？

劉清彥表示：

由於台灣目前家長的幼年成長年代都沒有接觸過圖畫書，所以對圖畫書的認識與理解不高，出版社才會希望以此成為幫助家長了解圖畫書作品的管道。所以導讀只是閱讀的輔助，而非譯者的個人心得報告或對該作品的宣傳文字，必須以和作品相關的資訊傳遞為主。（個人訪談，2009年2月12日）

此外，柯倩華也提出自己的看法：

童書要透過大人才到小孩的手上，不管是用買的還是用借的，圖書館要進書，都是大人在選書，甚至書要被做出來也是透過大人操作的出版社，成人編輯，這些都是大人，只有最後的讀者是小孩而已，其他環節都是大人。所以好的書要能到小孩的手上，要通過很多大人，我們希望這些大人，有比較充分的知識去選好書，去做好書，所以我的導讀是要講給大人聽。……對有心想要學習、想要了解圖畫書的大人，在學習的開始，操作總是非常的生澀、生硬，比較不純熟，因為還沒有浸泡在那裡面理解。比較了解以後，會比較自然。（<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>）

由此可知，導讀文章附加於圖畫書文本中，是提供父母有關教育概念、製作理念或內容解析與引導等各方面的訊息，藉以提昇父母欣賞圖畫書的視野，並進而知道如何引導孩子閱讀及品嚐。

至於現今台灣文化環境關於「導讀」、「書評」、「評論」概念指涉並不清楚的論述型態下，導讀者又如何理解自己所書寫的「導讀」面貌呢？

劉清彥以為所謂的導讀只是閱讀的輔助，而非譯者的個人心得報告或對該作品的宣傳文字，必須以和作品相關的資訊傳遞為主。至於「書評」的意涵究竟為

何，他表示：「導讀與書評不同，書評重評論，以童書專業的角度評論該作品的優缺點」（個人訪談，2009年2月12日）。由此，在劉清彥解讀下，「導讀」是傳遞和作品相關資訊的引導文字，「書評」則是「不管稱譽或毀詆，均需確有所指」的評論文字。

柯倩華認為在現今的台灣文化環境下，「書評」和「導讀」的概念是模糊不清的，這與國外的論述環境有很大的差別，她說：

我們現在稱的書評其實有時是導讀或介紹，這和台灣的文化環境有關。

目前純粹書評的空間非常少，即便在嚴謹的專欄上，宣稱是書評，但是常常也要求我們做介紹的部分。……反過來說，有些國外的書評並不會花很多篇幅去介紹書的內容，讀者要了解內容得自己去看書。但是國內一般刊登書評的版面，常要讓讀者先知道這本書的內容，讀者才知道你在評什麼。我了解媒體的需求，因為讀者有些時候會反映他看不懂，若讀者看不懂，我也是白寫了。所以這需要我自己拿捏。我儘量不重複書上的內容，因為讀者可以自己去看，否則我就變得好像在做廣告，而不是提供評論的角度（<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>）。

在台灣文化環境的影響下，柯倩華以為「是否提供書本內容介紹」是「導讀」與「書評」在現今文化環境容易產生模糊的重要關鍵，而兩位導讀者同時也都強調「導讀並非為出版社的宣導文字」，這說明了導讀文字是有其學術地位及訴求。

此外，柯倩華也說明了「導讀」和「評論」的不同，她說：

我做導讀時，比較像美術館的導覽員，尤其是圖畫書很像，一幅一幅畫走過去。我帶著讀者讀文與圖，讓他們看到這本書的特點，哪些地方是優點，我會特別強調，然後讓讀者了解背後的原因。但評論比較不一樣，評論比較像是我站在美術館外面，你還沒進去，我建議你到底值不值得進去看，如果你有這個時間，有這個預算，說不定你可以去看別的還比較好。站在評論的角度，我可能會建議你看別的；但是如果你已經在裡頭了，而我是導讀者，我就要儘量帶你去了解它。

(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)

由此，在柯倩華的解讀下，「導讀」是陪伴及引領讀者更進一步掌握該書特點的引導文字，「評論」則是從更寬廣的兒童文學脈絡中找尋適合的切入點來討論該書，並評估該書的優劣與適合的指涉讀者。

(三) 導讀文章的訴求對象

了解導讀文章的訴求對象，可藉此推論在出版社的立意與書寫導讀者的專業創作下，是如何形塑讀者對於閱讀圖畫書的印象。

劉清彥表示：「導讀基本上為家長或喜歡研究圖畫書的大人而寫，目的是幫助大人瞭解該作品的創作者與作品意涵」(個人訪談，2009年02月12日)。三之三文化的主編林培齡也說明了編輯圖畫書導讀時的想法，她說：

只要是有興趣在兒童文學研究的人，學生或者是喜歡研究圖畫書的人，故事媽媽或者是學校的老師都會希望再多一些專業的輔助，可以在跟孩子分享的時候就會更有深度一點，對自己在閱讀圖畫書上面多一些專業的學習(個人訪談，2009年1月7日)。

柯倩華更清楚說明自己在撰寫導讀文章時的立場及訴求對象，她說：

……我的導讀是要講給大人聽。而小孩根本不必理我的，小孩只要去享受這本書，讀得很愉快就好了。我的確碰到一些我覺得不太好的情況是，有些大人會拿著我的導讀就去要求小孩，你有沒有看到這些老師講的那個部分。所以現在我上課時，我常常會提醒來聽講的大人，我現在是在跟大人上課，所以我用這樣的方式來介紹這本書，如果有一個小孩在我身邊，我講這個故事給他聽的時候，我絕對不是用這樣的方式。

(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)

由上面這些資料可知，導讀文章在出版社的立意與書寫導讀者的專業創作下，揭示了兩項關於圖畫書閱讀的觀點。其一是確立了成人在圖畫書閱讀上扮演了「共讀者」、「引導者」的角色。其二是彰顯了圖畫書消費者學習導向的消費心態。

成人是導讀文章的訴求對象，這清楚的說明了低齡兒童在識字能力有限的情況下，在文字語言的部分還是必須仰賴大人從旁協助唸出，而這個陪伴共讀的過程中，必須仰賴導讀文章所給予的專業協助，並進而知道如何引導孩子閱讀及品嚐圖畫書。這也間接反映了圖畫書擁有親子交流媒介的功能，而這個文類對國內讀者而言仍屬新興文類。

兒童讀物作為一種出版品，一直比其他成人出版品肩負更多的教化功能。不管是出版業者、老師、父母，對於兒童讀物在道德教誨、知識傳授上，賦予了各自的期待。圖畫書出版社為了滿足成人消費者學習導向的消費心態，又能兼顧兒童閱讀的需求，在同時吸引兩個閱讀差異極大的族群下，便在圖畫書上附加了導讀文章。由此，導讀文章可說是教育兒童，以及教育為兒童選書的家長擁有正確閱讀圖畫書態度的推介、指導產物。

（四）書寫導讀所著重的要素

了解導讀者在書寫導讀文章時所著重的要素，可了解圖畫書閱讀在導讀者的認知裡有哪些重點，其也可觀察出關於圖畫書特性與功能的部分論述，藉此探討「導讀」這個出版編輯的趨勢是如何形塑讀者對於圖畫書的印象。

劉清彥（2009）以為，圖畫書導讀的內容除了介紹作繪者，解讀圖文表現手法之外，解讀作品對小孩的意義也是很重要的。

就如同張子樟（2000）所言，導讀者評定與推介新書，必要時對作者的身世與作品的時代背景也稍加介紹，並認定何種讀者適合閱讀何種書籍。評論者除了評估與推介外，還得擔任指導與詮釋的工作。優秀的評論者所做的觀察與判斷，也有助於增強讀者的閱讀了解力，並培養讀者的洞察力。圖畫書的導讀重點除了文章意涵的解讀之外，針對圖畫書文字少、插畫多的藝術特質，引導圖畫書讀者同時重視圖與文共同說故事的能力也是劉清彥在撰寫圖畫書導讀時著墨的重點。

對於柯倩華而言，其圖畫書導讀內容所著重的要素在於「圖文關係」、「兒童觀點」兩個要素上。

在圖文關係部分，她說：「圖文關係是圖畫書重要的特色，不只就這個文類

而言是重要的，對於閱讀對象——兒童來講也是重要的。從兒童閱讀的角度來看，他們需要文圖合作，所以我常強調文圖關係」(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)而圖文關係會一直被拿出來強調，意謂著台灣的圖畫書作品在創作及閱讀上仍表現的不夠理想。她說：

我們台灣的作品常常表現比較弱的部份就是文圖關係，而且整個文學界或知識界，一向比較重視文字，圖像一向被視為裝飾性的地位。所以我會一直去提這件事。……文圖關係的確是我關心的重點，也是目前台灣圖畫書創作者沒有思考得很充分的地方。買書的大人不大了解圖像的部分，所以大人也不大要求。但是我覺得孩子在意，但是孩子發言的機會比較少，也不見得能說得很清楚？所以目前台灣要推廣圖畫書，以及提升創作水準，圖畫書的文圖關係是要重視的。

(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)

在兒童觀點部分，柯倩華以為談兒童讀物就應該要去了解兒童，童書基本上是給兒童看的書，那兒童觀點和經驗就要被看見而且被強調。她說：

他們（小孩子）的語言能力不像成人那麼純熟，而成人一向非常仰賴語言、文字來理解和溝通。小孩子靠圖像，雖然講話講得不是很清楚，他腦子裡裝很多東西，或有很豐富的想像力、創造力，但他語言能力不純熟，所以無法讓成人明白。所以成人常覺得小孩講出來的話很好笑，或講不出個所以然來……。(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)

若以成人本位的眼光去理解、教導孩子為出發點，那麼這些為兒童製作的書（包括圖畫書），就無法讓兒童能夠理解，使他關心，使他獲得樂趣。反觀國外的童書就非常強調兒童觀點的部份，柯倩華說：「當我開始走入兒童圖畫書裡，尤其在美國，那個文化裡的兒童觀點比我們成熟很久了，所以你從他們的書裡面，特別可以感受到兒童觀點的存在，也強化了我原先的看法」

(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)。

藉由「圖文關係」、「兒童觀點」來觀照圖畫書，可得知兒童圖畫書是以圖畫

來表達和詮釋與兒童相關的事或概念，圖像的藝術表現則是為了使兒童更理解整本書的意涵與訴求。而書裡的圖畫應具有與兒童溝通的基本功能，描繪著他們可理解的意義。

此外，在柯倩華心中，一篇好的書評必須符合幾個要件：1.在有限字數中，配合評介的要點呈現相關的內容作簡介，讓沒看過書的讀者也可以看得懂評論。2.將評介的書與其他書進行外在的評比（例如，相關於這本書的主題，還有哪些其他的書，有怎樣的表現，這本書的表現跟別的有什麼不同，比較好或比較差？）並提供相關資料給讀者參考。3.忠實不違背良心的評論。⁴

由此，從事「導讀」、「書評」、「評論」等相關論述文字，在內容簡介與評介要點間取得平衡是需著重的要素；此外，與此書相關概念的延伸與資料的補充也是要點之一；至於「客觀公正地面對作品，為社會負起責任，為兒童讀物樹立標準」更是從事論述的人應拿捏得當的部份。

綜上所述，圖畫書導讀所著重的要素包括：「作品意涵的解讀」、「書與作、繪者間的關係」、「藝術方面的欣賞與指導」、「圖文關係的搭配與引導」、「注重兒童觀點」等面向。而圖畫書的節奏與圖文傳達的意義，再加上凸顯兒童閱讀圖畫書的主體性，也成為導讀編寫者另一個切入的導讀觀點。

⁴ 研究者整理自林德姮訪談柯倩華所撰的訪問稿中，柯倩華所提及相關於書評的內容。

第肆章 圖畫書的導讀形式

在不同的編輯理念下，各圖畫書出版社根據其產品特性與訴求，企劃出內容、素材、主題各有千秋的導讀形式，而出版社的行銷策略也會影響圖畫書附錄導讀的樣貌。本章以三之三文化 2000 年～2008 年入選好書大家讀圖畫書作品共 46 冊（見附錄三）為討論對象，採用研究者自編的「圖畫書附錄導讀形式紀錄分析表」為研究工具，藉著內容分析法，觀察歸納出圖畫書導讀形式所反映出關於圖畫書特性與功能的論述為何，藉此探討出版社是如何藉由「附錄導讀」這個出版編輯的趨勢來形塑讀者對於圖畫書的印象。

第一節 研究工具的設計與運用方式

壹、研究工具

圖畫書的導讀形式若以套書、高價位的圖書包裝手法，隨套書附贈獨立的閱讀指導手冊則是台灣圖畫書附錄導讀的最主要型態；若以單行本發行的圖畫書，導讀則以附錄在圖畫書文本前後為主要型態；由此在圖畫書附錄導讀的形式類目上，研究者以「獨立成冊」與「隨文附錄」為歸類的項目。

而單行本隨文附錄的導讀文章其編排方式非常多樣化，就導讀文章放置的位置而言，便可分為文本之前與文本之後，藉由探討導讀文章的放置位置，可進一步掌握出版社的編輯習慣與考量。此外，就導讀文章的訴求對象而言，是給成人讀者的（老師、家長）、給孩子的、抑或給所有接觸文本的讀者，藉由探討導讀文章的訴求對象，可進一步掌握書寫導讀者以及出版社對於圖畫書讀者的預設立場。因此，「導讀文章的放置位置」以及「導讀文章的訴求對象」也設計為歸類的項目。

圖畫書是結合文字與圖像的產物，然而，圖畫書製作過程卻不僅止於圖、文的結合，它還尚缺一項要素。就如同林良在《淺語的藝術》中提及：「『兒童圖畫讀物』是指『用圖畫來表達』的兒童讀物。……這種新的兒童讀物，製作過程是很複雜的。它是『設計者』、『作家』、『畫家』密切合作的產品」（頁 169～170）。

這裡所指的「設計者」，也就如同張婉琪在《洪義男、曹俊彥、趙國宗三位台灣兒童圖畫書插畫家插畫風格之演變》一文中所指稱的「出版社」，她說：「在文字與插圖的結合之後，必須經由第三要素，也就是出版社的處理，包括圖書呈現的形式、紙張的選用、良好的印刷技術與裝訂等步驟後，來完成一本精美的圖畫書，最後再配合適當的行銷方法出版銷售」（頁 38）。由此，圖畫書的形式可說是結合圖與文再加上出版社處理的藝術表現，因此導讀文章版面的設計也是研究者關注的重點，而所謂版面設計（layout）就是指如何結合插圖與文字適當配置的方式（陳玉金，2003）。以下將「版面設計」、「圖文關係」、「文字編排」等項目發展為分析類目的內容。

在「版面設計」部分，徐素霞在《台灣兒童圖畫書導賞》一書中便描述：「從封面起，經過蝴蝶頁、扉頁、內頁，再到封底，這一系列的圖畫製作就宛如一齣連貫的戲劇」（頁 61）。由此，在研究過程中從封面觀察起，經過蝴蝶頁、書名頁、扉頁、內頁，再到封底，觀察導讀文章版面設計的製作與書本整體有無一致性，藉此了解導讀文章與圖畫書在出版社的安排下是否可視為是一個整體，抑或是獨立開來與圖畫書相別的一個「附錄」資料。

在「圖文關係」部分，研究者欲了解附錄於圖畫書中的導讀文章，其是否能反映出部分的圖畫書特質，因此分別探討導讀文章中「圖文位置」、「圖文互動模式」的編排，觀察其在圖文之間是否能達相得益彰的境界，並進一步觀察歸納出其所反映出關於圖畫書特性與功能的論述為何。

在「文字編排」部分，分別從「文字排列」與「字數」來分析，希望能夠從導讀文章中文字排版書寫的形式，進一步探求出版社在導讀文章編排規劃上的重點與考量；此外，探討字數統計的部份，目的在了解文章長度以及計算文字與標點符號的比率，以觀察一篇文章大約多少字數組成爲一句，進一步探求導讀文章本身所反映出的預設讀者爲誰。

根據以上內容所發展出的分析類目，所設計成的表格詳如下表 4-1-1。

表 4-1-1、圖畫書附錄導讀形式紀錄分析表

分析項目	內容		釋意
導讀附錄形式	獨立成冊		隨套書附贈獨立的閱讀指導手冊
	隨文附錄		導讀文章附錄在圖畫書文本前後
導讀文章放置位置	正文之前		導讀文章附錄在圖畫書正文之前
	正文之後		導讀文章附錄在圖畫書正文之後
導讀文章的訴求對象	成人讀者（父母、師長）		導讀文章內明確的將成人讀者設立為預設讀者。
	兒童讀者		導讀文章內明確的將兒童讀者設立為預設讀者。
	無特別註明		導讀文章內無特別註明訴求對象為誰。
版面設計	封面/封裡/蝴蝶頁/書名頁/扉頁/內頁/封底		從封面觀察起，經過蝴蝶頁、書名頁、扉頁、內頁，再到封底，觀察導讀文章版面設計的製作與書本整體有無一致性。
圖文關係	圖文位置	文圖有明顯的分隔線為界	分隔線有些是具體有形的，有些是隱約無形的；有時圖文也會加上框線或邊，甚至是特殊襯底，來區隔彼此的範圍。
		文圖相互重疊	文字重疊於圖上，遮蓋了圖像某部分，使文字和圖像看來不在同一平面上。
		文嵌於圖內不影響畫面	文字融入圖像的畫面裡，但不影響畫面的整體感。
	圖文互動模式	圖文互為主體	圖文能共同營造文章的情境內容。
		圖優於文	圖像表達出符合文字的內涵之餘，更傳遞出文字未陳述的部份。
		圖文各自為體	圖像和文字各自講述著不同的內容，如互相指出對方忽略的事實，或做出相反的陳述。

表 4-1-1、圖畫書附錄導讀形式紀錄分析表（續）

分析項目	內容		釋意
文字編排	文字排列	一致性的	內頁文字大小、排列方向皆相同。排列方向可分為橫向與直向。
		有變化的	內頁文字大小有因應特殊情節而變化，如：有時大、有時小，或文字排列歪曲、顛倒、成圖形化排列。
	字數	文字數量	統計整篇導讀文章之用字數量。
		符號數量	統計整篇導讀文章之標點符號數量。
		平均數	計算文字與標點符號之平均數。

貳、資料的向度

利用研究工具蒐集、調查圖畫書導讀形式的資料後，接下來便是分析、研究所蒐集到的資料內容，茲將表格內容與填寫原則說明如下：

一、導讀附錄形式

分為「獨立成冊」、「隨文附錄」兩項。若導讀文章輯於隨套書附贈獨立的閱讀指導手冊中，則註明為「獨立成冊」；若導讀文章附錄在圖畫書文本前後，則註明為「隨文附錄」。

二、導讀文章放置位置

分為「正文之前」、「正文之後」兩項。若導讀文章附錄在圖畫書正文之前，則註明為「正文之前」；若導讀文章附錄在圖畫書正文之後，則註明為「正文之後」。

三、導讀文章的訴求對象

分為「成人讀者（父母、師長）」、「兒童讀者」、「無特別註明」三項。在導讀文章內容中有明確書寫出父母、師長應如何帶領孩子閱讀該圖畫書的相關內容，則將讀文章的訴求對象註明為「成人讀者（父母、師長）」；若導讀文章內容

中有明確與孩子對話的口氣，則將導讀文章的訴求對象註明為「兒童讀者」；若無法明確從導讀文章內容中觀察出其訴求對象為誰，則註明為「無特別註明」。

四、版面設計

內容包括封面、封裡、蝴蝶頁、書名頁、扉頁、內頁、封底，觀察導讀文章版面設計的製作與書本整體有無一致性，例如文章版面的顏色、插圖與圖畫書整體是否一致，依觀察結果分別註明「有一致性」、「無一致性」。

五、圖文關係

分為「圖文位置」、「圖文互動模式」兩項，每個項目各有數個子項，視其所傳遞的訊息來作為填寫原則。

（一）圖文位置：插圖與導讀文字的編排方式

1. 文圖有明顯的分隔線為界：分隔線有些是具體有形的，有些是隱約無形的；有時圖文也會加上框線或邊，甚至是特殊襯底，來區隔彼此的範圍。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為「文圖有明顯的分隔線為界」。
2. 文圖相互重疊：文字重疊於圖上，遮蓋了圖像某部分，使文字和圖像看來不在同一平面上。若觀察出符合上列條件所描述的現象，則註明為「文圖相互重疊彼此衝突」。
3. 文嵌於圖內不影響畫面：文字融入圖像的畫面裡，但不影響畫面的整體感。若觀察出符合上列條件所描述的現象，則註明為「文嵌於圖內不影響畫面」。

（二）圖文互動模式：文字與圖畫的互動關係

1. 圖文互為主體：圖文能共同營造文章的情境內容。若觀察出符合上列條件所描述的現象，則註明為「圖文互為主體」。
2. 圖優於文：圖像表達出符合文字的內容之餘，更傳遞出文字未陳述的部份。若觀察出符合上列條件所描述的現象，則註明為「圖優於文」。

3. 圖文各自為體：圖像和文字各自講述著不同的內容，如互相指出對方忽略的事實，或做出相反的陳述。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為「圖文各自為體」。

六、文字編排

分為「文字排列」、「字數」兩項，每個項目各有數個子項，視其所傳遞的訊息來作為填寫原則。

（一）文字排列：文字排版書寫的形式

1. 一致性的：內頁文字大小、排列方向皆相同。排列方向可分為橫向與直向，文字由左至右依次書寫為橫向，文字由上至下依次書寫為直向。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為「一致性的」。
2. 有變化的：內頁文字大小有因應特殊情節而變化，如：有時大、有時小，或文字排列歪曲、顛倒、成圖形化排列。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為「有變化的」。

（二）字數：字數統計以了解文章長度，以及計算文字與標點符號的比率

1. 文字數量：統計整篇導讀文章之用字數量後記錄於表格。
2. 符號數量：統計整篇導讀文章之標點符號數量後記錄於表格。
3. 平均數：計算文字與標點符號之平均數後記錄於表格。

第二節 圖畫書的導讀形式分析

採用研究者自編的「圖畫書附錄導讀形式紀錄分析表」進行資料的蒐集與描述（詳見附錄五），並將觀察歸納所得進行分析，據此藉以推論圖畫書導讀形式所蘊含的意義。本研究討論作品共 46 冊，因《上面和下面》、《三隻小兔》、《風車磨坊的貓》、《第五個》、《不要再笑了,裘裘!》、《聰明的小烏龜》與《我好擔心》七本圖畫書無附錄導讀文章，故不列入分析及統計的對象，因此研究冊數總計為 39 本。以下分「導讀附錄形式」、「導讀文章放置位置」、「導讀文章的訴求對象」、「版面設計」、「圖文關係」、「文字編排」六個項目來討論。

壹、導讀附錄形式

導讀附錄形式的分析項目為「獨立成冊」與「隨文附錄」。以「隨文附錄」的形式來輯錄導讀文章的圖畫書作品共 39 本，也就是說在排除沒有附錄導讀的文本的情況下，全數的研究文本皆以此種型態來附錄導讀文章。

「直銷」、「套書」、「高價位」、「導讀手冊」仍是現今台灣圖畫書出版業常見的圖書包裝手法，爲了增加產品價值，出版社常常會加製導讀手冊、書評推薦等內容，由專家學者引進國外新知、新訊息，或撰寫書評、書介集結成冊，目的就在於幫助讀者及購買者更加認識圖畫書、更深入了解如何閱讀圖畫書。不過高單價，不分售的圖畫書行銷模式，其影響推廣的層面畢竟有限。因此，在解套呼聲下，陸續有以單品在書店銷售的單冊圖畫書問世，其對普及圖畫書可說是居功厥偉。而爲了提高單冊圖畫書在市場上的能見度，出版社在文前文後附錄的推薦、引言、導讀、相關配合遊戲……等編排，成爲提升圖畫書附加價值的「基本配備」。

三之三文化採取主題系列書的方式銷售，依據明確的主題訴求來劃分圖畫書，並以單本銷售的解套方式來販售，讓讀者以自身的消費能力及閱讀興趣與需求來選擇文本。而本研究文本皆以隨文附錄導讀的型態來編輯圖畫書，這可說是在圖畫書解套呼聲下，出版社爲了提昇市場能見度並推廣圖畫書功能性價值的一種反映。

貳、導讀文章放置位置

隨文附錄的導讀文章其放置位置可分為「正文之前」、「正文之後」兩項。研究文本中以「正文之後」做為導讀文章放置型態的共有 39 本，也就是說在排除沒有附錄導讀的文本的情況下，全數的研究文本皆將導讀文章編排於圖畫書的正文之後。

以單行本發行的圖畫書，在部分出版社的企畫編排下，文前文後附錄的推薦、引言、導讀、相關配合遊戲……等編排，成為現行圖畫書作品的一種出版風貌。而將圖畫書以單行本做為主要銷售方式的三之三文化，將導讀文章編排放置在正文之後可說是呼應了出版編輯的立意考量，根據第參章訪談三之三文化總編輯的內容得知，出版社將導讀文章安排放置在圖畫書的後面是為了避免限制讀者觀看圖畫書的眼光，會在圖畫書附錄導讀文章是為了提供另一些看圖畫書的角度給所有接觸圖畫書的讀者，在考量讀者仍然能夠保有閱讀自主權的情況下，於是將導讀文章編排放置在正文之後。讀者是否願意接收導讀文章的指導與分享進而選擇閱讀編排在正文之後的文章，就端看讀者自己的決定了。

由此，從導讀文章的放置位置，足以了解出版社在圖畫書編輯上的立場及考量方向。

參、導讀文章的訴求對象

導讀文章的訴求對象分為「成人讀者（父母、師長）」、「兒童讀者」、「無特別註明」三項。排除沒有附錄導讀的文本，其中以「成人讀者」為導讀文章訴求對象的有 27 本，「無特別註明」導讀文章訴求對象的有 12 本，而以「兒童讀者」為導讀文章訴求對象的則是 0 本。

從研究內容所知，導讀文章以「成人讀者」為主要訴求對象所佔的比例最高，而「兒童讀者」顯然不是導讀文章的訴求對象。在進行觀察研究的過程中，有為數不少的導讀文章出現「對於小讀者來說……」等排除兒童讀者為文章訴求對象的字句來書寫（例如：《藏起來的房子》和《培培點燈》等書的導讀篇章）。由這

個現象可映證出版社及書寫導讀的學者對於圖畫書讀者的預設立場。根據第參章訪談三之三文化總編輯及書寫導讀者的內容得知，成人被預設為是導讀文章的訴求對象，這是源由於低齡兒童在識字能力有限的情況下，在文字語言的部分還是必須仰賴大人從旁協助唸出，而在陪伴共讀的過程中，必須仰賴導讀文章所給予的專業協助，並進而知道如何引導孩子閱讀及品嚐圖畫書。這不僅確立了成人在圖畫書閱讀上扮演了「共讀者」、「引導者」的角色，也間接反映了圖畫書消費者學習導向的消費心態。

肆、版面設計

在這個研究分項中主要是觀察導讀文章版面設計的製作與書本整體有無一致性，依觀察結果分別註明「有一致性」、「無一致性」。排除沒有附錄導讀的文本，餘下的 39 本研究文本，其導讀文章版面設計的製作與書本的整體皆呈現一致性。

在研究過程中，從封面觀察起，經過蝴蝶頁、書名頁、扉頁、內頁，再到導讀文章、最後到封底，研究者發現不論是整體色調的安排抑或是插圖在正文頁面外的點綴使用，導讀文章版面設計的製作與書本整體皆呈現高度的一致性（見圖例 4-2-1~4-2-5）。由此了解導讀文章與圖畫書在出版社的企畫編排下可視為是一個整體，也就是說，在三之三文化的企畫出版下，導讀文章的編排是完整圖畫書企畫案中的一環，而非是獨立開來與圖畫書相別的一個「附錄」資料。



圖 4-2-1 《大櫻桃的敵人》封面及封底 圖 4-2-2 《大櫻桃的敵人》前封裡及版權頁



圖 4-2-3 《大櫻桃的敵人》扉頁（書名頁）



圖 4-2-4 《大櫻桃的敵人》圖畫書內頁



圖 4-2-5 《大櫻桃的敵人》導讀文章及後封裡

伍、圖文關係

圖文關係分為「圖文位置」、「圖文互動模式」兩項。在此研究分項中，研究者欲了解附錄於圖畫書中的導讀文章，其是否能反映出部分的圖畫書特質，因此分別探討導讀文章中「圖文位置」、「圖文互動模式」的編排。

在「圖文位置」方面，指的是導讀文章版面上插圖與導讀文字之間的編排方式，其觀察面向有三，分別是：「文圖有明顯的分隔線為界」、「文圖相互重疊」、「文嵌於圖內不影響畫面」。排除沒有附錄導讀的文本外，《畫家摩爾》的導讀篇章中，因其完全以文字來敘寫導讀內容，並無點綴插圖於其上，因此在本研究項目中不列入分析及統計的對象，故符合本研究項目的研究總冊數共計為 38 冊。

研究結果發現，以「文圖有明顯的分隔線為界」為編排形式的文本有 29 本，以「文圖相互重疊」為編排形式的文本有 9 本，而沒有文本以「文嵌於圖內不影響畫面」做為圖文編排形式。

在研究過程中，研究者發現導讀文章在出版社的企畫編排下充分反映了圖畫書有插圖的特色，因此各導讀篇章的版面在插畫、色彩的妝點下都可說是賞心悅目。而導讀文章在圖文位置的編排上卻與一般圖畫書在圖文位置編排上有相異的

地方。

從研究結果得知，以「文圖有明顯的分隔線為界」為導讀文章編排形式的文本佔大多數，也就是導讀文字與插圖之間會以具體有形或隱約無形的分隔線來區隔彼此的範圍（見圖例 4-2-6）；有時圖文也會加上框線或邊，甚至是特殊襯底來區隔彼此的範圍（見圖例 4-2-7）。而以「文圖相互重疊」、導讀文字在插畫之上的文本也不在少數（見圖例 4-2-8）。反觀研究文本中的圖畫書內容，關於圖文位置的編排形式則以「文嵌於圖內不影響畫面」（見圖例 4-2-9）為主要方式，研究者以為，其反映出圖畫書內容圖多文少而導讀篇章以文字為主、插圖為輔的現象。在導讀文章以引導讀者理解、品嚐圖畫書為主要目的的訴求下，文字是帶領成人讀者理解導讀內容的媒介，因此在文字為主的情況下，插圖的點綴僅是包裝附錄在圖畫書裡的導讀文章的一種方式；不同於導讀文章，圖畫書內容圖文位置的編排則顯得比較靈活，在以圖為主的特性下，為數不多的文字有時嵌於圖內不影響畫面的呈現，有時則與圖畫相隔，文字與圖畫兩者以各種不同的合作形式共同肩負起說故事的責任。

由此，在導讀文章「圖文位置」編排形式的研究得知，在以文字為主要媒介的情況下，插圖僅是點綴的性質，也是出版社包裝導讀文章的一種圖畫書編輯方式。



圖 4-2-6 《三隻餓狼想吃雞》導讀版面呈現「文圖有明顯的分隔線為界」的導讀文章編排形式。

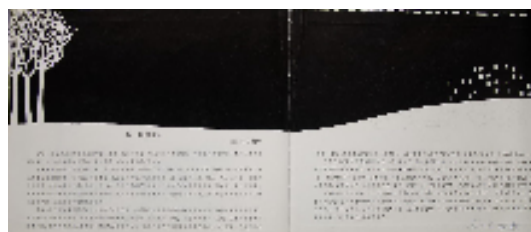


圖 4-2-7 《狼來了》導讀版面以特殊襯底來區隔文、圖彼此的範圍。



圖 4-2-8《農場的瘋狂事件》導讀版面以「文圖相互重疊」做為導讀文章編排形式。



圖 4-2-9《農場的瘋狂事件》內頁以「文嵌於圖內不影響畫面」的編排，突顯出圖畫書以圖為主的特性。

在「圖文互動模式」方面，指的是導讀文章版面上插圖與導讀文字之間的互動關係，其觀察面向有三，分別是：「圖文互為主體」、「圖優於文」、「圖文各自為體」。排除沒有附錄導讀的文本外，《畫家摩爾》的導讀篇章中，因其完全以文字來敘寫導讀內容，並無點綴插圖於其上，因此在本研究項目中不列入分析及統計的對象，故符合本研究項目的研究總冊數共計為 38 冊。

研究結果發現，以「圖文互為主體」為主要互動模式的文本有 35 冊，以「圖文各自為體」為主要互動模式的文本則有 3 冊，沒有文本符合「圖優於文」這項互動模式。

沈婉虹在《台灣兒童圖畫書競賽作品之研究》一文中提及「圖文互為主體」在圖畫書閱讀中所呈現的意義：「……當兒童只閱讀文字而不能體會其中的意義時，若能從圖像中搜尋到具提示的關鍵性圖示，使他們原本所感到的困惑頓時豁然開朗的話，那麼我們就可以說，圖像扮演了輔助者的角色，讓讀者能夠因圖像和文字相互合作，而傳達出共同訊息，提供細膩且完整的閱讀品質」（頁 62）。由此，「圖文互為主體」的圖畫書內容設計方式，在圖畫書的閱讀歷程中是帶給讀者積極的閱讀意義。

反觀導讀文章版面上插圖與導讀文字之間的互動關係，也是以「圖文互為主體」為主要互動模式，在導讀文字的敘寫內容旁，會編排放置一些圖畫書內容中的插圖，在使版面美觀又具圖畫書整體性的同時，也能營造、喚起讀者在閱讀圖

畫書時的部份情境。

此外，能夠凸顯圖畫書圖像表達積極性的圖文互動模式---「圖優於文」，在導讀文章圖文互動的觀察結果則沒有任何文本符合；至於以「圖文各自為體」為互動模式的文本有3冊(分別是《鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去》、《我討厭媽媽...》與《嗨!路易》)，在圖像部分都是以不表意的全彩背景形式來呈現，導讀文字則覆於其上(見圖例 4-2-10~4-2-12)，這在強調圖文共同合作的圖畫書內容裡是不太可能出現的互動模式。

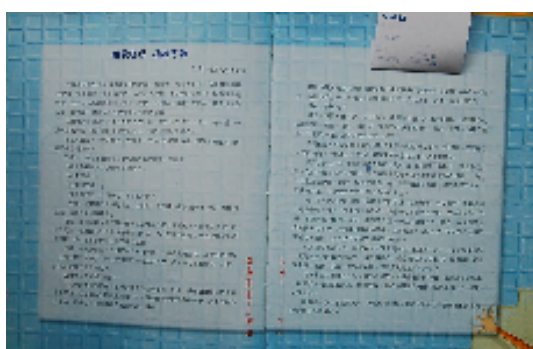


圖 4-2-10《鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去》導讀版面以「圖文各自為體」為編排模式。

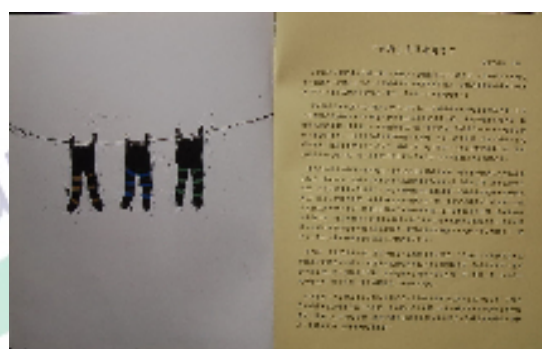


圖 4-2-11《我討厭媽媽...》導讀版面以不表意的全彩背景形式來呈現圖文編排方式。

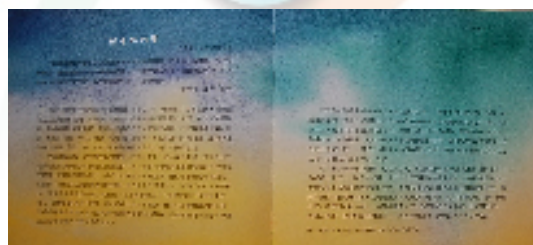


圖 4-2-12《嗨!路易》導讀版面以不表意的全彩背景形式來呈現圖文編排方式。

由上列敘述可知，導讀文章是以文字傳達意涵為主要訴求，圖像仍以輔助為性質，在圖文互動模式裡雖然可觀察到符映圖畫書圖文合作的部份性質，但只能將其視為是出版社包裝導讀文章的一種圖畫書編輯方式。

陸、文字編排

在「文字編排」部分，分別從「文字排列」與「字數」來分析。研究者希望能夠從導讀文章中文字排版書寫的形式，進一步探求出版社在導讀文章編排規劃

上的重點與考量；此外，探討字數統計的部份，目的在了解文章長度以及計算文字與標點符號的比率，以觀察一篇文章大約多少字數組成爲一句，由此探求導讀文章在字數上所反映出關於圖畫書閱讀的相關意涵。

在「文字排列」部分，指的是文字排版書寫的形式，依導讀文章在文字排版上的觀察結果，分別註記「一致性的」、「有變化的」兩種分項。排除沒有附錄導讀的文本，餘下的 39 本研究文本，在文字排版上全數呈現「一致性」的編排型態，除卻導讀文章的「篇名」會加大字體或變化字體形狀外，內容文字的大小及排列方式皆呈現高度的一致性，這與圖畫書內頁文字有時會因應特殊情節而變化的情況相異。究其原因，還是回歸到導讀文字著重的是以文字型態來傳達理念，文字大小固定、排列方向相同是考量到「易讀性」的原則。

在「字數」部分，分別探究導讀文章的「文字數量」、「符號數量」以及兩者「平均數」。39 冊研究文本在「文字數量」大致分佈在 900~1,000 字上下，唯有《畫家摩爾》使用的篇幅較長，共使用了 5,358 個文字來敘述；而字數最少的則是《真正的男子漢》，共使用了 561 個文字。總括來說，這些導讀文章每篇平均使用了 1,041 個文字來敘寫導讀內容。

在使用符號數量上，大致分佈在 80~130 個符號上下，《畫家摩爾》因所使用的導讀文字數量較多的緣故，所以使用的符號量有 565 個居多；而使用符號量最少的是《真正的男子漢》及《爺爺的天使》所附錄的兩篇導讀文章，其數量皆爲 64 個。總括來說，這些導讀文章每篇平均使用了 120 個符號。

除了觀察字數與符號數之外，還要觀察字數與標點符號的平均值，才能比較句型的長短。就平均後的數值來看，是《小魯的池塘》所附錄的導讀文章平均字數最多，大約 12 個字組成一句；《怕浪費的奶奶》所附錄的導讀文章平均字數最少，大約 6 個字組成一句。觀察全部的研究文本所附錄的導讀文章，其字數與符號數的平均值爲 8.8，即約 8~9 個字組成一句話。

林良在《淺語的藝術》中提及「圖畫故事」的創作原則：「這種故事都很短，必須在二十段左右的文字裡說完」（頁 178）。圖畫書是邀請兒童進入閱讀世界的

橋樑，依其表現形式上的特質，文字當然不需要太多，合乎於幼兒說話、聽話與閱讀的速度才是要點。由導讀文章在「字數」方面所呈現出的結果，明顯反映出在出版社的規劃及導讀者的創作理念下，導讀文章預設讀者是閱讀經驗發展的較為成熟的成人，字數繁多、字句較長的導讀內容，是不預期兒童可以自行閱讀的。



第三節 導讀形式與圖畫書閱讀

上一節分別從「導讀附錄形式」、「導讀文章放置位置」、「導讀文章的訴求對象」、「版面設計」、「圖文關係」與「文字編排」六個面向來分析三之三文化圖畫書作品中所呈現的導讀形式，以下則根據分析所得來進行資料的歸納與統整，據此來解讀圖畫書導讀形式在出版社的立意下所反映出與圖畫書閱讀之間的關係。

在「導讀附錄形式」部分，三之三文化以單本銷售的解套方式來販售，因此研究文本皆以隨文附錄導讀的型態來編輯圖畫書。爲了服務圖畫書讀者更加掌握閱讀圖畫書的要義，並且提高單冊圖畫書在市場上的能見度，在單冊圖畫書上附錄導讀的出版現象，可說是在圖畫書解套呼聲下，出版社爲了提昇市場能見度並推廣圖畫書功能性價值的一種反映。由此可觀察出，三之三文化對於圖畫書讀者的預設立場是他們有著導讀文章的需求，而這個出版型態也有助於讀者在選購上因重視童書的教育功能而受到青睞。

在「導讀文章放置位置」的部分，全數的研究文本皆將導讀文章編排於圖畫書的正文之後。根據出版編輯的立意考量，將導讀文章放置在圖畫書的後面，是讓讀者可依循自己的閱讀節奏與閱讀體驗看完整本書，而不被導讀文章的「專業指導」給限制住。也就是說，導讀文章是爲了提供讀者另一些看圖畫書的角度，讀者仍舊保有高度的閱讀自主權，讀者是否願意接收編排在圖畫書內容之後的導讀文章，就端看讀者自己的需求。由此可觀察出，三之三文化預設圖畫書讀者是擁有閱讀自主性的主體，爲了不任意干預作品的創意與完整的文學性，導讀文章的補充是視讀者自身所需來選擇閱讀與否。

在「導讀文章的訴求對象」部分，以「成人讀者」爲主要訴求對象所佔的比例最高，而「兒童讀者」顯然不是導讀文章的訴求對象。將觀察所得與三之三文化總編輯及書寫導讀者的立意相互做印證，可得知成人被預設爲是導讀文章的訴求對象，這是源由於圖畫書的閱讀形式往往需要大人與孩子的共同參與，而在陪伴共讀的過程中，導讀文章給予的專業協助，可提供成人一些方法來引導孩子閱

讀及品嚐圖畫書。由此可觀察出，三之三文化預設圖畫書讀者在閱讀的歷程中，是需要大人與孩子共同來參與的，這也確立了成人在圖畫書閱讀上扮演了「共讀者」與「引導者」的角色，並且反映了圖畫書擁有親子交流媒介的功能。

在「版面設計」部分，研究文本中導讀文章版面設計的製作與書本的整體皆呈現一致性。由此可觀察出，在三之三文化的企畫出版下，導讀文章的編排與收錄是一個完整圖畫書企畫案當中的一個環節，而非是獨立開來與圖畫書相別的一個「附錄」資料。也就是說，除卻特殊狀況之餘，一本完整的圖畫書出版品是包含導讀文章的收錄，這也是三之三文化固有的出版型態與規劃。

在「圖文關係」部分，其又分列有「圖文位置」、「圖文互動模式」兩個子項目。研究結果發現，導讀文章在出版社的企畫編排下充分反映了圖畫書有插圖的特色，因此各導讀篇章的版面在插畫、色彩的妝點下都可說是賞心悅目。而其在「圖文位置」與「圖文互動模式」的兩個面向卻也反映出部分與圖畫書特性相別的地方。究其原因在於導讀篇章所呈現的是以文字為主、插圖為輔的型態；而圖畫書在以圖為主的特性下，與文字的位置搭配與互動模式當然就顯得較為靈活。由此可觀察出，導讀文章在以文字為主要媒介的情況下，插圖僅是點綴美化版面的性質，雖然在「圖文關係」部分可觀察到符映圖畫書圖文合作的部份性質，但只能將其視為是出版社包裝導讀文章的一種圖畫書編輯方式。

在「文字編排」部分，其又分列有「文字排列」與「字數」兩個子項目。研究結果發現，除卻導讀文章的「篇名」會加大字體或變化字體形狀外，內容文字的大小及排列方式皆呈現高度的一致性，這與圖畫書內頁文字有時會因應特殊情節而變化的情況相異。究其原因，還是回歸到導讀文字著重的是以文字型態來傳達理念，文字大小固定、排列方向相同是考量到「易讀性」的原則。而導讀文章在「字數」方面所呈現出的觀察結果，則又呼應了導讀文章預設讀者是閱讀經驗發展的較為成熟的成人這件事，字數繁多、字句較長的導讀內容，是不預期兒童可以自行閱讀的。

第五章 圖畫書的導讀內容

探究圖畫書附錄導讀的內容是觀察其反映出關於圖畫書特性與功能的主要意義來源，因此本章以三之三文化 2000 年～2008 年入選好書大家讀圖畫書作品共 46 冊（見附錄三）為討論對象，以「內容分析」為主要研究方法來進行圖畫書導讀內容的討論。首先，採用研究者自編的「圖畫書附錄導讀內容紀錄分析表」為研究工具，藉著內容分析法，觀察歸納出圖畫書導讀內容所反映出關於圖畫書特性與功能的論述為何。藉此探討出版社是如何藉由「附錄導讀」這個出版編輯的趨勢來形塑讀者對於圖畫書的印象。

第一節 研究工具的設計與運用方式

壹、研究工具

探究圖畫書附錄導讀內容是觀察其反映出關於圖畫書特性與功能的主要意義來源，在設立分析類目之前，有必要對「導讀」這個文體有充分的認知，根據第貳章文獻探討關於「導讀」的討論，得知現今在兒童讀物上出現由閱讀指導者以文字篇章呈現出擁有「書評」意涵的書面文字便可稱做「導讀」。因此，發展關於圖畫書導讀內容的分析類目，即以評介兒童讀物的書評要件以及針對圖畫書的相關評鑑標準作為主要的發展依據。

John E. Drewry 在《書評要門》一書中指出：「一篇書評，除了應將所評之書的中心主題予以透徹的說明外，同時並得將作者寫作該書的目的給予清晰的陳述；它不僅應將該書的價值為讀者揭示出來，而且得使讀者對他所做的評估不致發生任何疑問才成」（頁 90）。而「導讀」主要即是將文本中的內涵思想整理轉述成提要撰寫表達，可指導閱讀者進入文本主題及重點，使閱讀者能了解文本中的大意及內容；也可使閱讀者在閱讀文章時更了解文本中的涵意。

此外，洪文珍（1991）在〈談兒童讀物的評鑑〉一文中羅列出繕寫兒童讀物書評的寫作要點：

1. 清晰陳述作者寫作該書的目的。

2. 透徹說明該書的文學價值。
3. 簡明評述該書的文學價值。
4. 揭示並評估該書對讀者的價值。
5. 再現全書的輪廓，以喚起讀者閱讀該書的印象。
6. 指出該書適於閱讀的年齡，例如四～八歲，七～十歲。
7. 指明該書的類別。
8. 報告該書的特殊趣味。
9. 說明該書所用的插圖種類，並指出插繪者的姓名及資歷。
10. 提供有關作者的緊要資料，如「係知名人物，已著有供成人閱讀的作品，現正為少年讀者編一簡明本」。如果該書作者已有其他同類的兒童文學作品，在評文中宜予以列明，以供熟悉他們的父母參考（頁 17）。

根據以上的書評寫作要點，再加上考量「圖畫書」這個文類的特殊性，研究者將「文章意涵的解讀」、「書與作、繪者間的關係」、「藝術方面的欣賞與指導」、「文字的處理技巧」設立為分析類目，並根據相關概念來發展子項目。

在「文章意涵的解讀」部分，分別從「說明該書的中心主題」、「評述該書的文學價值」、「說明該書與讀者間的關係」、「在讀者心中喚起其閱讀該書時的印象」、「點明該書的特別之處」與「相關概念的延伸與分享」六個子項目來分析。希望藉著蒐集、整理導讀文章中呈現的各項訊息，能夠進一步分析及掌握附錄在圖畫書裡頭的導讀文章真實面貌。

在「書與作、繪者間的關係」部分，則分別參考 John E. Drewry（1973）與洪文珍（1991）的觀點。John E. Drewry 在《書評要門》一書中指出：「由於插圖係大多數兒童讀物的一項重要特色，多數兒童讀物購買者，都想獲得這方面的資料。因此，指明插圖繪製者的姓名及所繪插圖的種類，亦為評介兒童讀物的一項基本要點」（頁 91）。此外，洪文珍（1991）在〈談兒童讀物的評鑑〉一文提出，提供有關作者的相關重要資料也是評介兒童讀物的要點，若該書作者已有其他同類的兒童文學作品，應該在評文中列明，以供讀者作參考。由此，研究者從「陳

述作、繪者創作該書的目的」、「提供有關作、繪者的重要資料」兩個子項目來分析圖畫書導讀文章是否充分實現其功能。

在「藝術方面的欣賞與指導」方面，劉鳳芯（2002）認為在圖畫書的閱讀指導歷程中，應先掌握到圖與文這兩種語言如何同時說故事，並彼此搭調又能各自呈現特色的特質，再談指導者如何帶領孩子欣賞到書中的文字和圖像是怎麼來說這個故事。由此，研究者從「藝術方面的欣賞與分享」、「圖文閱讀方面的指導」兩個子項目來分析，希望兼具語文認知與美感品味的雙重分析標準可以進一步探求圖畫書導讀文章反映出關於圖畫書特性與功能的論述為何。

在「文字的處理技巧」方面，John E. Drewry（1973）指出，濫用形容詞是兒童讀物評介容易出現的窠臼，如「迷人」、「奇妙」、「新鮮有趣」等含有支持意味的形容詞屢見不鮮，應以更具體有效的文字來使用。此外，洪文珍（1991）也指出：「批評文字是要給人閱讀的，唯有具備優美的散文基礎，方能寫出莊嚴壯麗的散文，詞句雋永，音調鏗鏘，命辭遣意，在在精當絕倫」（頁13）。因此，「使用文字優美」、「處理技巧適切」則發展為此分析類目中的子項目。

根據以上內容所發展出的分析類目，所設計成的表格詳如下表 5-1-1。

表 5-1-1、圖畫書附錄導讀內容紀錄分析表

分析項目	內容	釋意
文章意涵的解讀	說明該書的中心主題	直接或含蓄地說明該書的中心主題。
	評述該書的文學價值	將該書的文學價值，作一簡單明瞭之評述。
	說明該書與讀者間的關係	揭示並評估該書對讀者的價值。
	在讀者心中喚起其閱讀該書時的印象	再現全書的輪廓，以喚起讀者閱讀該書的印象。
	點明該書的特別之處	報告該書的特殊趣味。
	相關概念的延伸與分享	與文本相關的議題、概念或資訊的延伸分享。

表 5-1-1、圖畫書附錄導讀內容紀錄分析表（續）

分析項目	內容	釋意
書與作、繪者間的關係	陳述作、繪者創作該書的目的	提供圖畫書作、繪者成書的背後價值觀、創作心情、創作契機。
	提供有關作、繪者的重要資料	提供相關於作、繪者的資料，例如，其實際才能、背景或已有其他同類的兒童文學作品等資料，供讀者參考。
藝術方面的欣賞與指導	藝術方面的欣賞與分享	說明該書在圖畫的主題掌握、畫面情趣、構圖、角色與造型、色彩、使用的媒材技巧等相關藝術資訊的分享。
	圖文閱讀方面的指導	提供讀者閱讀圖畫書的文字與圖畫時的導賞指引。
文字的處理技巧	使用文字優美	文字精準、優美流暢。
	處理技巧適切	不濫用形容詞；懇切的表達、深刻的描寫。

貳、資料的向度

利用研究工具蒐集、調查圖畫書導讀內容的資料後，接下來便是分析、研究所蒐集到的資料內容，茲將表格內容與填寫原則說明如下：

一、文章意涵的解讀

分為「說明該書的文學價值」、「評述該書的文學價值」、「說明該書與讀者間的關係」、「在讀者心中喚起其閱讀該書時的印象」、「點明該書的特別之處」、「相關概念的延伸與分享」六項，視其所傳遞的訊息來作為填寫原則。

（一）說明該書的中心主題：直接或含蓄地說明該書的中心主題。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為符合「說明該書的中心主題」。

（二）評述該書的文學價值：將該書的文學價值，作一簡單明瞭之評述。若觀察出符合上列條件所描述的現象，則註明為符合「評述該書的文學價值」。

（三）說明該書與讀者間的關係：揭示並評估該書對讀者的價值。若觀察出符合上列條件所描述的現象，則註明為符合「說明該書與讀者間的關係」。

(四) 在讀者心中喚起其閱讀該書時的印象：再現全書的輪廓，以喚起讀者閱讀該書的印象。若觀察出符合上列條件所描述的現象，則註明為符合「在讀者心中喚起其閱讀該書時的印象」。

(五) 點明該書的特別之處：報告該書的特殊趣味。若觀察出符合上列條件所描述的現象，則註明為符合「點明該書的特別之處」。

(六) 相關概念的延伸與分享：與文本相關的議題、概念或資訊的延伸分享。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為符合「相關概念的延伸與分享」。

二、書與作、繪者間的關係

分為「陳述作、繪者寫作該書的目的」、「提供有關作、繪者的重要資料」兩項，視其所傳遞的訊息來作為填寫原則。

(一) 陳述作、繪者寫作該書的目的：提供圖畫書作、繪者成書的背後價值觀、創作心情、創作契機。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為符合「陳述作、繪者寫作該書的目的」。

(二) 提供有關作、繪者的重要資料：提供相關於作、繪者的資料，例如，其實際才能、背景或已有其他同類的兒童文學作品等資料，供讀者參考。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為符合「提供有關作、繪者的重要資料」。

三、藝術方面的欣賞與指導

分為「藝術方面的欣賞與分享」、「圖文閱讀方面的指導」兩項，視其所傳遞的訊息來作為填寫原則。

(一) 藝術方面的欣賞與分享：說明該書在圖畫的主題掌握、畫面情趣、構圖、角色與造型、色彩、使用的媒材技巧等相關藝術資訊的分享。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為符合「藝術方面的欣賞與分享」。

(二) 圖文閱讀方面的指導：提供讀者閱讀圖畫書的文字與圖畫時的導賞指引。

若觀察出符合上列條件所描述的現象，則註明為符合「圖文閱讀方面的指導」。

四、文字的處理技巧

分為「使用文字優美」、「處理技巧適切」兩項，視其所傳遞的訊息來作為填寫原則。

- (一) 使用文字優美：文字精準、優美流暢。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為符合「使用文字優美」。
- (二) 處理技巧適切：生動活潑的表達、深刻的描寫。若觀察出符合上列任一項描述的現象，則註明為符合「處理技巧適切」。



第二節 圖畫書的導讀內容分析

本節採用研究者自編的「圖畫書附錄導讀內容紀錄分析表」進行資料的蒐集與描述（詳見附錄六），並將觀察歸納所得進行分析，據此藉以推論圖畫書導讀內容所蘊含的意義。本研究討論作品共 46 冊，因《上面和下面》、《三隻小兔》、《風車磨坊的貓》、《第五個》、《不要再笑了,裘裘!》、《聰明的小烏龜》與《我好擔心》七本圖畫書無附錄導讀文章，故不列入分析及統計的對象，因此研究冊數總計為 39 本。以下分「文章意涵的解讀」、「書與作、繪者間的關係」、「藝術方面的欣賞與指導」、「文字的處理技巧」四個項目來討論。

壹、文章意涵的解讀

在「文章意涵的解讀」部分，分別從「說明該書的中心主題」、「評述該書的文學價值」、「說明該書與讀者間的關係」、「在讀者心中喚起其閱讀該書時的印象」、「點明該書的特別之處」、「相關概念的延伸與分享」六個子項目來分析導讀內容是否呈現這些面向。

在研究文本中符合「說明該書的中心主題」項目的有 38 本；符合「評述該書的文學價值」項目的有 38 本；符合「說明該書與讀者間的關係」項目的有 38 本；符合「在讀者心中喚起其閱讀該書時的印象」項目的有 38 本；符合「點明該書的特別之處」項目的有 37 本；符合「相關概念的延伸與分享」項目的有 37 本（詳見附錄六）。

在「說明該書的中心主題」方面，除了《畫家摩爾》一書沒有符合此項目外，其餘各研究文本中的導讀文章皆能將所評之書的中心主題予以透徹的說明。究其原因是《畫家摩爾》的文本內容主要是傳達各項藝術派別及作品意涵，它以單幅圖畫搭配詩歌體的方式來介紹，並非以單一故事敘述來呈現，因此其附錄在後的導讀內容便針對文本內容的每一幅畫分別進行更深入的藝術指導，因而無法從中得知該書整體的中心主題。

在「評述該書的文學價值」方面，John E. Drewry（1973）曾提及相關的兒童

讀物評介要點，他說：「對兒童讀物的文學價值做冗長的討論，不僅不適宜，且屬不智，但這並非說對此種評估完全略而不提。評論者應以作者的文筆，氣勢的貫串以及結構佈局等為基礫，將其對該書的看法作一清晰的報告」(頁 94)。由此來觀照研究的文本，導讀內容皆能大致反映評論者對該圖畫書的看法與評價，以提供讀者去選擇具有價值的適合讀物。

此外，也可發現研究文本中的評述內容皆呈現較深層的意涵解讀。這個現象反映了 John E. Drewry (1973) 的觀點，他說：「由於兒童較感興趣的只是故事的內容而非學術上的評價，因此，那些以兒童父母而非兒童本身為主要對象的評介，便大都以所評之書的深層意義為著眼點」(頁 95)。從本論文第參、肆章得知，導讀文章的訴求對象是成人，由此也可映證出版社與書寫導讀者希冀成人在導讀內容中能夠掌握書本意涵，在圖畫書閱讀過程中以順利陪伴兒童讀者閱讀。

在「說明該書與讀者間的關係」方面，揭示並評估該書對讀者的價值也是評介文字應著重的地方，就如同劉清彥所提及的導讀書寫重點，他說：「圖畫書導讀的內容除了介紹作繪者，解讀圖文表現手法之外，解讀作品對小孩的意義也是很重要的」(個人訪談，2009 年 2 月 12 日)。此外，柯倩華也同時提及這個觀念，她說：「……我做導讀是希望使讀者的閱讀經驗產生好的意義」(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)。由此來觀照研究的文本，發現導讀內容在協助讀者與書本間產生擁有積極意義的連結關係上，皆能夠充分的表現。

「在讀者心中喚起其閱讀該書時的印象」方面，John E. Drewry (1973) 說明了相關的評介技巧，他表示不洩漏故事情節關鍵是最基本的注意事項，而在評介內容中適時使用「印象重現」的技巧，卻是獲致效果的最佳方式之一。柯倩華也說：「好的書評評到書的特點，不只重複內容，在有限字數中，評的是書中哪一部分，就把相關內容做簡介，讓沒看過書的讀者可以看得懂評論，但是介紹的部份不能太多」(<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>)。由此來觀照研究的文本，適時「印象重現」不僅加深讀者對該書的印象，也在佐以立論觀點的配合下讓讀者更進一步掌握書本的要義。

在「點明該書的特別之處」方面，研究文本大致呈現兩個表現手法。其一是在導讀內容中向讀者報告該書的特殊趣味，簡單而又明瞭地指出了圖畫書引人入勝的所在。例如，《鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去》所附錄的導讀文章---〈相愛容易，相處不難〉，導讀者丁凡（2007）明確地指出該書的特殊趣味所在：「這本書的圖畫有許多有趣的小細節，尤其是最後的跨頁，處處都是大與小、高與矮、長與短的對比。仔細找找，鱷魚和長頸鹿為他們的新家做了些什麼特殊的設計」（《鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去》所附錄的導讀文章）。其二是在導讀內容中分享導讀者觀察到該書特別值得一提的部份。例如，《錫森林》所附錄的導讀文章---〈尋訪夢想的聲音與色彩〉，導讀者宋珮（2002）便在文中點出該書的特別之處，她寫道：

書的封面與書衣的設計也頗具匠心，特殊的紙做成的書衣，有著金屬的色澤與質感，中央的窗口彷彿就是老人小屋裡的窗子。從窗口往外看，可以看到錫森林中開了一朵鮮紅的花。窗外的『景物』來自上了亮光的封面，平滑鮮明，與書衣的質感兩相對照，讓人覺得自己好像正和老人一起，看著它的夢想逐漸成形。（《錫森林》所附錄的導讀文章）

在研究文本裡大致可觀察到這兩種呈現文本特殊之處的表現手法，其可引領讀者運用不同的解讀角度來欣賞圖畫書。

在「相關概念的延伸與分享」方面，研究文本大致能反映出與文本相關的議題、概念或資訊的延伸分享等內容。兒童文學的目的是給兒童提供美的感受，促進兒童的身心發展，幫助兒童達成社會化（洪文瓊，1994）。列屬於兒童文學文類其中一環的圖畫書，藉著圖像與文字的搭配為孩子提供一些體驗，透過這些體驗，希冀能夠讓孩子在了解事理、增加知識的同時也能夠豐富其感受能力。而導讀文章的目的是在於指導家長認識與理解圖畫書作品的意涵，因此，不難發現在導讀內容裡，關於圖畫書文本主題概念的揭示及相關資訊的延伸與分享也成為書寫導讀內容的重點。例如，《不要，就是不要！》所附錄的導讀文章---〈拒絕的藝術〉，導讀者劉清彥（2006）便在揭示文本主要概念的同時，也提供相關的延伸

理解：

……答應別人求助有時會得到善意的回應，有時也會受到冷漠相待，必須有心理準備；而且面對不合情理的要求時，更要義正辭嚴大聲說『不』，雖然直接了當的拒絕，可能會有一時的愧疚感，但唯有智慧且合宜的拒絕，才能免於惹禍上身，徒增負擔。（《不要，就是不要！》所附錄的導讀文章）

從這個方面可觀察到，協助家長指導兒童達成社會化的教育功能，可說是導讀內容相當著重的面向。

根據以上的研究結果發現，研究文本中的導讀文章，在引導讀者閱讀圖畫書文本意涵的層面，可說是與評介書目的寫作要點呈現高度的契合。也就是說，「文章意涵的解讀」是導讀文章所側重的面向。由此，也可推論出「導讀」這個論述方式，其主要便是將文本中的內涵思想整理轉述成提要撰寫表達，可指導閱讀者進入文本主題及重點，使閱讀者能了解文本中的大意及內容；也可使閱讀者在閱讀文章時更了解文本中的涵意。

貳、書與作者間的關係

在「書與作者間的關係」部分，分別從「陳述作、繪者寫作該書的目的」、「提供有關作、繪者的重要資料」兩個子項目來分析導讀內容。在研究文本中符合「陳述作、繪者寫作該書的目的」項目的有 8 本；符合「提供有關作、繪者的重要資料」項目的有 13 本（詳見附錄六）。

在閱讀過程中，能夠掌握與文本相關的背景知識是有助於理解文本意涵的重要方式，若能從導讀文章中獲得作者、繪者成書的背後價值觀、創作心情或契機，對於讀者在文本的理解與認知上是有其效益的。觀察研究文本的過程中，研究者發現導讀者皆能以自己的閱讀理解與專業學養來陳述圖畫書的文本意涵，提供讀者在理解文本上的協助。而實際上能夠蒐集作、繪者資料確實提供該書的相關資訊以符合「陳述作、繪者寫作該書的目的」項目的只有 8 本圖畫書，其分別是《圖

書館巴士嘟嘟》、《嗨!路易》、《蜘蛛和蒼蠅》、《藏起來的房子》、《小魯的池塘》、《培培點燈》、《奧力佛是個娘娘腔》與《美術課》。

例如，《圖書館巴士嘟嘟》所附錄的導讀文章---〈寬闊無邊的閱讀世界〉，導讀者劉清彥（2007）便在導讀內容中陳述作者創作該書的契機，他寫道：

……2003 年，她（作者趙女士）親手把一輛小巴士打造成滿載圖畫書的行動圖書館，將自己多年與孩子共讀圖畫書的熱情與樂趣挹注其中，開著那輛車到各地為小朋友說故事，和他們分享圖畫書。而這輛被命名為『嘟嘟』的小巴士也在 2006 年駛進圖畫書的扉頁，成為這本書的主角。

（《圖書館巴士嘟嘟》所附錄的導讀文章）

閱讀以上的導讀內容，對於作者成書的背景及契機有進一步的了解，對於文本的理解與體會也能更深一層。

除了以上這 8 本圖畫書的導讀文章符合「陳述作、繪者寫作該書的目的」項目外，有部分的圖畫書文本在正文前後附錄了作者自行書寫的創作發想或成書目的，其分別是：《怕浪費的奶奶》、《敲門人瑪麗.史密斯》、《蜘蛛和蒼蠅》、《風車磨坊的貓》、《聰明的小烏龜》。例如，《聰明的小烏龜》在蝴蝶頁上附錄了作者的話：

我和妹妹第一次聽到『聰明的小烏龜』這個故事的時候，我們都還很小。那時候，我們住在東非的坦尚尼亞。……在寫這本書的時候，我才發覺到，儘管經過了這麼多年，叢林的記憶仍然像洶湧的潮水一樣湧上我的心頭……我特別在英文版本中，用幾句當地的話，希望小讀者不會覺得太困難，因為這些在坦尚尼亞都是最普遍的語言……。《聰明的小烏龜》文前蝴蝶頁所附錄的內容）

從這些附錄的資訊也能夠接收作、繪者傳達成書的背後價值觀、創作心情或契機，但因本研究範圍在於圖畫書所附錄的導讀文章內容，而這些另闢的相關資訊是有別於導讀文章的，因此不列入採計的範圍。

此外，在「提供有關作、繪者的重要資料」方面，符合此項目的研究文本有

13 本。John E. Drewry (1973) 在《書評要門》一書中曾指出評介兒童讀物非小說作品之所以要說明作者身份的理由有二：

其一，該書作者在此方面可能是一個知名人物，已著有供成人閱讀的作品，而現在正為兒童讀者創作，可以供讀者參考。其次，該書作者或許已著有其他同類兒童讀物，如果將這些讀物在評介文字中予以列明，對於熟悉它們的兒童或父母而言，其實是一種頗具參考價值的指標。(頁 92)

此外，John E. Drewry (1973) 還指出：「由於插圖係大多數兒童讀物的一項重要特色，多數兒童讀物購買者，都想獲得這方面的資料。因此，指明插圖繪製者的姓名及所繪插圖的種類，亦為評介兒童讀物的一項基本要點」(頁 91)。

由以上的觀點可知，在兒童讀物的評介文字裡提供有關作者、繪者的相關資料，對於讀者而言是頗具參考指標的。例如，研究文本《大櫻桃的敵人》所附錄的導讀文章---〈敵人或是朋友〉，導讀者徐素霞 (2008) 便在導讀內容中提及繪者的相關資料：

巴如克斯善於運用構圖上的取景安排，這點得自他擔任多年廣告媒體公司的藝術總監，以及在加拿大、美國從事插畫工作的豐富經驗，非常瞭解如何掌握主體，用最特殊的角度構築焦點，營造戲劇效果，以達到吸引觀者視覺的目的。(《大櫻桃的敵人》所附錄的導讀文章)

閱讀這些關於作、繪者的資料，在某種程度上，是有助於讀者從不同的角度來理解文本，並且加深理解的層面。不過，從研究結果發現，在導讀內容提供有關作、繪者相關資料的篇章並不多 (39 本研究文本只佔了 13 本)。研究者以為，造成導讀內容較少提及有關作、繪者資料的可能原因是三之三文化已經另外將這些相關資料附錄在各圖畫書文本的前後頁面。

從研究文本的版面設計發現，出版社在版權頁面上或在正文前後會另闢頁面來編輯作者、繪者、譯者的相關資料介紹 (見圖例 5-2-1~5-2-2)。包含沒有附錄導讀的 7 本圖畫書在內，總冊數 46 本圖畫書文本當中，只有《風車磨坊的貓》、

《奧力佛是個娘娘腔》、《美術課》、《叔公的理髮店》、《聰明的小烏龜》與《我好擔心》這幾本圖畫書沒有附上作、繪者的資料，也就是說，提供讀者有關作、繪者的重要資料是三之三文化的圖畫書固定編輯模式。若依據側文本的概念，當一位讀者拿到一本書，不是僅有文本內容對他發生作用，任何在書上出現的隻字片語、甚至是符號圖案都參與了這本書的構成，因此這些關於作者、繪者的附錄資料，也可解讀為理解圖畫書文本的意義來源之一。



圖 5-2-1 《你到哪裡去了》附錄作、繪者與譯者的資料，提供讀者參考。也說明此編排方式是三之三文化的圖畫書固定編輯模式。

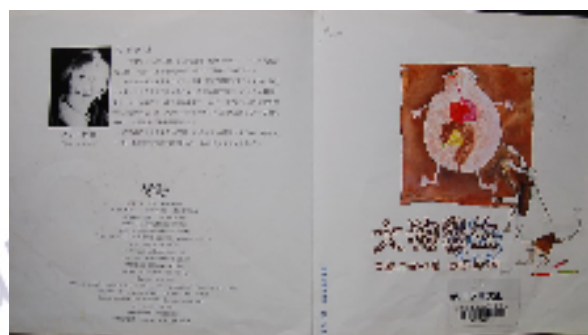


圖 5-2-2 《大狗醫生》附錄作者的資料，提供讀者參考。也說明提供讀者有關作、繪者的重要資料是三之三文化的圖畫書固定編輯模式。

根據以上的研究結果發現，「提供有關作、繪者的重要資料」是三之三文化編輯圖畫書時所著重的面向，雖無法全數從導讀文章中反映出這個面向，不過，從附錄在各圖畫書文本前後的作者、繪者、譯者介紹中可得知，提供讀者有關作、繪者的重要資料是三之三文化的圖畫書固定編輯模式，這也呼應了 John E. Drewry (1973) 以及洪文珍 (1991) 關於兒童讀物評介要項的理念。此外，觀察「陳述作、繪者寫作該書的目的」這個面向，掌握與文本相關的背景知識是有助於理解文本意涵的重要方式，但在研究文本中卻無法充分反映這個面向，取而代之的大多是導讀者自身對文本的觀察與理解。針對這個現象，研究者以為可能原因有二：其一是研究文本皆為譯介書，要探求文本原作者的相關背景資料有其困難度。其二則是與圖畫書這個文類的教育功能性有關，圖畫書藉著以圖像為主、文字為輔的搭配方式為孩子提供一些體驗，目的是希望這些體驗能夠讓孩子了解事理、增加知識，在此同時也能夠豐富其感受能力。因而在圖畫書閱讀的過程中，

著重的是文本提供了什麼經驗給孩子，而讀者在裡面讀到了什麼，相形之下，作、繪者寫作該書的目的便不是最主要考量的部份了。

參、藝術方面的欣賞與指導

在「藝術方面的欣賞與指導」部分，分別從「藝術方面的欣賞與分享」、「圖文閱讀方面的指導」兩個子項目來分析導讀內容，在研究文本中符合「藝術方面的欣賞與分享」項目的有 35 本；符合「圖文閱讀方面的指導」項目的有 13 本（詳見附錄六）。

圖畫書除了文字語言之外還包含圖像語言，因此圖畫書同時也是藝術和美學教育的重要材料。研究文本在「藝術方面的欣賞與分享」面向，大致能給予讀者在仔細觀察和閱讀圖像、欣賞圖像上的引導。例如，研究文本《狼來了》所附錄的導讀文章－〈好一齣驚魂記〉，導讀者宋珮（2005）便在導讀內容中給予閱讀圖像上的引導：

觀看的角度是繪者營造情境的另一種工具。第一個跨頁圖採遠景，平滑的雪地顯得寧靜，隨著小男孩進入樹林，畫面的角度開始有多重變化，有時是由上俯瞰，有時是由下往上仰視，有時是極為接近的特寫，有時又是遠處觀望男孩和『狼』之間的關係。在其中一個畫面裡。讀者甚至化身成『狼』，緊追在小男孩身後，小男孩緊張的往回望，遠處歪斜的地平線暗示奔跑的動態，也突顯出不安。（《狼來了》所附錄的導讀文章）

此外，研究文本《怕浪費的奶奶》所附錄的導讀文章－〈用真情溫柔的對待地球〉，導讀者米雅（2006）便在導讀內容中介紹作者創作圖畫書的藝術手法：

本書的製作手法也十足的環保，作者在畫圖的過程中作了很多的努力，在諸般嘗試之後，她報社送的回收舊報紙的紙袋拿來再利用，在紙袋上畫好圖，然後剪下來，一張一張的貼到厚紙板上，印刷出來變成了今天我們所看到的這本視覺效果突出的圖畫書了。（《怕浪費的奶奶》所附錄的導讀文章）

由上可知，研究文本的導讀內容在「藝術方面的欣賞與分享」面向上，引導讀者進入圖像世界，體會圖畫的豐富性，藉此指導父母在圖畫書關於兒童的視覺經驗、美的教育、認知學習與觀察力、想像力的培養上所扮演的角色。

在「圖文閱讀方面的指導」面向上，隨著以「圖」為主的圖畫書定位日漸明確的景況下，台灣研究者對「圖畫書」的界定範圍在於：「文圖皆具故事性質的圖畫故事書」。林真美（1996）曾指出圖畫書中圖像具備了傳遞故事的要素，它和書中的文字敘述，共同肩負著「說」故事的大任。此外，也指出圖畫書中的每一張畫在傳遞內容之餘也扮演著「承先啓後」的角色，一張接連一張，觀圖者在畫面帶動下也完成了閱讀的歷程。因而圖畫書的節奏與圖文傳達的意義是值得重視的。

研究文本《農場的瘋狂事件》所附錄的導讀文章---〈善意是無上的寶藏〉，導讀者張泰明（2007）便在導讀內容中指出圖畫書中圖像具備了傳遞故事的要素：

……雖然，文字和圖畫經常一起說著故事，但往往為了製造懸疑，讓故事更為曲折有趣，便將文字沒有交代的關鍵線索，隱藏在圖畫裡。例如，本書的文字沒告訴我們郵差的腳踏車是怎麼散架的，但我們可以從散架前的畫面推知，腳踏車是在母牛莉莎向後跌坐在草地上時壓壞的。線索就隱藏在莉莎的屁股上---上面有著車體的印痕。（《農場的瘋狂事件》所附錄的導讀文章）

此外，研究文本《我不要...》所附錄的導讀文章---〈和孩子同一國〉，導讀者黃筱茵（2005）便在導讀內容中引導讀者觀察圖畫書的節奏與圖文傳達的意義：

作繪者聰明的援用文字與圖像反差帶來的戲劇效果，讓讀者在翻頁之際，驚喜讀出一個一個畫面的妙處，比如媽媽勸小女孩外面冷，幫她戴上咖啡色的毛線帽時，告訴她：『妳戴起來真好看，一定有很多小朋友都想要一頂這樣的帽子！』小女孩一走出去，只見（圖畫上）大家都戴了酷酷的彩色高帽子，老天！（《我不要...》所附錄的導讀文章）

針對「圖文閱讀方面的指導」面向來說，從研究結果得知，符合此項目的導

讀內容有 13 本，在強調重視圖畫書圖文關係合作的同時，這個研究結果說明圖畫書導讀內容在圖文閱讀方面上的指導比例顯得比較低。

從以上的研究結果發現，專家學者雖先後指出「圖」「文」配合性，但觀察三之三文化圖畫書附錄導讀的內容方面，仍著重在故事情節、主題意涵，並關注兒童心理發展與父母配合教養方面的指導。雖有著重「圖」的藝術性及如何藉圖來表現故事內容所做的分享，但大多仍停留在觀察圖像的引導階段，未完全臻至圖像符號閱讀的程度。

肆、文字的處理技巧

在「文字的處理技巧」部分，分別從「使用文字優美」、「處理技巧適切」兩個子項目來分析導讀內容。在研究文本中符合「使用文字優美」項目的有 39 本；符合「處理技巧適切」項目的有 39 本（詳見附錄六）。

John E. Drewry (1973) 指出，兒童讀物評介應提防一個陷阱：濫用形容詞。每當成人面對一篇描述兒童讀物的評介文章時，他們都會碰見幾個含有支持意味的形容詞，如「迷人」，「悅人」，「引人」，「奇妙」，以及「新鮮有趣」等等。其實尚有更為具體有效而為讀者真正欣賞的技巧等待評介者來說明。此外，洪文珍 (1991) 也指出：「批評文字是要給人閱讀的，唯有具備優美的散文基礎，方能寫出莊嚴壯麗的散文，詞句雋永，音調鏗鏘，命辭遣意，在在精當絕倫。這當然有賴於批評家將真感情、真經驗與真學養，汲注於批評的對象之中」(頁 13)。

由以上的觀點出發，依此來檢視研究文本，研究結果發現，導讀者在文字處理技巧方面皆能懇切的表達，深刻的描寫，並無濫用形容詞的現象。觀察行文中的文字使用，導讀者皆能以流暢、優美的文字精準的表達所欲傳達的理念。

根據研究結果發現，導讀內容在「文字的處理技巧」部分，皆能以精準傳達文章理念為依歸，就如同劉清彥 (2009) 所言：「導讀只是閱讀的輔助，而非譯者的個人心得報告或對該作品的宣傳文字，必須以和作品相關的資訊傳遞為主」(個人訪談，2009 年 2 月 12 日)。若在導讀內容中出現過多的溢美文字，並過於強調

圖畫書和可愛純真等緬懷童年的概念相連，相信這篇導讀文章在相形之下便會失去其主要的訴求。



第三節 導讀內容與圖畫書閱讀

上一節分別從「文章意涵的解讀」、「書與作、繪者間的關係」、「藝術方面的欣賞與指導」、「文字的處理技巧」四個面向來分析三之三文化圖畫書作品中所呈現的導讀內容，以下則根據分析所得來進行資料的歸納與統整，據此來解讀圖畫書導讀內容在出版社的立意下所反映出與圖畫書閱讀之間的關係。

在「文章意涵的解讀」部分，從「說明該書的中心主題」、「評述該書的文學價值」、「說明該書與讀者間的關係」、「在讀者心中喚起其閱讀該書時的印象」、「點明該書的特別之處」與「相關概念的延伸與分享」這些面向來觀察各圖畫書文本的導讀內容，皆能呈現高度的契合性，也就是說讀者從各篇的導讀內容大致能接收到以上關於圖畫書文本意涵的各項訊息。

由此可觀察出，三之三文化圖畫書作品中所附錄的導讀內容，非常側重在引導讀者閱讀圖畫書文本意涵的層面，也就是說導讀內容將重點放置在故事情節、主題意涵，並關注兒童心理發展與父母配合教養方面的指導。由此，也可觀察到出版社在導讀內容中向家長凸顯和強調圖畫書所附加的功能性，例如書中透露的道德意義、品德教養示範、培養兒童健康心理等與教育功能相關的內涵，而成人讀者的角色則是為了順利推動兒童閱讀圖畫書而加入閱讀的行列，其角色是有目的性的。

在「書與作、繪者間的關係」部分，從「陳述作、繪者寫作該書的目的」這個面向來觀察各圖畫書文本的導讀內容。讀者若能夠在閱讀過程中掌握作者、繪者成書的背後價值觀、創作心情或契機，對於讀者在文本的理解與認知上是有其效益的。但在研究文本中卻無法充分反映這個面向，取而代之的大多是導讀者自身對文本的觀察與理解。針對這個現象，研究者以為可能原因有二：其一是研究文本皆為譯介書，若要探求文本原作者的相關背景資料或文本的創作發想，在原著有提供相關資料的情況下，導讀書寫者較能順利的援引相關資料；反之，在資料的蒐集上較有其困難度。其二則是與圖畫書這個文類所強調的教育功能性有

關，在圖畫書閱讀的過程中，著重的是文本內容提供了什麼經驗給孩子，孩子從中讀到了什麼、學到了什麼。相形之下，作、繪者寫作該書的目的便不是圖畫書閱讀歷程中最主要考量的部份了。

另外，從「提供有關作、繪者的重要資料」這個面向來觀察各圖畫書文本的導讀內容，雖無法全數從導讀文章中反映出這個面向，不過從附錄在各圖畫書文本前後的作者、繪者、譯者介紹中可得知，提供讀者有關作、繪者的重要資料是三之三文化的圖畫書固定編輯模式，這不僅呼應了 John E. Drewry (1973) 以及洪文珍 (1991) 關於兒童讀物評介要項的理念，也拉近了讀者與作者、繪者的距離，更有助於提昇作者、插畫工作者在圖畫書閱讀的地位。

在「藝術方面的欣賞與指導」部分，從「藝術方面的欣賞與分享」這個面向來觀察各圖畫書文本的導讀內容。導讀內容大致能給予讀者在仔細觀察和閱讀圖像、欣賞圖像上的引導。此外，也觀察到有些導讀內容介紹繪者在插畫製作上的流程或藝術手法，引導讀者看到插畫家從媒材、造型選擇、文圖版面搭配、乃至讀者對象所需兼顧的細節。由上可知，研究文本的導讀內容在「藝術方面的欣賞與分享」面向上，引導讀者進入圖像世界，體會圖畫的豐富性，藉此指導父母在圖畫書關於兒童的視覺經驗、美的教育、認知學習與觀察力、想像力的培養上所扮演的角色。而介紹繪者在插畫製作上的流程或藝術手法，不僅使插畫製作過程透明化，拉近讀者與插畫創作者的距離，也有助於提升「圖像」、插畫工作者在圖畫書閱讀上的地位。

另外，從「圖文閱讀方面的指導」這個面向來觀察各圖畫書文本的導讀內容。從研究結果得知，符合此項目的導讀內容有 13 本，在現今強調重視圖畫書圖文關係合作的同時，這個研究結果說明圖畫書導讀內容在圖文閱讀方面上的指導比例顯得比較低。專家學者雖先後指出「圖」「文」配合性，但觀察三之三文化圖畫書附錄導讀的內容方面，仍著重在故事情節、主題意涵，並關注兒童心理發展與父母配合教養方面的指導。雖有著重「圖」的藝術性及如何藉圖來表現故事內容所做的分享，但大多仍停留在觀察圖像的引導階段，未完全臻至圖像符號閱讀

的程度。由此可知，圖畫書的節奏與圖文搭配的獨特及藝術性，在現今圖畫書閱讀歷程上仍未被完全重視且體現的。

在「文字的處理技巧」部分，分別從「使用文字優美」與「處理技巧適切」兩個面向來觀察各圖畫書文本的導讀內容。研究結果發現，導讀者在文字處理技巧方面皆能懇切的表達，深刻的描寫，並無濫用形容詞的現象。觀察行文中的文字使用，導讀者也能以流暢、優美的文字精準的表達所欲傳達的理念。從研究結果得知，導讀內容在「文字的處理技巧」部分，皆能以精準傳達文章理念為依歸。若讀者在導讀內容中閱讀到過多的溢美文字，並在過於強調圖畫書和可愛純真等緬懷童年的概念相連下，導讀文章的專業協助立場便會失去其價值意義。



第陸章 結論

圖畫書以其形式上的特殊與應用上的廣泛，在書中附上導讀和引介是當今台灣童書編輯的一種趨勢，也在出版業者與兒童教育學者間掀起了不同的看法。本研究透過實際觀察台灣圖畫書市場中關於出版社附錄「導讀文章」的種種面向，瞭解身為兒童文學重要團體之一的出版社，是如何藉由導讀文字形塑讀者對於圖畫書的印象，期望從出版導讀的面向探究它所傳達有關圖畫書的論述內容。

本研究以「三之三文化」2000年～2008年入選好書大家讀圖畫書作品共46冊（見附錄三）為研究範圍。探究出版社挑選導讀者的考量因素以及觀察導讀者的背景及其繕寫的導讀文章與圖畫書的關連性所在的兩個研究面向，在蒐集資料方面進行出版社編輯的訪談與導讀繕寫者的訪談。此外，針對分析出版社出版圖畫書附錄導讀的內容與形式，則採用內容分析法為主要的研究方法。

本研究經過緒論的題綱、文獻探討的蒐羅與彙整、研究的進行與分析，至此已進入尾聲。本章共分三節，第一節是將研究觀察所得與發現進行資料的歸納與統整，第二節針對台灣圖畫書的導讀現象來反思研究歷程所得，並試著提出一些個人的見解，第三節則試著以不同的思考角度來切入，企盼能供未來研究發展的方向提供一些可能性。

第一節 研究觀察與發現

根據研究問題的面向，分別從「出版社」、「導讀書寫者」與「導讀形式與內容」三個角度來討論，以下則分述說明之：

一、關於出版社

（一）附錄導讀文章是為提供讀者另一個解讀圖畫書的角度

研究者從「企畫」、「編輯」、「行銷」三個角度來觀察三之三文化進行圖書編輯的立場，歸結研究個案的導讀文章編排並不能將其視為圖畫書行銷策略的一環，僅可說是出版社肩負起圖畫書閱讀的教育功能，希冀這些專業的輔助能夠協助讀者在圖畫書閱讀上擁有更進一步的學習收穫。而讀者在閱讀圖畫書的過程

中，仍然能夠保有閱讀者的自主權，面對附加在圖畫書後面的導讀文章，是否願意接收來自其他專家老師們的閱讀分享，更甚而能進一步擁有新的閱讀收穫，就端看讀者自己的決定了。

再者，三之三文化預設讀者在面對圖畫書裡頭所附錄的導讀文章時，仍舊擁有其閱讀自主權。這同時也反映了三之三文化在圖畫書出版的積極指導立場，也間接說明了三之三文化預設圖畫書讀者在圖畫書閱讀的掌握度上仍有需要協助的地方，更透露了圖畫書這個文類的特性未能被一般大眾讀者所熟悉。

若以研究者於文獻探討所整理出的台灣圖畫書導讀現象來觀照三之三文化在出版編輯角度所反映出的面向（參見圖 2-3-1），其符應了整個台灣圖畫書出版環境在出版編輯上附錄導讀的幾個共通理念：1.推廣圖畫書閱讀。2.擔任親子互動時的媒介。3.提昇父母欣賞與閱讀的能力，並進一步擁有引導兒童進行圖畫書閱讀的能力。此外，也因為圖畫書在台灣推廣行之有年，因此早期出版編輯會在導讀內容中說明圖畫書使用方式的內容，現今在三之三文化的編輯考量中已不復見。另外，三之三文化對於導讀文章在位置編排上的考量，也呈現出其在出版編輯上的積極性思考；而出版社雖言明附錄導讀並非為圖畫書行銷策略的一環，此舉對於圖畫書流通卻也實際起著推波助瀾之用，因此「增加產品價值」應是三之三文化所隱含的出版編輯理念。

（二）導讀者的挑選原則：圖畫書翻譯者即是該書的導讀者

三之三文化的圖畫書皆為翻譯作品，當出版社挑選書籍後便透過正式簽約、授權和支付版稅，取得中文版的版權。為求文本吸引兒童又不失原著趣味性的訴求下，主編竭力找尋能夠表現原文作品之譯者。觀察本研究的 46 冊研究文本，來自歐、美和日本、韓國等地的圖畫書作品，在出版社的擇選下擁有固定的合作譯者，例如：劉清彥、宋珮、柯倩華、米雅等人就翻譯了為數不少的作品。根據主編林培齡的說法，在與譯者溝通的編務流程中，出版社會請譯者除了翻譯工作之外再進行導讀的寫作，因此三之三文化絕大多數的圖畫書作品，其翻譯者即是導讀者。

由此可知，出版社在挑選導讀者的考量方面，可說是以固定的合作譯者為優先。此外，從研究中發現，這些出版社擇選出的翻譯、導讀者大多為現今活躍於兒童文學界的重要人士，能夠邀請到專家學者來擔任導讀者這一要角，是出版社在編務流程上的重要環節。就消費者而言，他們需要一份權威的指導；就出版者而言，在專家學者的加持下，推介優良的出版品並同時強調讀物本身的功能性以及形象上的包裝，則是他們樂意見到的。

觀察三之三文化與導讀者的合作模式，研究者以為，出版社以固定的合作譯者同時擔任導讀者一角，而沒有考量到譯者的專長或學理背景，是否譯者就是最適合的導讀者，這應該是需要被考量的面向。此外，也因為他們大都是長期固定與出版社合作的對象，因而無法突顯出對於圖畫書本身或出版社批評建議的積極功能。因此，出版社如何與書寫導讀的工作者合作，建立一套具學術性且客觀的導讀系統，才是彰顯圖畫書附錄導讀的真切意義。

二、關於導讀者

身為推動兒童閱讀圖畫書重要推手的導讀者，其自身與圖畫書結緣的過程是了解導讀者與圖畫書及其導讀文章關聯性的意義來源。本研究以劉清彥與柯倩華兩位導讀者為例。

（一）圖畫書與導讀者的關係——圖畫書是推展相關閱讀活動的最佳媒介

圖畫書之於劉清彥，是引導孩子喜歡閱讀的踏腳石。「深入閱讀，彼此分享並啟發思維」是劉清彥提倡親子共讀並推行兒童閱讀運動的願景。藉由從事與圖畫書相關的活動，幫助孩子們學習深度閱讀的方法，彼此分享，體驗作者在書中所欲傳達的訊息和精神，進而啟發思維，獲得美善的影響。

圖畫書之於柯倩華可說是開啓另一個閱讀範疇的閱讀新體驗；也可說是在關注兒童議題時的最佳引導媒介。

由此可知，圖畫書因其特殊的藝術表現形式（插畫多，文字少），成為導讀者在推展相關閱讀活動的最佳媒介。

（二）導讀文章與導讀者的關係

1. 書寫圖畫書導讀的契機-----迎合出版社（讀者）的需要而進行導讀文章的創作

兩位導讀者（劉清彥、柯倩華）在書寫導讀的契機皆源由於出版社的企畫考量，「圖畫書導讀」的產出可說是出版社了解讀者的反應並與市場和時勢結合下所進行的編輯規劃。而書寫導讀的兒童文學工作者則是被動地迎合出版社（讀者）的需要而進行導讀文章的創作。

2. 導讀者眼中的「導讀文章」-----導讀並非為出版社的宣導文字

統整兩位導讀者（劉清彥、柯倩華）的說法，導讀文章附加於圖畫書文本中，是提供父母有關教育概念、製作理念或內容解析與引導等各方面的訊息，藉以提昇父母欣賞圖畫書的視野，並進而知道如何引導孩子閱讀及品嚐。

此外，面對現今台灣文化環境關於「導讀」、「書評」、「評論」概念指涉並不清楚的論述型態下，劉清彥是這樣解讀的：「導讀」是傳遞和作品相關資訊的引導文字，「書評」則是「不管稱譽或毀詆，均需確有所指」的評論文字。柯倩華則以為「是否提供書本內容介紹」是「導讀」與「書評」在現今文化環境容易產生模糊的重要關鍵。而兩位導讀者同時也都強調「導讀並非為出版社的宣導文字」，這說明了導讀文字是有其學術地位及訴求。

3. 導讀文章的訴求對象-----成人（家長或喜歡研究圖畫書的大人）

兩位導讀者（劉清彥、柯倩華）皆將成人預設為導讀文章的訴求對象。由此可歸納出兩項關於圖畫書閱讀的觀點。其一是確立了成人在圖畫書閱讀上扮演了「共讀者」、「引導者」的角色。其二是彰顯了圖畫書消費者學習導向的消費心態。

兒童讀物作為一種出版品，一直比其他成人出版品肩負更多的教化功能。不管是出版業者、老師、父母，對於兒童讀物在道德教誨、知識傳授上，賦予了各自的期待。圖畫書出版社為了滿足成人消費者學習導向的消費心態，又能兼顧兒童閱讀的需求，在同時吸引兩個閱讀差異極大的族群下，便在圖畫書上附加了導讀文章。因此，從導讀文章的訴求對象所延伸出來的觀察，可說明導讀文章是教育兒童，以及教育為兒童選書的家長擁有正確閱讀圖畫書態度的推介、指導產物。

4. 書寫導讀所著重的要素-----「作品意涵的解讀」、「書與作、繪者間的關係」、「藝術方面的欣賞與指導」、「圖文關係的搭配與引導」與「注重兒童觀點」等面向

劉清彥（2009）以為，圖畫書導讀的內容除了介紹作繪者，解讀圖文表現手法之外，解讀作品對小孩的意義也是很重要的。

對於柯倩華而言，其圖畫書導讀內容所著重的要素在於「圖文關係」、「兒童觀點」兩個要素上。藉由「圖文關係」、「兒童觀點」來觀照圖畫書，可得知兒童圖畫書是以圖畫來表達和詮釋與兒童相關的事或概念，圖像的藝術表現則是為了使兒童更理解整本書的意涵與訴求。而書裡的圖畫應具有與兒童溝通的基本功能，描繪著他們可理解的意義。

綜上所述，圖畫書導讀所著重的要素包括：「作品意涵的解讀」、「書與作、繪者間的關係」、「藝術方面的欣賞與指導」、「圖文關係的搭配與引導」、「注重兒童觀點」等面向。而圖畫書的節奏與圖文傳達的意義，再加上凸顯兒童閱讀圖畫書的主體性，也成為導讀編寫者另一個切入的導讀觀點。

此外，若以研究者於文獻探討所整理出關於台灣圖畫書導讀者編寫角度的分類內容來觀照為三之三文化撰寫導讀的兩位導讀者（參見圖 2-3-1），劉清彥的編寫角度多從兒童文學角度出發，並兼具圖、文觀點的導讀角度；而柯倩華不僅從自我學理背景發展導讀書寫的角度外，也兼具了圖、文搭配的觀點。

三、關於導讀的形式與內容

（一）導讀形式分析

1. 導讀附錄形式-----隨文附錄導讀的型態

在「導讀附錄形式」部分，三之三文化以單本銷售的解套方式來販售，因此研究文本皆以隨文附錄導讀的型態來編輯圖畫書。綜觀現今台灣圖畫書附錄導讀的形式，除了隨單冊文本附錄的導讀形式外，還可大致分類為：（1）隨套書附贈的獨立閱讀指導手冊。（2）出版社為自家圖畫書出版品另外發行具有導讀功能的指南（3）由其他出版社有效整合及推介優良圖畫書作品，以專書形式出版導讀

手冊。而三之三文化爲了服務圖畫書讀者更加掌握閱讀圖畫書的要義，並且提高單冊圖畫書在市場上的能見度，在單冊圖畫書上附錄導讀的出版現象，可說是在圖畫書解套呼聲下，出版社爲了提昇市場能見度並推廣圖畫書功能性價值的一種反映。由此可觀察出，三之三文化對於圖畫書讀者的預設立場是他們有著導讀文章的需求，而這個出版型態也有助於讀者在選購上因重視童書的教育功能而受到青睞。

2. 導讀文章放置位置-----編排於圖畫書的正文之後

在「導讀文章放置位置」的部分，全數的研究文本皆將導讀文章編排於圖畫書的正文之後。根據出版編輯的立意考量，將導讀文章放置在圖畫書的後面，是讓讀者可依循自己的閱讀節奏與閱讀體驗看完整本書，而不被導讀文章的「專業指導」給限制住。由此可觀察出，三之三文化預設圖畫書讀者是擁有閱讀自主性的主體，爲了不任意干預作品的創意與完整的文學性，導讀文章的補充是視讀者自身所需來選擇閱讀與否。

3. 導讀文章的訴求對象-----以「成人讀者」爲主要訴求對象

在「導讀文章的訴求對象」部分，以「成人讀者」爲主要訴求對象所佔的比例最高，而「兒童讀者」顯然不是導讀文章的訴求對象。將觀察所得與三之三文化總編輯及書寫導讀者的立意相互做印證，可得知成人被預設爲是導讀文章的訴求對象，這是源由於圖畫書的閱讀形式往往需要大人與孩子的共同參與，而在陪伴共讀的過程中，導讀文章給予的專業協助，可提供成人一些方法來引導孩子閱讀及品嚐圖畫書。由此可觀察出，三之三文化預設圖畫書讀者在閱讀的歷程中，是需要大人與孩子共同來參與的，這也確立了成人在圖畫書閱讀上扮演了「共讀者」、「引導者」的角色，並且反映了圖畫書擁有親子交流媒介的功能。

4. 版面設計-----導讀文章版面設計的製作與書本的整體呈現一致性

在「版面設計」部分，研究文本中導讀文章版面設計的製作與書本的整體皆呈現一致性。由此可觀察出，在三之三文化的企畫出版下，導讀文章的編排與收錄是一個完整圖畫書企畫案當中的一個環節，而非是獨立開來與圖畫書相別的一

個「附錄」資料。也就是說，除卻特殊狀況之餘，一本完整的圖畫書出版品是包含導讀文章的收錄，這也是三之三文化固有的出版型態與規劃。

5. 圖文關係-----以文字為主、插圖為輔的圖文編輯方式

在「圖文關係」部分，其又分列有「圖文位置」、「圖文互動模式」兩個子項目。研究結果發現，導讀文章在出版社的企畫編排下充分反映了圖畫書有插圖的特色，因此各導讀篇章的版面在插畫、色彩的妝點下都可說是賞心悅目。而其在「圖文位置」與「圖文互動模式」的兩個面向卻也反映出部分與圖畫書特性相別的地方。究其原因在於導讀篇章所呈現的是以文字為主、插圖為輔的型態；而圖畫書在以圖為主的特性下，與文字的位置搭配與互動模式當然就顯得較為靈活。由此可觀察出，導讀文章在以文字為主要媒介的情況下，插圖僅是點綴美化版面的性質，雖然在「圖文關係」部分可觀察到符映圖畫書圖文合作的部份性質，但只能將其視為是出版社包裝導讀文章的一種圖畫書編輯方式。

6. 文字編排-----文字排列呈現高度的一致性；導讀內容字數繁多、字句較長

在「文字編排」部分，其又分列有「文字排列」與「字數」兩個子項目。研究結果發現，除卻導讀文章的「篇名」會加大字體或變化字體形狀外，內容文字的大小及排列方式皆呈現高度的一致性，這與圖畫書內頁文字有時會因應特殊情節而變化的情況相異。究其原因，還是回歸到導讀文字著重的是以文字型態來傳達理念，文字大小固定、排列方向相同是考量到「易讀性」的原則。而導讀文章在「字數」方面所呈現出的觀察結果，則又呼應了導讀文章預設讀者是閱讀經驗發展的較為成熟的成人這件事，字數繁多、字句較長的導讀內容，是不預期兒童可以自行閱讀的。

（二）導讀內容分析

1. 文章意涵的解讀-----側重在引導讀者閱讀圖畫書文本意涵的層面

三之三文化圖畫書作品中所附錄的導讀內容，非常側重在引導讀者閱讀圖畫書文本意涵的層面，也就是說導讀內容將重點放置在故事情節、主題意涵，並關注兒童心理發展與父母配合教養方面的指導。由此，也可觀察到出版社在導讀內

容中向家長凸顯和強調圖畫書所附加的功能性，例如書中透露的道德意義、品德教養示範、培養兒童健康心理等與教育功能相關的內涵，而成人讀者的角色則是為了順利推動兒童閱讀圖畫書而加入閱讀的行列，其角色是有目的性的。

2. 書與作、繪者間的關係-----較少陳述作、繪者寫作該書的目的；提供讀者有關作、繪者的重要資料是三之三文化的圖畫書固定編輯模式

在「陳述作、繪者寫作該書的目的」部分，研究文本無法充分反映這個面向，取而代之的大多是導讀者自身對文本的觀察與理解。針對這個現象，研究者以為可能原因有二：其一是研究文本皆為譯介書，要探求文本原作者的相關背景資料或文本創作發想有其困難度。其二則是與圖畫書這個文類的教育功能性有關，因而在圖畫書閱讀的過程中，著重的是文本提供了什麼經驗給孩子，而讀者在裡面讀到了什麼，相形之下，作、繪者寫作該書的目的便不是最主要考量的部份了。

另外，從「提供有關作、繪者的重要資料」這個面向來觀察各圖畫書文本的導讀內容，雖無法全數從導讀文章中反映出這個面向，不過從附錄在各圖畫書文本前後的作者、繪者、譯者介紹中可得知，提供讀者有關作、繪者的重要資料是三之三文化的圖畫書固定編輯模式，這不僅拉近了讀者與作者、繪者的距離，更有助於提昇作者、插畫工作者在圖畫書閱讀的地位。

3. 藝術方面的欣賞與指導-----著重於藝術方面的欣賞與分享；尚未完全體現圖畫書的節奏與圖文搭配的獨特及藝術性

從「藝術方面的欣賞與分享」這個面向而言，導讀內容大致能給予讀者在仔細觀察和閱讀圖像、欣賞圖像上的引導。此外，也有些導讀內容介紹繪者在插畫製作上的流程或藝術手法，引導讀者看到插畫家從媒材、造型選擇、文圖版面搭配、乃至讀者對象所需兼顧的細節。從研究結果得知，在「藝術方面的欣賞與分享」面向上，引導讀者進入圖像世界，體會圖畫的豐富性，藉此指導父母在圖畫書關於兒童的視覺經驗、美的教育、認知學習與觀察力、想像力的培養上所扮演的角色。而介紹繪者在插畫製作上的流程或藝術手法，不僅使插畫製作過程透明化，拉近讀者與插畫創作者的距離，也有助於提升「圖像」、插畫工作者在圖畫

書閱讀上的地位。

另外，從「圖文閱讀方面的指導」這個面向的研究結果得知，圖畫書導讀內容在圖文閱讀方面上的指導比例顯得比較低。專家學者雖先後指出「圖」「文」配合性，但觀察三之三文化圖畫書附錄導讀的內容方面，仍著重在故事情節、主題意涵，並關注兒童心理發展與父母配合教養方面的指導。雖有著重「圖」的藝術性及如何藉圖來表現故事內容所做的分享，但大多仍停留在觀察圖像的引導階段，未完全臻至圖像符號閱讀的程度。由此可知，圖畫書的節奏與圖文搭配的獨特及藝術性，在現今圖畫書閱讀歷程上仍未被完全重視且體現的。

4. 文字的處理技巧-----使用文字優美、處理技巧適切

在「文字的處理技巧」部分，分別從「使用文字優美」、「處理技巧適切」兩個面向來觀察各圖畫書文本的導讀內容。研究結果發現，導讀者在文字處理技巧方面皆能懇切的表達，深刻的描寫，並無濫用形容詞的現象。觀察行文中的文字使用，導讀者也能以流暢、優美的文字精準的表達所欲傳達的理念。從研究結果得知，導讀內容在「文字的處理技巧」部分，皆能以精準傳達文章理念為依歸。若讀者在導讀內容中閱讀到過多的溢美文字，並在過於強調圖畫書和可愛純真等緬懷童年的概念相連下，導讀文章的專業協助立場便會失去其價值意義。

若以研究者於文獻探討所整理出的台灣圖畫書導讀現象（參見圖 2-3-1）來觀照三之三文化在導讀編寫內容所反映出的面向，其符應了整個台灣圖畫書出版環境在編寫導讀內容的幾個共通理念：1.故事賞析 2.插畫欣賞 3.作繪者介紹 4.圖文關係的搭配與閱讀引導 5.提供父母正確的教育觀念。在整個台灣圖畫書導讀編寫內容上所著重的要素大致相同，如何協助彰顯閱讀者本身的主體性以及突顯出圖畫書其獨特的圖、文藝術性，應是編寫導讀內容時應思考的問題。

第二節 我看圖畫書導讀現象

在出版量與日遽增的情況下，「時間、經濟、方法」這三個掌控在消費者身上的參數，成為是否成就「有效閱讀」這件事的重要關鍵。也因為如此，台灣兒童讀物在出版社的編輯規劃下附錄了各種不同形式的導讀，除了行銷考量的層面外，更肩負著教育的使命，其中也包含了教育兒童，以及教育為兒童選書的家長。虫雅各（2001）也認為童書仰賴推薦，很需要介紹，沒有人會寫一本書叫「如何讓大人讀書？」卻有很多人寫書給大人，用來回答「我的孩子該看什麼書？」或是「孩子不看書怎麼辦？」這樣的疑惑。整體的兒童出版環境，認定童書是需要導讀的。

針對台灣圖畫書的導讀現象，研究者從三個面向來反思研究歷程所得，並試著提出一些個人的見解，企盼對於現今台灣圖畫書的導讀現象甚而是整體的童書環境，能夠擁有正確的態度與更清楚的認知。

一、體察並重視兒童文學的真義與樂趣

「真正的兒童文學，乃是捨棄大人目的，以兒童為本位，由大人與兒童『共有、共享』的世界」（林真美，1995，頁 131）。在面對市面上琳瑯滿目的兒童讀物而無法確切掌握挑選的標準時，重視「兒童文學的精神」可以協助孩子在審美的輕鬆愉悅的閱讀過程中得到精神的陶冶和廣泛的認知學習，並且建立兒童在閱讀中的自主性。

洪文瓊（1994）指出，兒童文學的目的是給兒童提供美的感受，在促進兒童身心發展的同時，幫助兒童達成社會化。若能以兒童發展為基礎的兒童文學觀來編寫兒童讀物，才能成就以兒童為主、幫助兒童發展的「真正的」兒童讀物。歐佳玟（2007）以為，兒童文學可以視為殖民兒童的工具，又能是正面扶持兒童成長的力量。因此，兒童文學如何變化為其中一者，就端看成人的態度，而這些成人包括了父母、師長、批評者和出版業者等人。由此，「體察並重視兒童文學的真義與樂趣」，是有識者在面對現今出版量遽增的童書市場以及台灣圖畫書附

錄導讀現象時的較佳切入角度。

在兒童文學繁複多端的內容及表現法中，遊戲的精神是不可或缺的一種。從心理學的角度來說，兒童是通過遊戲來學習有關社會與自然界的知識，並通過遊戲來預演人生的；而同時，遊戲相對於正式的學習，又具有非強迫性；學童參與遊戲並非將僅僅作為學習的手段，在他們看來，遊戲的過程本身就是目的，而學習是在不知不覺之中達成的（湯銳，1991）。同樣的道理，兒童文學也具有功利性與非功利性的雙面性質，使兒童在審美的輕鬆愉悅的閱讀過程中得到精神的陶冶和廣泛的認知學習，而其所隱含的教育，較為委婉或間接，因此在美感之上創造了比教科書更廣大的討論空間，可培養兒童觸類旁通、獨立思考的優質學習（李潼，1997）。因此，符映兒童文學理念的兒童讀物出版品，應以順應和表現兒童的遊戲本能為主，而將教育意義隱含在審美的（遊戲的）過程中。

成人藉著兒童文學的形式來吸引兒童閱讀，希冀兒童藉由閱讀吸取知識、促進學習與成長，而「增進閱讀樂趣」，讓孩子透過閱讀獲得樂趣，進而豐富生活、快樂成長，更是吾人在面對兒童文學應充分掌握的態度。由此，面對現今出版量遽增的童書市場時，從出版的角度來說，編寫以兒童為主體、注重遊戲精神而非全然學習導向的質優出版品，應是其出版指導方針；從父母、師長的角度來說，把看書、聽故事的主權還給孩子，讓孩子可以放心閱讀，在沒有壓力下，充分享受閱讀的樂趣。

此外，面對台灣圖畫書附錄導讀的現象時，就誠如林真美（1995）所言的：「身為大人的我們，在面對圖畫書時，除了直覺的關照之外，不免要時時對自己耳提面命——要秉著兒童文學的精神，以一顆貼近孩子的心，用大人後天養成的鑑賞能力，去為孩子挖掘出他們所愛的圖畫書！」（頁131）。

二、為孩子架一座閱讀的橋

在升學主義、望子成龍成鳳的氣氛籠罩下，學習導向而不是娛樂導向的兒童讀物消費觀，是台灣很特殊的現象，它代表著台灣父母的兒童讀物消費文化風

格，也反映出台灣父母的兒童讀物價值觀、兒童教育觀。

兒童讀物的指涉讀者與消費者並非同一人，兒童是它的指涉讀者，但真正的消費者卻是成人；兒童並非不能購買，而是成人不相信兒童的選擇能力，無法賦予兒童適當的選擇途徑和必要的支持。在市場風氣的考量下，出版社即使希望書籍為兒童所愛，卻也寧可先吸引成人目光，讓成人能夠順利切實執行購買主導權。童書出版社期望達成雙贏的理想，卻也同時模糊書籍的預設立場。

從本論文第伍章得知，三之三文化圖畫書作品中所附錄的導讀內容，將重點放置在故事情節、主題意涵，並關注兒童心理發展與父母配合教養方面的指導。從中可觀察到出版社在導讀內容中向家長凸顯和強調圖畫書所附加的功能性，而成人讀者的角色則是為了順利推動兒童閱讀圖畫書而加入閱讀的行列，其角色是有目的性的。這在推廣圖畫書閱讀、協助建立圖畫書文類主體性之餘，卻也使得兒童圖畫書由主轉客，逐漸成為依附親子教育和幼兒教育而存在的「他者」。就誠如賴素秋（2002）所言：「……過多的說明及教導，是否已經剝奪了讀者的閱讀樂趣呢？而當家長純粹以『能教導孩子什麼觀念？』的心理購買圖畫書時，便可能使圖畫書失去更多可能的發展空間」（頁 113）。

由此，在重視兒童文學每一文類的獨特與存在意義的同時，成人必須重新檢視自我的價值觀，釋出消費的主導權，放下領導閱讀的身段，與兒童齊頭並進探索各式文本，拾起對兒童閱讀的尊重，尊重之後才能真正讓孩子享有閱讀的喜悅。在我們能力所及的情況下，為孩子架一座閱讀的橋，塑造自由、開放且友善的環境，鼓勵孩子與我們之間的對話，讓孩子在遊戲、趣味的前提下，能不受阻礙、盡情揮灑，建立兒童的自主性。唯有如此，出版社才能編寫以兒童為主體、注重遊戲精神而非全然學習導向的質優出版品，保持自身的專業出版理念，達到自己的角色期望，而不被商業洪流所沖逝。

三、 建立更成熟的兒童圖畫書論述方向

近年來圖畫書的創作日漸蓬勃，但是理論的探索和批評的論述，卻不見得有

同步發展的成效。劉鳳芯（2000）以爲，最主要的原因是由於圖畫書的本質造成討論上的不容易，需要同時關注到圖像和文字互動產生的效果，因此形成論述上的困境。針對圖畫書的批評語言與討論語彙，劉鳳芯（2000）在〈台灣之圖畫書批評語言與討論語彙〉一文中進一步提出幾點討論，認爲研究者應關注圖畫書的本質、讀者和功能等層面，根據她的觀察，討論圖畫書的主要切入角度與批評語彙可以從符號學、意識型態、兒童發展與兒童教育、藝術與設計等方向入手。檢視台灣在圖畫書的分析和討論，初期所能運用的批評語彙選擇性較爲單薄也較無彈性，但近年來已漸漸跳脫主題或故事情節上的討論，而轉向兒童心理發展、語文教育等相關概念，也開始探討圖像語言或圖文關係的探索。劉鳳芯（2000）更期望未來能夠有進一步「深入挖掘符號系統背後所蘊含之文化假設」、「意識型態探索」等相關研究。

除了批評語彙與論述系統需要確立之外，有識者對於圖畫書的關注焦點更應該轉向圖畫書的整體觀察。賴素秋（2003）在〈台灣兒童圖畫書理念流變〉一文中指出，國內研究者、評論者雖然明白「圖文關係」的重要性，也知曉「圖」和「文」之間相互配合的程度會影響圖畫書的整體閱讀觀感，但是當研究者進一步進行研究時，批評重點卻仍多在故事情節、主題上打轉，目前雖轉向關注心理發展與語文教育的關係，至多將「圖」的藝術性及表現方法獨立分析或闡述，強調應用，對於圖像在圖畫書中的表現情形的本質討論卻較少明確地談論。以上所述及的情況也與本研究的「導讀內容分析」的結果相合。由此，建立更成熟的圖畫書論述方向，從更多元和更完整的面向來切入與解讀圖畫書文本，不僅豐富了討論與分析的內涵，更可以貼近圖畫書本質的探索。

研究者以爲，怎麼看台灣圖畫書附錄導讀這件事，追根究底還是在於我們怎麼看待「兒童讀物」這件事情上。兒童讀物作爲一種出版品，藝術性和教育性是其主要的特性，如果將兒童讀物當成教育的一種手段，那麼作品需要「導護」的心態就不令人訝異；若把閱讀兒童讀物當成一種藝術享受的歷程，那麼讀者有權利享受一個更開放自由的反應空間。而不可諱言的，「閱讀附屬於教育」的觀念

在台灣仍強勢，對於「閱讀有其藝術性的主導權」一事仍缺乏安全感。目前的出版與閱讀環境中，不管是出版業者、學者，或者是兒童的父母與師長，對於兒童讀物在知識傳授與品格成長，亦或是想像力的激發上都賦予了各自的期待。如何在當中取得一個平衡點，則是值得各方重新斟酌思量的。歐美「討論歸討論一作品歸作品」的讀物出版共識，教育與藝術兩者不相互踩線而互重，才是比較成熟而理想的模式，導讀文章有其價值跟需要，但「作品為主一導讀為輔」的態度更需要確認，如此我們的閱讀主體性才能漸漸清晰。



第三節 未來研究可能性

本研究針對台灣圖畫書市場中關於出版社附錄「導讀文章」的種種面向來進行觀察，瞭解身為推展兒童文學重要團體之一的出版社，是如何藉由導讀文字形塑讀者對於圖畫書的印象，並且探究導讀文章傳達有關圖畫書的論述內容。關於「出版導讀」這個命題，研究者僅以台灣圖畫書出版導讀的角度來切入，而以出版品附錄導讀為研究對象的學位論文或專論，目前也尚未看到，因此其討論研究的空間尚廣。研究者試著以三個不同的角度來切入，企盼能供未來研究發展的方向提供一些可能性。

一、針對台灣圖畫書導讀發展歷程，進行史料的收集與整理

本研究是以出版的觀點來探究台灣圖畫書附錄導讀的現象，在研究的過程中，為了對於台灣圖畫書的導讀現象能有較清楚的掌握，因此在文獻探討的部份蒐集了一些相關的資料，研究者分別以出版編輯行銷的角度、導讀編寫者的角度以及圖畫書附錄導讀的編寫內容、形式的角度來切入，此外並佐以相關讀者對於圖畫書附錄導讀的看法來檢視出版社編輯導讀內容的立意。

在蒐集資料的過程中，研究者發現台灣圖畫書導讀發展的歷程，相關的史類資料不甚齊全，研究者僅能就圖畫書的理念流變為觀察的主要脈絡，並配合相關的出版狀況且佐以相關研究論述的發展內涵，從中挑選出較具代表性的圖畫書所附錄的閱讀指導來討論。

因此，為了能勾繪出台灣圖畫書導讀發展的完整歷程，研究者以為可以進一步進行史料的整理考據與彙編，尤以出版編輯行銷的角度，可藉由訪談歷來編纂台灣圖畫書導讀手冊的關鍵性主導者，進行一手資料的蒐集與彙整。從人、事、物這三項構成史料的要素作為研究方向與內容，這將有助於我們對於台灣圖畫書導讀現象擁有更清楚的掌握。

二、圖畫書導讀者與導讀寫作風格的觀察

從研究中得知，被出版社邀請從事圖畫書導讀的人士，大多為現今活躍於兒

童讀物出版界的專家學者。本研究依據研究範圍以特定的導讀者作為訪談對象，以此來探究導讀者的背景及其繕寫的導讀文章與圖畫書的關連性所在。因研究對象的侷限，僅能呈現特定對象所反映出關於此一命題的研究所得，於此，研究者以為，若要綜觀整個台灣圖畫書導讀現象，進一步探求導讀這個新興文體是如何形塑讀者對於圖畫書的印象，可以打破單一研究對象，以現今持續進行圖畫書導讀工作的人士為研究對象，並且進行其導讀寫作風格的觀察與分類，以此發現問題或提出新的看問題的角度，藉此以較為宏觀的角度來觀察台灣圖畫書附錄導讀的現象。

三、跨及不同兒童文學文類出版品的導讀探究

從研究得知，國外的兒童出版品，鮮少有作品本身之外的說明文附錄其上，或許是社會需求的不同，也可能是文化積累的結果相異所造成的不同出版風貌。綜觀國內的兒童讀物出版品，除了圖畫書之外，在出版品上附錄導讀的文類也不少。例如，東方出版社從 2003 年陸續出版的〈青春悅讀系列〉青少年小說，便在每一篇小說內容前附錄一篇導讀文章，從這些為讀者進行閱讀指導的文字中，可以看出導讀者本人對該書的想法，也提供了許多了解文本的線索，更甚而因編排在文本之前而提前邀請讀者在未接觸文本之前先與其產生互動關係。又如，成人寫給兒童的詩集，書中針對每一首詩的創作動機、方法、欣賞等，附錄相關的導賞資料讓讀者了解詩人創作的想法與技巧，這種在給兒童的詩集中附上導賞文章也是常見的出版型態（如詩人林煥彰先生和畫家鄭明進先生在 2007 年聯手合作的詩畫集《花和蝴蝶》即是）。因此，關於出版品的導讀探究，可以跨及不同面向的兒童文學文類，進一步探究其所隱含的教育意義及預設讀者為誰，以期形構成更完整、清楚的兒童讀物出版現象。

四、導讀文章與讀者之間的關係

從研究得知，附錄於圖畫書的導讀篇章可視為是一種因應讀者需求以及順應出版社行銷的一種新興文體，其主要是將文本中的內涵思想整理轉述成提要撰寫

表達，可指導閱讀者進入文本主題及重點，使閱讀者能了解文本中的大意及內容；也可使閱讀者在閱讀正文時更了解文本中的涵意，甚至讀出自己的趣味。

本研究是從導讀文章與出版社之間的關係來做為一個切入的角度，若以供（出版社）需（讀者）之間的關係來解讀，從成人讀者的角度來出發，進行導讀文章與成人讀者之間關係的討論也是研究發展的一個可能方向。例如：探究讀者怎麼看待圖畫書導讀，其心目中的導讀應包含哪些內容，書寫導讀的專家學者為誰是否影響其閱讀導讀文章的意願等面向。此外，探究導讀文章是否對於讀者發生影響，可將「讀者反應論」（reader response theory）做為研究的理論基礎，重視「讀者與文章雙向溝通」的閱讀歷程，了解兒童讀物出版品附錄的導讀文章，在讀者進行閱讀時接受的情況以及理由，並進而探求讀者面對導讀文章時所採取的閱讀策略，以及了解導讀文章對於讀者進行文本的理解與詮釋所產生的影響。藉此了解導讀文章對於讀者而言是否發生了影響，而讀者在這個過程中閱讀策略的運用與對文本的理解與詮釋情形是否有所改變。

五、出版品中的側文本觀察

研究者在本論文中以法國結構主義學者傑哈·簡奈特（Gerard Genette, 1930-）所提出的側文本（paratext）概念來理解圖畫書裡的「導讀」現象。若將通常所說的正文當作主要文本的話，所謂的側文本（paratext）是指稱一些圍繞在主要文本旁的訊息，例如序文、編按、宣傳文案、廣告、書名、作者介紹、副標、引言、導讀等文本外部文字，甚至封面、版型、色彩設計等視覺圖像等都包括在內的，而其訊息意義往往是伴隨主要文本而來。因此「側文本」可視為協助對照、引用、互為解釋主要文本的意義來源之一（Genette, 1991），也可以作為「對照文本來另作檢驗、有助解釋的出版品附加訊息」的觀念。

本研究將圖畫書中附錄的導讀文章視為一「側文本」，由此來檢驗、解釋出版品附加傳遞的訊息。因此，觀察出版品中的側文本也是研究發展的一個可能方向，其有助於讀者去建構對於文本的了解，例如，讀者可經由側文本觀察，歸納

出和文本相關，卻無法在文本本身展露的作者、作品置身當代社會脈絡等等延伸訊息。因此，這個研究面向也可說是成就兒童讀物閱讀歷程的一項重要資訊來源。



參考書目

一、中文專書

- 王文科、王智弘（2006）。《教育研究法》。台北：五南出版社。
- 林真美等著（1999）。《在繪本花園裡：和孩子共享繪本的樂趣》。台北：遠流。
- 林敏宜（2000）。《圖畫書的欣賞與應用》。台北：心理。
- 林良（2000）。《淺語的藝術》。台北：國語日報。
- 林芝等著（2001）。《打開親子共讀的一扇窗》。台北：幼獅文化。
- 林寶鳳、葉清味等著（2002）。《五個故事媽媽的繪本下午茶》。台北市：遠流。
- 松居直（2000）。《幸福的種子》。鄭明進譯。台北：天衛文化。
- 孟昭晉（1994）。孟昭晉編。《書評概論》。南京：南京大學。
- 孟樊（1997）。《台灣出版文化讀本》。台北市：唐山出版社。
- 思兼（1976）。《書評與文評》。臺北：書評書目。
- 信誼基金會（1989）。《十年來我國幼兒讀物出版狀況調查研究》。台北：信誼基金會學前教育研究發展中心。
- 洪文瓊（1994）。《兒童文學見思集》。台北：傳文文化。
- _____（2004）。《台灣圖畫書發展史——出版觀點的解析》。台北：傳文文化。
- 徐素霞（2002）。《台灣兒童圖畫書導賞》。台北：國立台灣藝術教育館。
- 徐昭勛（1994）。徐昭勛編。《書評學概論》。武昌：武漢大學出版社。
- 張紹勳（2001）。《研究方法》。台中：蒼海出版社。
- 張清榮（1995）。《兒童文學創造論》。台北：富春文化。
- 陳向明（2004）。《教師如何作質的研究》。台北：洪葉文化。
- 陳穎青（2007）。《老貓學出版》。台北：時報文化。
- 傅林統（1979）。《兒童文學的認識與鑑賞》。台北：作文。
- 黃瑞琴（1996）。《質的教育研究方法》。台北：心理出版社。
- 黃光雄、簡茂發（1997）。《教育研究法》。台北：師大書苑。

黃迺毓（1994）。《童書非童書》。台北：宇宙光。

楊茂秀、黃孟嬌著（2000）。《編織童年夢，波拉蔻故事繪本的世界》。台北：遠流。

齊若蘭、游長山、李雪莉（2004）。《閱讀新一代知識革命》。台北：天下雜誌。

二、譯著

John E. Drewry 著（1973）。徐進夫譯。《書評要門》（*Writing book reviews*）。台北：幼獅文化。

李利安・H・史密斯著（1999）。傅林統譯。《歡欣歲月》。台北：富春文化。

Patton, M・Q・著（1999）。吳芝儀、李奉儒譯。《質的評鑑與研究》。台北：桂冠。

諾德曼（Nodelman, Perry）著（2000）。《閱讀兒童文學的樂趣》（*The Pleasures of Children Literature*）。劉鳳芯譯。台北：天衛文化。

錢伯斯（Chambers, Aidan）著（2001）。《打造兒童閱讀環境》。許慧貞譯。台北：天衛文化。

三、專書文章

王宇清（2004）。〈《中華幼兒叢書》閱讀指導初探〉。《為兒童為文學—台灣資深圖畫作家作品研討會論文集》。台北：中華民國兒童文學學會。頁 83~106。

林真美（1995）。〈活用圖畫書，增加親子情〉。張湘君主編。《認識幼兒讀物》。台北：天衛文化。頁 126~135。

——（1996）。〈圖畫書——幼兒的閱讀之窗〉。施政廷主編。《認識兒童讀物插畫》。台北：天衛文化。頁 124~135。

洪文珍（1991）。〈談兒童讀物的評鑑〉。《兒童文學評論集》。台東市：台東師院語文教育學系。東師語文叢書 2。頁 3~17。

張子樟（2000）。〈導讀與評論——值得深思的兩種論述方式〉。劉鳳芯編。《擺盪在理性和感性之間——兒童文學論述選集 1988~1998》。台北：幼獅文化。頁 45~50。

楊凱麟(2000)。<〈讓作品自己說話！童書需不需要成人解讀？〉。劉鳳芯編。《擺盪在理性和感性之間——兒童文學論述選集 1988~1998》。台北：幼獅文化。頁 27~32。

鄭明進(1989)。<〈談圖畫書的教育價值〉。《兒童文學論述選集》。林文寶主編。台北：幼獅文化。頁 61~68。

_____ (1987)。<〈圖畫書的認識〉。王家誠編。《認識兒童讀物插畫》。台北：中華民國兒童文學學會。頁 64~69。

劉鳳芯(2000)。<〈導讀與評論---值得深思的兩種論述方式〉之評析。劉鳳芯編。《擺盪在理性和感性之間——兒童文學論述選集 1988~1998》。台北：幼獅文化。頁 50~53。

_____ (2000)。<〈圖畫書〉。劉鳳芯編。《擺盪在理性和感性之間——兒童文學論述選集 1988~1998》。台北：幼獅文化。頁 135~138。

蘇振明(1989)。<〈兒童讀物插畫的導賞與教學研究〉。鄭明進編。《兒童閱讀指導學術研討會手冊》。台北：中華民國兒童文學學會。頁 28~38。

_____ (2002)。<〈圖畫書的定義與要素〉。徐秀霞編。《台灣兒童圖畫書導賞》。台北：國立台灣藝術教育館。

四、報紙、期刊論文

王乾任(2004)。<〈如何開墾一片書評田地---簡論台灣書評〉。《佛教圖書館館訊》第 38 期。頁 16~23。

虫雅各(2001)。<〈給種樹的人---親子閱讀手冊〉。《誠品好讀》月報第 9 期。頁 17~19。

李潼(1997)。<〈創造美好的閱讀經驗〉。《兒童文學家》第 22 期。頁 6~7。

李惠加(1998)。<〈圖畫書的閱讀〉。《幼教資訊》第 88 期。頁 50~53。

李玉貴(2001)。<〈以「圖畫」「故事」「書」——培養閱讀與寫作能力〉。《研習資訊》第 18 卷第 5 期。頁 5~23。

- 李連珠（1991）。〈將圖畫書帶進教室——教室內的圖畫書〉。《國教之友》第43卷第2期。頁29~36。
- 阮本美（1992）。〈媽媽手冊的價值——畫龍點睛或畫蛇添足？〉。《精湛季刊》第16期。頁58~61。
- 吳英長（1978）。〈如何導讀文學作品---以『看不見』為例〉。《兒童日報》第13版。
- 林文寶（2002）。〈兒童・文學與閱讀〉。《兒童文學學刊》第7期。頁1~59。
- 林煥彰（1998）。〈尋找夢想、歡樂和美麗----圖畫書的閱讀隨想〉。《美育雙月刊》第91期。頁49~56。
- 周慧珠（1994）。〈成長・學習・圖畫書——『圖畫與兒童』〉。《書卷》第5期。頁4~19。
- 洪文珍（1997）。〈兒童讀物的導讀模式〉。《兒童文學與教育學術研討會》。頁129~159。
- 洪蘭、曾志朗（2001）。〈兒童閱讀的理念——認知神經心理學觀點〉。《教育資料與研究月刊》第38期。頁1~4。
- 柯倩華（1998）。〈用圖畫書向孩子說故事〉。《中國時報》開卷版。童書公園專欄。
- 徐鳳慈（1988）。〈賣產品？知識？還是賣關愛？----談兒童讀物的銷售〉。《出版界》第21期。頁32~97。
- 陳海泓（1999）。〈讓兒童的想像力展翅飛翔：以《瘋狂星期二》導讀為例〉。《語文教育通訊》第18期。頁43~54。
- 陳玉金（2003）。〈台灣科學圖畫書研究〉。《兒童文學學刊》第10期。頁97~126。
- _____（2008）。〈2007年台灣兒童讀物出版觀察〉。《全國新書資訊月刊》1月號。頁52~56。
- 曹俊彥（1992）。〈圖像的閱讀與幼兒〉。《兒童文學家》第7期。頁24~27。

- 莊蕙瑛（1992）。〈美國式的「媽媽手冊」〉。《精湛季刊》第 16 期。頁 62~63。
- 湯銳（1991）。〈兒童文學的遊戲精神〉。《兒童文學家》第 2 期。頁 10~11。
- 彭脩馥（2004）。〈經營／帶領人間佛教讀書會～如何導讀一本書〉。《人間福報》全民閱讀版。
- 楊叔卿（1993）。〈兒童圖畫書之探討〉。《教育研究雙月刊》第 33 期。頁 65~72。
- 劉鳳芯（1999）。〈意識型態與兒童書〉。《中外文學》第 27 卷第 11 期。頁 4~24。
- _____（2000）。〈台灣之圖畫書批評語言與討論語彙〉。《兒童文學與兒童語言學術研討會論文集》。頁 313~323。
- _____（2002）。「兒童圖畫書與藝術文化」台北座談會場輯要，載於台灣兒童圖畫書導賞。台北：國立台灣藝術教育館。
- _____（2004）。〈1984~2000 兒童圖畫書在台灣的論述內涵、發展與轉變〉。《兒童文學學刊》第 12 期。頁 53~94。
- 蔡蕙珊（2000）。〈兒童文學中的圖畫書在閱讀教學中的角色〉。《教師之友》第 41 卷第 3 期。頁 35~42。
- 賴素秋（2003）。〈台灣兒童圖畫書理念流變〉。《兒童文學學刊》第 10 期。頁 1~21。
- 謝金菊（1993）。〈台北市立圖書館「書評索引」發刊詞〉。《書評索引》創刊號。頁 1~2。
- 蘇振明（1986）。〈認識兒童圖畫書籍其教育價值——從「消基會」評選優良兒童圖書談起〉。《幼教天地》第 5 期。頁 37~50。

五、學位論文

- 王蕙瑄（2007）。《2000 年以來台灣童書出版概況與童書編輯的角色定位》。國立台東大學兒童文學研究所碩士論文。

- 李培鈴（2001）。《兒童圖畫書應用在幼稚園鄉土教學之行動研究》。國立台北師範學院課程與教學研究所碩士論文。
- 沈婉虹（2003）。《台灣兒童圖畫書競賽作品之研究》。國立雲林科技大學視覺傳達設計系碩士論文。
- 林俊平（1999）。《中國時報開卷版書評之研究》。南華大學出版學研究所碩士論文。
- 洪婉莉（2002）。《國小推動閱讀運動之研究--以台東縣立馬蘭國民小學為例》。國立台東大學兒童文學研究所碩士論文。
- 張婉琪（2000）。《洪義男、曹俊彥、趙國宗三位台灣兒童圖畫書插畫家插畫風格之演變》。國立台灣科技大學工程技術研究所碩士論文。
- 張秀娟（2003）。《圖畫書導賞教學對幼兒創造力影響之研究》。朝陽科技大學幼兒保育系碩士論文。
- 黃淑娟（2000）。《國小學童圖畫書導賞教學及其插畫反應探討》。國立台南師範學院國民教育研究所碩士論文。
- 郭恩惠（1998）。《兒童與成人對兒童圖畫故事書的反應探究》。國立台灣師範大學家政教育研究所碩士論文。
- 游嘉惠（2006）。《從安野光雅圖畫書反思圖畫書閱讀》。國立台東大學兒童文學研究所碩士論文。
- 劉曉秋（1983）。《兒童讀物閱讀型態與學齡兒童生活適應關聯性之研究》。中國文化大學青少年與兒童福利研究所碩士論文。
- 歐佳玟（2007）。《從〈跨世紀小說精選〉找尋閱讀中的兒童》。國立台東大學兒童文學研究所碩士論文。
- 蔡佩玲（2000）。《台灣地區童書出版社總編輯職業角色之研究》。臺東師範學院兒童文學研究所碩士論文。
- 賴素秋（2002）。《兒童圖畫書發展研究（1945~2001）》。國立台東大學兒童文學研究所碩士論文。

鍾玉鳳（1996）。《近十年圖畫故事書內容價值觀之分析研究》。中國文化大學兒童福利研究所碩士論文。

六、西文資料

Genette, G. (1993). *Fiction and Diction*. Cornell University Press.

七、網路資料

三之三文化事業公司（2008）。〈出版社簡介〉。2008 年 12 月 23 日。讀取自：

<http://www.3-3edu.com.tw/about/book.php>

台灣學校網最新消息發佈網（2003）。〈21 世紀最重要的生活元素－閱讀〉。2009

年 1 月 4 日。讀取自：<http://www.taiwanschoolnet.org/message/tsnedu/tsn1109.htm>

別立平（2005）。〈圖書目錄：導讀與營銷並重〉。2008 年 10 月 31 日。讀取自

<http://www.315book.com/article/Article-7707.html>

吳敏而（2002）。〈知識性的閱讀〉。2008 年 10 月 13 日。讀取自：

<http://reading.kl.edu.tw/blog/index.php?op=ViewArticle&articleId=19&blogId=1>

林德姮。柯倩華訪談稿（<http://www.5877.com.tw/left/left-353.htm>）。讀取日期：

2009 年 02 月 28 日。

凌健（2007）。〈讀書會裡的導讀〉。《回饋》第 9610 期。2008 年 8 月 16 日。

讀取自：

<http://www.meworks.net/meworksv2a/meworks/page1.aspx?no=142425&step=1&newsno=51881>

陳玉金（2007）。〈培養愛讀書的孩子——童書的目標讀者群是父母還是孩子〉。

出版年鑑編輯委員會編。《2008 出版年鑑》。台北：行政院新聞局。2008 年

11 月 30 日。讀取自：<http://info.gio.gov.tw/Yearbook/97/menu.html>

蔡佩璇、蔡明嶧、蔡明翰（2003）。〈圖畫書在幼兒教育中的價值〉。2008 年 9

月 13 日。讀取自：<http://www.contest.edu.tw/86/4/kidsky/book2.htm>

劉清彥（2005）。〈圖畫書的閱讀與分享〉。2009 年 2 月 29 日。讀取自：

<http://www.lcenter.com.tw/material/camp-1.pdf>



附錄一：2000 年～2008 年「好書大家讀」各出版社圖

畫書入選冊數（單冊）

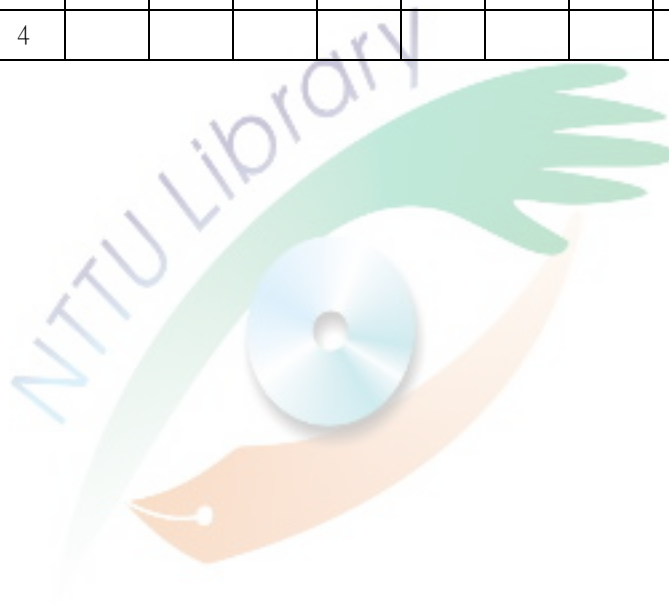
冊 數 出版社	37 梯	38 梯	39 梯	40 梯	41 梯	42 梯	43 梯	44 梯	45 梯	46 梯	47 梯	48 梯	49 梯	50 梯	51 梯	52 梯	53 梯	54 梯	總 計
和英	4	2	3	6	6	5	12	5	6	4	6	5	6	5	4	2	5	2	88
格林文化	4	4		1	1	6	2	6	4	9	6	6	7	3	7	7	4	7	84
上誼文化	1	2	4	3	4	5		4	7	2	5	5	6	3		3	4		58
遠流			6	5	4	8		7	2	1	1	3	4	4		7		1	53
小魯文化				4			4	2	1	2	2	4	8	9	3	2	2	4	47
三之三	1	2	4	5	2	3	4	1		2	2	4	2	4		1	4	5	46
青林國際		1	1	1		3	4	4	1	2	3	6	4	2	2	7	2	1	44
信誼出版社	2	1	2	1	3	2	2	3				7	3	2	1		1	6	36
大穎										2		6	4	8	4	7		2	33
天下遠見												3	3	4	5	4	4	4	27
天下雜誌													2	11	5	4		5	27
道聲					1		1			2	1	2	2	2	2	3	3	4	23
玉山社							2	3		3	2	2	3	3		3	1		22
台灣東方									2	4	2	2	4	3	2		1		20
維京國際									4	2	3	1	4	1	1				16
巨河文化				1		4			2			2	1			1			11
國語日報	1				4	1			1				1				2		10
米奇巴克						1	2			1	2	1		1		1	1		10
經典傳訊						4	1			1	1								7
愛智圖書											2		1	2	2				7
民生報				1						1				2	2				6
雄獅		5																	5
上人文化			2										3						5
音樂向上出版									1	1	1	2							5
飛寶文化															3	1		1	5
上堤文化					1			1		2									4
謬思										2	2								4
奧林														1			3		4
阿布拉															1	1	1	1	4
糖果樹	3																		3
尖端													1		2				3

冊 數 出版社	梯 次	37 梯	38 梯	39 梯	40 梯	41 梯	42 梯	43 梯	44 梯	45 梯	46 梯	47 梯	48 梯	49 梯	50 梯	51 梯	52 梯	53 梯	54 梯	總 計
新手父母															1	2				3
大采文化																1	2			3
教育部兒童讀 物出版資金管 理委員會							2													2
企鵝國際										1				1						2
春池文教										1			1							2
金門縣文化局 出版													1				1			2
聯經															2					2
東西			1																	1
三民						1														1
小知堂文化										1										1
鹿橋											1									1
台灣英文雜誌 社											1									1
悅讀文化												1								1
台灣商務															1					1
向上															1					1
時報出版																1				1
彩虹愛家生命 教育協會																		1		1

附錄二：2000 年～2008 年「好書大家讀」各出版社圖

畫書入選冊數（套書）

冊數 出版社	39 梯	42 梯	43 梯	44 梯	45 梯	46 梯	51 梯	52 梯	53 梯	總計
台灣麥克	21	30				24	25			100
上誼	7	6	6						4	23
宇宙光							20			20
親親文化		12								12
信誼基金		5			2		5			12
青林國際				10						10
台灣東華								10		10
啓思文化	4									4



附錄三：三之三文化 2000 年來入選好書大家讀圖畫書

作品名單（研究文本）

編號	梯次	書名	作者	繪/譯者	出版日期
1	54	大櫻桃的敵人	巴提克.帝亞文	巴如克斯繪&故事構思/ 徐素霞譯	2008.06
2	54	你到哪裡去了？	羅倫斯.艾凡諾	羅倫斯.艾凡諾繪/ 劉清彥譯	2008.05
3	54	國王駕到	艾蜜兒.鮑伊	艾蜜兒.鮑伊繪/ 林佩君譯	2008.03
4	54	最好的地方	蘇珊.梅朵	蘇珊.梅朵繪/ 柯倩華譯	2008.02
5	54	兩隻壞螞蟻	克里斯.梵.奧斯 柏格	克里斯.梵.奧斯柏格繪/ 宋珮譯	2008.01
6	53	雪地裡的腳印	松崗芽衣	松崗芽衣繪/ 黃筱茵譯	2007.12
7	53	農場的瘋狂事件	亞歷山大·史帝 芬斯邁埃爾	亞歷山大·史帝芬斯邁埃 爾繪/張泰明譯	2007.11
8	53	鱷魚和長頸鹿搬 過來、搬過去	達妮拉·庫洛特	達妮拉·庫洛特繪/ 方素珍譯	2007.09
9	53	裝睡	小泉留美子	小泉留美子繪/ 米雅譯	2007.08
10	52	圖書館巴士嘟嘟	趙煥暎	尹貞珠繪/ 劉清彥譯	2007.06
11	50	怕浪費的奶奶	真珠理真理子	真珠理真理子繪/ 米雅譯	2006.04
12	50	三隻餓狼想吃雞	宮西達也	宮西達也繪/ 米雅譯	2006.03
13	50	不要就是不要	克勞蒂.史坦奇	巴如克斯繪/ 劉清彥譯	2006.03
14	50	好想要一個娃娃	宮西達也	宮西達也繪/ 米雅譯	2006.02
15	49	喂！小螞蟻	菲利普.胡斯,漢 娜.胡斯著	黛比.蒂莉繪/ 林良譯	2005.11

編號	梯次	書名	作者	繪/譯者	出版日期
16	49	曼先生的旅行	吉爾.提博文	呂克.梅朗森繪/ 劉清彥譯	2005.08
17	48	狼來了	安托尼	安托尼繪/ 宋珮譯	2005.06
18	48	我不要...	卡琳.威爾森	思迪娜.威爾森繪/ 黃筱茵譯	2005.05
19	48	我討厭媽媽...	酒井駒子	酒井駒子繪/ 米雅翻譯	2005.04
20	48	真正的男子漢	瑪努埃拉.奧爾 滕	瑪努埃拉.奧爾滕繪/ 高玉菁譯	2005.03
21	47	敲門人瑪麗.史密 斯	安德雅.尤列恩 文	安德雅.尤列恩繪/ 馬景賢翻譯	2004.08
22	46	畫家摩爾	約阿希姆.羅內 佩爾	諾爾曼.容格繪/ 洪翠娥譯	2004.05
23	47	嗨!路易	艾茲拉.傑克.季 茲	艾茲拉.傑克.季茲繪/ 柯倩華譯	2004.01
24	46	蜘蛛和蒼蠅	瑪麗.豪葳特	東尼.迪特利齊繪/ 林良譯	2004.01
25	44	藏起來的房子	馬丁.韋德爾	安琪拉.芭雷特繪/ 宋珮譯	2003.05
26	43	平安夜	山迪.特納	山迪.特納繪/ 宋珮譯	2002.11
27	43	爺爺的天使	尤塔.鮑爾	尤塔.鮑爾繪/ 高玉菁譯	2002.09
28	43	錫森林	海倫.華德	偉恩.安德森繪/ 宋珮譯	2002.08
29	42	小魯的池塘	伊芙.邦婷	羅奈德.希姆勒繪/ 劉清彥譯	2002.04
30	42	記憶的項鍊	伊芙.邦婷	泰德.瑞德繪/ 劉清彥譯	2002.03
31	42	培培點燈	艾莉莎.巴托尼	泰德.陸溫繪/ 劉清彥譯	2002.02
32	43	一隻有教養的狼	貝琪.布魯姆	帕斯卡.畢爾特繪/ 余治瑩譯	2002.01

編號	梯次	書名	作者	繪/譯者	出版日期
33	41	上面和下面	珍娜.史蒂芬斯 改編	珍娜.史蒂芬斯繪/ 李坤珊譯	2001.12
34	41	三隻小兔	麥克斯.波利格	約瑟夫.威爾康繪/ 洪翠娥譯	2001.09
35	40	風車磨坊的貓	葛蕾珍.伍爾夫	尼可拉斯.貝利繪/ 林芳萍譯	2001.08
36	40	小羊睡不著	北村悟	北村悟繪/ 劉清彥譯	2001.07
37	40	第五個	恩斯特.揚德	諾爾曼.容格繪/ 高玉菁譯	2001.06
38	40	不要再笑了,裘裘!	慶子.凱薩茲	慶子.凱薩茲繪/ 林芳萍譯	2001.06
39	40	勇敢的莎莎	凱文.漢克斯	凱文.漢克斯繪/ 柯倩華譯	2001.05
40	39	奧力佛是個娘娘腔	湯米.狄咆勒	湯米.狄咆勒繪/ 余治瑩譯	2001.04
41	39	美術課	湯米.狄咆勒	湯米.狄咆勒繪/ 柯倩華譯	2001.03
42	39	米爺爺學認字	喬.艾倫.波嘉	羅拉.弗南第,克.傑克伯 森繪/宋珮譯	2001.03
43	39	叔公的理髮店	瑪格麗.金.米契爾	詹姆斯.瑞森繪/ 柯倩華譯	2001.01
44	37	大狗醫生	芭貝·柯爾	芭貝·柯爾繪/ 黃迺毓譯	2000.06
45	38	聰明的小烏龜	法蘭西斯卡·馬登	法蘭西斯卡·馬登繪/ 林芳萍譯	2000.11
46	38	我好擔心	凱文·漢克斯	凱文·漢克斯繪/ 方素珍譯	2000.11

附錄四：研究文本編輯、導讀者一覽表

編號	書名	主編/執行編輯/美術編輯	翻譯/導讀者
1	大櫻桃的敵人	林培齡（總編輯）/ 劉惠文（文字編輯）/ 賴盈嬋（美術編輯）	徐素霞
2	你到哪裡去了？	林培齡（總編輯）/ 劉惠文（文字編輯）/ 賴盈嬋（美術編輯）	劉清彥
3	國王駕到	林培齡（總編輯）/ 劉惠文（文字編輯）/ 賴盈嬋（美術編輯）	林佩君（翻譯） 葛惠（導讀）
4	最好的地方	林培齡（總編輯）/ 劉惠文（文字編輯）/ 賴盈嬋（美術編輯）	柯倩華
5	兩隻壞螞蟻	林培齡（總編輯）/ 劉惠文（文字編輯）/ 賴盈嬋（美術編輯）	宋珮
6	雪地裡的腳印	林培齡（總編輯）/ 劉惠文（文字編輯）/ 高玉菁（美術編輯）	黃筱茵
7	農場的瘋狂事件	林培齡（總編輯）/ 劉惠文（文字編輯）/ 高玉菁（美術編輯）	張泰明
8	鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去	林培齡（總編輯）/ 遇異凡（主編輯）/ 高玉菁（美術編輯）	方素珍（翻譯） 丁凡（導讀）
9	裝睡	林培齡（總編輯）/ 遇異凡（主編輯）/ 高玉菁（美術編輯）	米雅
10	圖書館巴士嘟嘟	林培齡（總編輯）/ 遇異凡（主編輯）/ 高玉菁（美術編輯）	劉清彥
11	怕浪費的奶奶	林培齡/遇子柔/高玉菁	米雅
12	三隻餓狼想吃雞	林培齡/遇子柔/高玉菁	米雅
13	不要就是不要	林培齡/遇子柔/高玉菁	劉清彥

編號	書名	主編/執行編輯/美術編輯	翻譯/導讀者
14	好想要一個娃娃	林培齡/遇子柔/高玉菁	米雅
15	喂！小螞蟻	林培齡/遇子柔/高玉菁	林良
16	曼先生的旅行	林培齡/遇異凡/高玉菁	劉清彥
17	狼來了	林培齡/遇異凡/高玉菁	宋珮
18	我不要...	林培齡/遇異凡/高玉菁	黃筱茵
19	我討厭媽媽...	林培齡/遇子柔/高玉菁	米雅
20	真正的男子漢	林培齡/遇異凡/高玉菁	高玉菁
21	敲門人瑪麗.史密斯	林培齡/遇異凡/高玉菁	馬景賢
22	畫家摩爾	林培齡/遇異凡/高玉菁	洪翠娥（翻譯） * 此書的導讀文章 為圖畫書作者本身 所撰。
23	嗨!路易	林培齡/遇異凡/高玉菁	柯倩華
24	蜘蛛和蒼蠅	林培齡/遇異凡/高玉菁	林良
25	藏起來的房子	林培齡/遇異凡/高玉菁	宋珮
26	平安夜	林培齡/遇異凡/高玉菁	宋珮（導讀） * 此書沒有對話，故 無翻譯者僅有導 讀者。
27	爺爺的天使	林培齡/遇異凡/高玉菁	高玉菁
28	錫森林	林培齡/遇異凡/高玉菁	宋珮
29	小魯的池塘	林培齡/遇異凡/高玉菁	劉清彥
30	記憶的項鍊	林培齡/遇異凡/高玉菁	劉清彥
31	培培點燈	林培齡/遇異凡/高玉菁	劉清彥
32	一隻有教養的狼	林培齡/遇異凡/高玉菁	余治瑩
33	上面和下面	林培齡/遇異凡/高玉菁	李坤珊（翻譯） * 此書無另闢導讀 文章。
34	三隻小兔	林培齡/遇異凡/高玉菁	洪翠娥（翻譯） * 此書無另闢導讀 文章。
35	風車磨坊的貓	林培齡/遇異凡/高玉菁	林芳萍（翻譯） * 此書無另闢導讀 文章。
36	小羊睡不著	林培齡、遇異凡（執行編輯）	劉清彥

編號	書名	主編/執行編輯/美術編輯	翻譯/導讀者
		/高玉菁（美術編輯）	
37	第五個	林培齡、遇異凡（執行編輯） /高玉菁（美術編輯）	高玉菁（翻譯） * 此書無另闢導讀文章。
38	不要再笑了,裘裘!	林培齡、遇異凡（執行編輯） /高玉菁（美術編輯）	林芳萍（翻譯） * 此書無另闢導讀文章。
39	勇敢的莎莎	林培齡（執行編輯）/ 遇異凡（文字編輯）/ 高玉菁（美術編輯）	柯倩華
40	奧力佛是個娘娘腔	余治瑩（總編輯）/ 林培齡（執行編輯）/ 高玉菁（美術編輯）	余治瑩
41	美術課	余治瑩（總編輯）/ 林培齡（執行編輯）/ 高玉菁（美術編輯）	柯倩華
42	米爺爺學認字	余治瑩/遇異凡/高玉菁	宋珮
43	叔公的理髮店	余治瑩/遇異凡/高玉菁	柯倩華
44	大狗醫生	余治瑩/林培齡/高玉菁	黃迺毓
45	聰明的小烏龜	余治瑩/林培齡/高玉菁	林芳萍（翻譯） * 此書無另闢導讀文章。
46	我好擔心	余治瑩/林培齡/林佳蓓	方素珍（翻譯） * 此書無另闢導讀文章。

附錄五：三之三圖畫書的導讀形式分析

壹、導讀附錄形式統計

書 名 \ 項 目	獨立成冊	隨文附錄
大櫻桃的敵人		✓
你到哪裡去了？		✓
國王駕到		✓
最好的地方		✓
兩隻壞螞蟻		✓
雪地裡的腳印		✓
農場的瘋狂事件		✓
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去		✓
裝睡		✓
圖書館巴士嘟嘟		✓
怕浪費的奶奶		✓
三隻餓狼想吃雞		✓
不要就是不要		✓
好想要一個娃娃		✓
喂！小螞蟻		✓
曼先生的旅行		✓
狼來了		✓
我不要...		✓
我討厭媽媽...		✓
真正的男子漢		✓
敲門人瑪麗.史密斯		✓
畫家摩爾		✓
嗨!路易		✓
蜘蛛和蒼蠅		✓
藏起來的房子		✓
平安夜		✓
爺爺的天使		✓
錫森林		✓
小魯的池塘		✓
記憶的項鍊		✓

書 名 \ 項 目	獨立成冊	隨文附錄
培培點燈		✓
一隻有教養的狼		✓
上面和下面	×	×
三隻小兔	×	×
風車磨坊的貓	×	×
小羊睡不著		✓
第五個	×	×
不要再笑了, 裘裘!	×	×
勇敢的莎莎		✓
奧力佛是個娘娘腔		✓
美術課		✓
米爺爺學認字		✓
叔公的理髮店		✓
大狗醫生		✓
聰明的小烏龜	×	×
我好擔心	×	×
總計 (39 本)	0	39

註：《上面和下面》、《三隻小兔》、《風車磨坊的貓》、《第五個》、《不要再笑了, 裘裘!》、《聰明的小烏龜》、《我好擔心》七本圖畫書無附錄導讀文章，因此不列為分析及統計的對象，故研究冊數總計為 39 本。

貳、導讀文章放置位置統計

書 名 \ 項 目	正文之前	正文之後
大櫻桃的敵人		✓
你到哪裡去了？		✓
國王駕到		✓
最好的地方		✓
兩隻壞螞蟻		✓
雪地裡的腳印		✓
農場的瘋狂事件		✓
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去		✓
裝睡		✓
圖書館巴士嘟嘟		✓
怕浪費的奶奶		✓
三隻餓狼想吃雞		✓
不要就是不要		✓
好想要一個娃娃		✓
喂！小螞蟻		✓
曼先生的旅行		✓
狼來了		✓
我不要...		✓
我討厭媽媽...		✓
真正的男子漢		✓
敲門人瑪麗.史密斯		✓
畫家摩爾		✓
嗨!路易		✓
蜘蛛和蒼蠅		✓
藏起來的房子		✓
平安夜		✓
爺爺的天使		✓
錫森林		✓
小魯的池塘		✓
記憶的項鍊		✓
培培點燈		✓
一隻有教養的狼		✓

書 名 \ 項 目	正文之前	正文之後
上面和下面	×	×
三隻小兔	×	×
風車磨坊的貓	×	×
小羊睡不著		✓
第五個	×	×
不要再笑了,裘裘!	×	×
勇敢的莎莎		✓
奧力佛是個娘娘腔		✓
美術課		✓
米爺爺學認字		✓
叔公的理髮店		✓
大狗醫生		✓
聰明的小烏龜	×	×
我好擔心	×	×
總計 (39 本)	0	39

參、導讀文章訴求對象統計

書 名 \ 項 目	成人讀者（父 母、師長）	兒童讀者	無特別註明
大櫻桃的敵人			✓
你到哪裡去了？	✓		
國王駕到	✓		
最好的地方			✓
兩隻壞螞蟻			✓
雪地裡的腳印			✓
農場的瘋狂事件	✓		
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去	✓		
裝睡			✓
圖書館巴士嘟嘟	✓		
怕浪費的奶奶	✓		
三隻餓狼想吃雞	✓		
不要就是不要	✓		
好想要一個娃娃	✓		
喂！小螞蟻	✓		
曼先生的旅行			✓
狼來了	✓		
我不要...	✓		
我討厭媽媽...	✓		
真正的男子漢	✓		
敲門人瑪麗.史密斯	✓		
畫家摩爾			✓
嗨!路易	✓		
蜘蛛和蒼蠅	✓		
藏起來的房子	✓		
平安夜			✓
爺爺的天使			✓
錫森林			✓
小魯的池塘	✓		
記憶的項鍊	✓		
培培點燈	✓		
一隻有教養的狼			✓

書 名 \ 項 目	成人讀者（父 母、師長）	兒童讀者	無特別註明
上面和下面	×	×	×
三隻小兔	×	×	×
風車磨坊的貓	×	×	×
小羊睡不著	✓		
第五個	×	×	×
不要再笑了,裘裘!	×	×	×
勇敢的莎莎	✓		
奧力佛是個娘娘腔			✓
美術課	✓		
米爺爺學認字	✓		
叔公的理髮店	✓		
大狗醫生	✓		
聰明的小烏龜	×	×	×
我好擔心	×	×	×
總計（39 本）	27	0	12

肆、導讀文章版面設計統計

書 名 \ 項 目	與書本整體有一致性	與書本整體無一致性
大櫻桃的敵人	✓	
你到哪裡去了？	✓	
國王駕到	✓	
最好的地方	✓	
兩隻壞螞蟻	✓	
雪地裡的腳印	✓	
農場的瘋狂事件	✓	
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去	✓	
裝睡	✓	
圖書館巴士嘟嘟	✓	
怕浪費的奶奶	✓	
三隻餓狼想吃雞	✓	
不要就是不要	✓	
好想要一個娃娃	✓	
喂！小螞蟻	✓	
曼先生的旅行	✓	
狼來了	✓	
我不要...	✓	
我討厭媽媽...	✓	
真正的男子漢	✓	
敲門人瑪麗.史密斯	✓	
畫家摩爾	✓	
嗨!路易	✓	
蜘蛛和蒼蠅	✓	
藏起來的房子	✓	
平安夜	✓	
爺爺的天使	✓	
錫森林	✓	
小魯的池塘	✓	
記憶的項鍊	✓	
培培點燈	✓	
一隻有教養的狼	✓	

書 名 \ 項 目	與書本整體有一致性	與書本整體無一致性
上面和下面	✕	✕
三隻小兔	✕	✕
風車磨坊的貓	✕	✕
小羊睡不著	✓	
第五個	✕	✕
不要再笑了,裘裘!	✕	✕
勇敢的莎莎	✓	
奧力佛是個娘娘腔	✓	
美術課	✓	
米爺爺學認字	✓	
叔公的理髮店	✓	
大狗醫生	✓	
聰明的小烏龜	✕	✕
我好擔心	✕	✕
總計 (39 本)	39	0

伍、導讀文章圖文位置統計

書 目 名	圖文位置			圖文互動模式		
	線 文 圖 有 明 顯 的 分 隔	文 圖 相 互 重 疊	畫 面 文 嵌 於 圖 內 不 影 響	圖 文 互 為 主 體	圖 優 於 文	圖 文 各 自 為 體
大櫻桃的敵人	✓			✓		
你到哪裡去了？		✓		✓		
國王駕到	✓			✓		
最好的地方		✓		✓		
兩隻壞螞蟻	✓			✓		
雪地裡的腳印		✓		✓		
農場的瘋狂事件		✓		✓		
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去		✓				✓
裝睡	✓			✓		
圖書館巴士嘟嘟		✓		✓		
怕浪費的奶奶	✓			✓		
三隻餓狼想吃雞	✓			✓		
不要就是不要	✓			✓		
好想要一個娃娃	✓			✓		
喂！小螞蟻	✓			✓		
曼先生的旅行	✓			✓		
狼來了	✓			✓		
我不要...	✓			✓		
我討厭媽媽...		✓				✓
真正的男子漢	✓			✓		
敲門人瑪麗.史密斯	✓			✓		
畫家摩爾	x	x	x	x	x	x
嗨!路易		✓				✓
蜘蛛和蒼蠅		✓		✓		
藏起來的房子	✓			✓		
平安夜	✓			✓		
爺爺的天使	✓			✓		

書 目 名	圖文位置			圖文互動模式		
	線 文 圖 有 明 顯 的 分 隔	文 圖 相 互 重 疊	畫 面 文 嵌 於 圖 內 不 影 響	圖 文 互 為 主 體	圖 優 於 文	圖 文 各 自 為 體
錫森林	✓			✓		
小魯的池塘	✓			✓		
記憶的項鍊	✓			✓		
培培點燈	✓			✓		
一隻有教養的狼	✓			✓		
上面和下面	✕	✕	✕	✕	✕	✕
三隻小兔	✕	✕	✕	✕	✕	✕
風車磨坊的貓	✕	✕	✕	✕	✕	✕
小羊睡不著	✓			✓		
第五個	✕	✕	✕	✕	✕	✕
不要再笑了,裘裘!	✕	✕	✕	✕	✕	✕
勇敢的莎莎	✓			✓		
奧力佛是個娘娘腔	✓			✓		
美術課	✓			✓		
米爺爺學認字	✓			✓		
叔公的理髮店	✓			✓		
大狗醫生	✓			✓		
聰明的小烏龜	✕	✕	✕	✕	✕	✕
我好擔心	✕	✕	✕	✕	✕	✕
總計 (38 本)	29	9	0	35	0	3

註 1：《上面和下面》、《三隻小兔》、《風車磨坊的貓》、《第五個》、《不要再笑了,裘裘!》、《聰明的小烏龜》、《我好擔心》七本圖畫書無附錄導讀文章，因此不列為分析及統計的對象。

註 2：在《畫家摩爾》的導讀篇章中，其皆以文字來敘寫導讀內容，並無點綴插圖於其上，因此在本研究項目中不列入分析及統計的對象，故符合本研究項目的研究總冊數共計為 38 冊。

陸、導讀文章文字編排統計

書 名 \ 項 目	字型		字數		
	一致性的	有變化的	文字 數量	符號 數量	平均 數
大櫻桃的敵人	✓		1020	100	10.2
你到哪裡去了？	✓		1011	110	9.2
國王駕到	✓		860	125	6.9
最好的地方	✓		784	86	9.1
兩隻壞螞蟻	✓		1094	118	9.3
雪地裡的腳印	✓		1187	124	9.6
農場的瘋狂事件	✓		1122	106	10.6
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去	✓		1176	151	7.8
裝睡	✓		934	111	8.4
圖書館巴士嘟嘟	✓		964	85	11.3
怕浪費的奶奶	✓		733	119	6.2
三隻餓狼想吃雞	✓		888	137	6.5
不要就是不要	✓		1010	155	6.5
好想要一個娃娃	✓		1044	106	9.8
喂！小螞蟻	✓		863	126	6.8
曼先生的旅行	✓		1096	101	10.9
狼來了	✓		774	121	6.4
我不要...	✓		1093	147	7.4
我討厭媽媽...	✓		824	105	7.8
真正的男子漢	✓		561	64	8.8
敲門人瑪麗.史密斯	✓		651	90	7.2
畫家摩爾	✓		5358	565	9.5
嗨!路易	✓		862	113	7.6
蜘蛛和蒼蠅	✓		1003	144	7.0
藏起來的房子	✓		1063	120	8.9
平安夜	✓		762	85	9.0
爺爺的天使	✓		619	64	9.7
錫森林	✓		904	99	9.1
小魯的池塘	✓		852	71	12
記憶的項鍊	✓		1072	90	11.9
培培點燈	✓		1237	109	11.3

書 名	項 目	字型		字數		
		一致性的	有變化的	文字 數量	符號 數量	平均 數
一隻有教養的狼		✓		895	118	7.6
上面和下面		✕	✕	✕	✕	✕
三隻小兔		✕	✕	✕	✕	✕
風車磨坊的貓		✕	✕	✕	✕	✕
小羊睡不著		✓		951	102	9.3
第五個		✕	✕	✕	✕	✕
不要再笑了,裘裘!		✕	✕	✕	✕	✕
勇敢的莎莎		✓		745	87	8.6
奧力佛是個娘娘腔		✓		873	113	7.7
美術課		✓		1139	134	8.5
米爺爺學認字		✓		731	70	10.4
叔公的理髮店		✓		994	100	9.9
大狗醫生		✓		845	103	8.2
聰明的小烏龜		✕	✕	✕	✕	✕
我好擔心		✕	✕	✕	✕	✕
總計 (39 本)		39		總平均 1041	總平均 120	總平均 8.8

附錄六：三之三圖畫書的導讀內容分析

壹、文章意涵解讀統計

書 名 項 目	說明該書的中心主題	評述該書的文學價值	說明該書與讀者間的關係	在讀者心中喚起閱讀該書的印象	點明該書的特別之處	相關概念的延伸與分享
大櫻桃的敵人	✓	✓	✓	✓	✓	✓
你到哪裡去了？	✓	✓	✓	✓	✓	✓
國王駕到	✓	✓	✓	✓	✓	✓
最好的地方	✓	✓	✓	✓	✓	✓
兩隻壞螞蟻	✓	✓	✓	✓	✓	✓
雪地裡的腳印	✓	✓	✓	✓	✓	✓
農場的瘋狂事件	✓	✓	✓	✓	✓	✓
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去	✓	✓	✓	✓	✓	✓
裝睡	✓	✓	✓	✓	✓	✓
圖書館巴士嘟嘟	✓	✓	✓	✓	✓	✓
怕浪費的奶奶	✓	✓	✓	✓	✓	✓
三隻餓狼想吃雞	✓	✓	✓	✓	✓	✓
不要就是不要	✓	✓	✓	✓	✓	✓
好想要一個娃娃	✓	✓	✓	✓	✓	✓
喂！小螞蟻	✓	✓	✓	✓	✓	✓
曼先生的旅行	✓	✓	✓	✓	✓	✓
狼來了	✓	✓	✓	✓	✓	✓
我不要...	✓	✓	✓	✓	✓	✓
我討厭媽媽...	✓	✓	✓	✓	✓	✓

書 目 項 名	說明該書的中心主題	評述該書的文學價值	說明該書與讀者間的關係	在讀者心中喚起閱讀該書的印象	點明該書的特別之處	相關概念的延伸與分享
真正的男子漢	✓	✓	✓	✓	✓	✓
敲門人瑪麗.史密斯	✓	✓	✓	✓		✓
畫家摩爾						✓
嗨!路易	✓	✓	✓	✓	✓	✓
蜘蛛和蒼蠅	✓	✓	✓	✓	✓	✓
藏起來的房子	✓	✓	✓	✓	✓	✓
平安夜	✓	✓	✓	✓	✓	✓
爺爺的天使	✓	✓	✓	✓	✓	✓
錫森林	✓	✓	✓	✓	✓	✓
小魯的池塘	✓	✓	✓	✓	✓	✓
記憶的項鍊	✓	✓	✓	✓	✓	✓
培培點燈	✓	✓	✓	✓	✓	✓
一隻有教養的狼	✓	✓	✓	✓	✓	✓
上面和下面	✕	✕	✕	✕	✕	✕
三隻小兔	✕	✕	✕	✕	✕	✕
風車磨坊的貓	✕	✕	✕	✕	✕	✕
小羊睡不著	✓	✓	✓	✓	✓	
第五個	✕	✕	✕	✕	✕	✕
不要再笑了,裘裘!	✕	✕	✕	✕	✕	✕
勇敢的莎莎	✓	✓	✓	✓	✓	✓
奧力佛是個娘娘腔	✓	✓	✓	✓	✓	
美術課	✓	✓	✓	✓	✓	✓
米爺爺學認字	✓	✓	✓	✓	✓	✓
叔公的理髮店	✓	✓	✓	✓	✓	✓

書 目 名	說明該書的中心主題	評述該書的文學價值	說明該書與讀者間的關係	在讀者心中喚起閱讀該書的印象	點明該書的特別之處	相關概念的延伸與分享
大狗醫生	✓	✓	✓	✓	✓	✓
聰明的小烏龜	✕	✕	✕	✕	✕	✕
我好擔心	✕	✕	✕	✕	✕	✕
總計（39 本）	38	38	38	38	37	37

貳、書與作、繪者間的關係統計

書 名	項 目	陳述作、繪者 創作該書的目的	提供有關作、繪者的 重要資料
大櫻桃的敵人			✓
你到哪裡去了？			
國王駕到			
最好的地方			
兩隻壞螞蟻			✓
雪地裡的腳印			
農場的瘋狂事件			
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去			
裝睡			
圖書館巴士嘟嘟		✓	
怕浪費的奶奶			
三隻餓狼想吃雞			
不要就是不要			
好想要一個娃娃			
喂！小螞蟻			
曼先生的旅行			✓
狼來了			
我不要...			
我討厭媽媽...			✓
真正的男子漢			
敲門人瑪麗.史密斯			
畫家摩爾			
嗨!路易		✓	✓
蜘蛛和蒼蠅		✓	
藏起來的房子		✓	
平安夜			
爺爺的天使			
錫森林			✓
小魯的池塘		✓	✓
記憶的項鍊			✓
培培點燈		✓	✓
一隻有教養的狼			

書 名 \ 項 目	陳述作、繪者 創作該書的目的	提供有關作、繪者的 重要資料
上面和下面	×	×
三隻小兔	×	×
風車磨坊的貓	×	×
小羊睡不著		✓
第五個	×	×
不要再笑了,裘裘!	×	×
勇敢的莎莎		✓
奧力佛是個娘娘腔	✓	✓
美術課	✓	✓
米爺爺學認字		
叔公的理髮店		
大狗醫生		
聰明的小烏龜	×	×
我好擔心	×	×
總計 (39 本)	8	13

參、藝術方面的欣賞與指導統計

書 名 \ 項 目	藝術方面的 欣賞與分享	圖文閱讀方面的 指導
大櫻桃的敵人	✓	
你到哪裡去了？	✓	✓
國王駕到		
最好的地方		✓
兩隻壞螞蟻	✓	✓
雪地裡的腳印	✓	✓
農場的瘋狂事件	✓	✓
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去	✓	
裝睡	✓	
圖書館巴士嘟嘟	✓	
怕浪費的奶奶	✓	
三隻餓狼想吃雞	✓	✓
不要就是不要	✓	
好想要一個娃娃	✓	✓
喂！小螞蟻	✓	
曼先生的旅行	✓	✓
狼來了	✓	✓
我不要...	✓	✓
我討厭媽媽...	✓	
真正的男子漢	✓	
敲門人瑪麗.史密斯		
畫家摩爾	✓	
嗨!路易	✓	
蜘蛛和蒼蠅	✓	
藏起來的房子	✓	
平安夜	✓	✓
爺爺的天使	✓	
錫森林	✓	
小魯的池塘	✓	
記憶的項鍊	✓	
培培點燈	✓	
一隻有教養的狼	✓	

書 名 \ 項 目	藝術方面的 欣賞與分享	圖文閱讀方面的 指導
上面和下面	×	×
三隻小兔	×	×
風車磨坊的貓	×	×
小羊睡不著	✓	✓
第五個	×	×
不要再笑了,裘裘!	×	×
勇敢的莎莎	✓	
奧力佛是個娘娘腔	✓	
美術課	✓	
米爺爺學認字	✓	
叔公的理髮店	✓	✓
大狗醫生		
聰明的小烏龜	×	×
我好擔心	×	×
總計 (39 本)	35	13

肆、文字的處理技巧統計

書 名 \ 項 目	使用文字優美	處理技巧適切
大櫻桃的敵人	✓	✓
你到哪裡去了？	✓	✓
國王駕到	✓	✓
最好的地方	✓	✓
兩隻壞螞蟻	✓	✓
雪地裡的腳印	✓	✓
農場的瘋狂事件	✓	✓
鱷魚和長頸鹿搬過來、搬過去	✓	✓
裝睡	✓	✓
圖書館巴士嘟嘟	✓	✓
怕浪費的奶奶	✓	✓
三隻餓狼想吃雞	✓	✓
不要就是不要	✓	✓
好想要一個娃娃	✓	✓
喂！小螞蟻	✓	✓
曼先生的旅行	✓	✓
狼來了	✓	✓
我不要...	✓	✓
我討厭媽媽...	✓	✓
真正的男子漢	✓	✓
敲門人瑪麗.史密斯	✓	✓
畫家摩爾	✓	✓
嗨!路易	✓	✓
蜘蛛和蒼蠅	✓	✓
藏起來的房子	✓	✓
平安夜	✓	✓
爺爺的天使	✓	✓
錫森林	✓	✓
小魯的池塘	✓	✓
記憶的項鍊	✓	✓
培培點燈	✓	✓
一隻有教養的狼	✓	✓

書 名 \ 項 目	使用文字優美	處理技巧適切
上面和下面	×	×
三隻小兔	×	×
風車磨坊的貓	×	×
小羊睡不著	✓	✓
第五個	×	×
不要再笑了,裘裘!	×	×
勇敢的莎莎	✓	✓
奧力佛是個娘娘腔	✓	✓
美術課	✓	✓
米爺爺學認字	✓	✓
叔公的理髮店	✓	✓
大狗醫生	✓	✓
聰明的小烏龜	×	×
我好擔心	×	×
總計 (39 本)	39	39